叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000001

2. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000002

3. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [skænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]
This book was transcribed from scans of the original found at the
这 书 曾是 转录 从 扫描 的 这 原来的 成立 在 这
['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Internet Archive .
互联网 档案 .

本书是根据互联网档案馆找到的原书扫描件转录的。

[aɪ] [hæv; həv] [rəu'teitid] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] .
I have rotated some images .
我 有 旋转 一些 图片 .

我旋转了一些图片。

[teiblz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ɪmɪdʒɪz] .
Tables are treated as images .
表格 是 治疗 作为 图片 .

表格被视为图像。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ædz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd]
The back of the book contains ads for other books , which I have treated
这 后退 的 这 书 包含 广告 为了 其他 图书 , 哪个 我 有 治疗
[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptərz] .
as additional chapters .
作为 额外的 章节 .

本书背面刊登了其他书籍的广告，我将其视为额外的章节。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt]
HOW TO BUILD A 20 - FOOT
如何 到 建造 一个 - - 脚

如何建造一个 20 英尺的

[baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdər]
BI - PLANE GLIDER
双 - 飞机 滑翔机

双翼滑翔机

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [pleɪn]
A Practical Handbook on the Construction of a Bi - plane
一个 实际的 手册 在 这 建造 的 一个 双 - 飞机

双翼飞机构造实用手册

['glaɪdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɪ'neɪblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər]
Gliding Machine , Enabling an Intelligent Reader
滑翔 机器 , 使能 一个 聪明的 读者

滑翔机，助力智能阅读

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ;
to Make His First Step in the Field of Aviation ;
到 制作 他的 第一的 步 在 这 场地 的 航空 ;

迈出他在航空领域的第一步；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
With **a** **Comprehensive**
和 一个 综合的

全面

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪnˈvɑːlvd] .
Understanding **of** **the** **Principles** **Involved** **.**
理解 的 这 原则 涉及 .

理解相关原理。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred] ['pəuəl] ['mɔːrgən]
ALFRED **POWELL** **MORGAN**
阿尔弗雷德 鲍威尔 摩根

阿尔弗雷德·鲍威尔·摩根

['edɪtər][məˈkænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Editor **Mechanical** **and** **Electrical** **Department** **of** **the**
编辑 机械的 和 电气 部门 的 这

机械和电气部门编辑

“ ['bɔɪz] ['mægəziːn] .
“ **Boy's** **Magazine** **.**
“ 男孩们 杂志 .

《男孩杂志》。

” [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd]
” **NEW** **EDITION** **,** **REVISED**
” 新的 版 , 修改

新版，修订版

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[spɑːn] & ['tʃeɪmbərlɪn] , - ['lɪbərti] [ˌes 'tiː] .
SPON **&** **CHAMBERLAIN** **,** **123** **LIBERTY** **ST** **.**
赞助 & 管家 , - 自由 英石 .

SPON & CHAMBERLAIN，自由街 123 号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , ['lɪmɪtɪd] , - ['heimɑːkit] , [es] . ['dʌbljuː] . -
E **.** **&** **F** **.** **N** **.** **SPON** **,** **LIMITED** **,** **57** **HAYMARKET** **,** **S** **.** **W** **.** **1912**
E . & F . N . 赞助 , 有限的 , - 干草市场 , S . W . -

E. & FN SPON 有限公司，地址：57 HAYMARKET, SW1912

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1909** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[spɑːn] & ['tʃeɪmbərlɪn] .
Spon **&** **Chamberlain** **.**
赞助 & 管家 .

Spon & Chamberlain。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt] [baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdər]

HOW	TO	BUILD	A	20	-	-	FOOT	BI	-	PLANE	GLIDER
如何	到	建造	一个	-	-		脚	双	-	飞机	滑翔机

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['glaɪdɪŋ] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [tuː; tə] [delv] [ɪn] ,

Gliding	flight	is	a	comparatively	new	field	for	the	amateur	to	delve	in	,
滑翔	航班	是	一个	比较	新的	场地	为了	这	业余	到	深入探究	在	,

滑翔飞行对于业余爱好者来说是一个相对较新的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'stensɪvli] ['teɪkən][ʌp][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]

but	the	time	has	arrived	when	it	is	being	extensively	taken	up	both	as	a
但	这	时间	有	到达的	什么时候	它	是	存在	广泛地	已采取	向上	两个都	作为	一个

[spɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .

sport	and	a	means	of	experiment	.
运动	和	一个	方法	的	实验	.

但现在，它正被广泛地作为一项运动和一种实验手段来开展。

['meni] ['veri] ['kɔːstli] ['ɛərəpleinz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][flai][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mænz]['toʊt(ə)l]

Many	very	costly	aeroplanes	have	failed	to	fly	because	of	man's	total
许多	非常	昂贵	飞机	有	失败的	到	飞	因为	的	男人的	全部的

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

inexperience	in	the	art	of	flying	.
缺乏经验	在	这	艺术	的	飞行	.

许多造价昂贵的飞机因为人类在飞行技术方面完全缺乏经验而未能成功飞行。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eɪvieɪtər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

All	of	the	great	aviators	now	before	the	world	,
全部	的	这	伟大的	飞行员	现在	前	这	世界	,

现在全世界面前的所有伟大飞行员，

[huːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒiːniəs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] [bɪ'fɔːr]

whose	machines	are	the	result	of	their	own	genius	learned	to	fly	before
谁	机器	是	这	结果	的	他们的	自己的	天才	学习	到	飞	前

[sək'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ['drɪvn] [mə'ʃiːn] .

succeeding	in	a	motor	driven	machine	.
成功	在	一个	发动机	驱动	机器	.

他们的机器是他们自身天才的结晶，他们在成功制造出机动机器之前就已经学会了飞行。

[ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [spent] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [djʊn] [nɪr] [ðə; ði]

The	Wright	brothers	spent	no	less	than	three	years	on	the	sand	dunes	near	the
这	赖特	兄弟	花费	不	较少的	比	三	年	在	这	沙	沙丘	靠近	这

[koʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['meɪkɪŋ] ['glaɪdɪŋ] [flaits] .

coast	of	North	Carolina	making	gliding	flights	.
海岸	的	北	卡罗莱纳	制作	滑翔	航班	.

莱特兄弟在北卡罗来纳州海岸附近的沙丘上进行了长达三年的滑翔飞行试验。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['mænər] ,

They	approached	the	difficulties	in	a	methodical	manner	,
他们	接近	这	困难	在	一个	有条不紊	方式	,

他们以有条不紊的方式应对困难。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]

working	out	each	problem	and	determining	which	was	the	best	means	of
在职的	出去	每个	问题	和	确定	哪个	曾是	这	最好的	方法	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] .

accomplishing	a	certain	result	.
完成	一个	肯定	结果	.

逐一分析问题，确定实现特定结果的最佳方法。

[tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɪtʃɪŋ] ,

To	control	the	tendency	to	pitching	,
到	控制	这	趋势	到	投球	,

为了控制投掷的倾向，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	devised	an	elevation	rudder	and	attached	it	to	the	front	of	their
他们	设计	一个	海拔	舵	和	随附的	它	到	这	正面	的	他们的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他们设计了一种升降舵，并将其安装在机器的前端。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

The	next	step	was	to	determine	whether	equilibrium	should	be	maintained	by
这	下一个	步	曾是	到	决定	无论	平衡	应该	是	维持	经过

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ænd; ənd]

shifting	the	centre	of	gravity	or	if	there	was	not	a	better	method	and
转变	这	中心	的	重力	或者	如果	那里	曾是	不是	一个	更好的	方法	和

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['erəpleɪn]

they	introduced	what	is	probably	the	most	valuable	feature	of	the	modern	aeroplane
他们	介绍	什么	是	大概	这	最多	有价值的	特征	的	这	现代的	飞机

,

,

,

下一步是确定是否应该通过移动重心来保持平衡，或者是否有更好的方法，他们引入了现代飞机最有价值的特性之一。

['neɪmli] [ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] [ɔːr] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['lætərəl]

namely	the	warping	or	twisting	of	the	ends	of	the	planes	to	secure	lateral
即	这	变形	或者	扭曲	的	这	结束	的	这	飞机	到	安全的	侧

[stə'bɪlətɪ] [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [straɪks] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

stability	when	a	gust	of	wind	strikes	one	end	of	the	machine	.
稳定	什么时候	一个	阵风	的	风	罢工	一	结尾	的	这	机器	.

即，当一阵风吹到机器的一端时，通过扭曲或变形飞机的端部来保证横向稳定性。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['raɪts] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

In	this	manner	the	Wright's	continued	their
在	这	方式	这	赖特的	持续	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌn'tɪl] ['evri] [muːv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

experiments	until	every	move	had	become	a
实验	直到	每一个	移动	有	变得	一个

['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][tuː; tə] ['bæləns] [ænd; ənd] [gaɪd] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

matter	of	habit	and	to	balance	and	guide	an	aeroplane	was	almost
事情	的	习惯	和	到	平衡	和	指导	一个	飞机	曾是	几乎

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt] .

an	instinct	.
一个	本能	.

就这样，莱特兄弟继续进行实验，直到每一个动作都成为习惯，平衡和控制飞机几乎成了一种本能。

[ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['endʒɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kə'nektɪd]

A	gasoline	engine	was	then	fastened	in	the	machine	and	connected
一个	汽油	引擎	曾是	然后	系紧	在	这	机器	和	连接

[tuː; tə][draɪv] [tuː] [skruː] [prə'peləz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

to	drive	two	screw	propellers	at	the	rear	.
到	驾驶	二	拧紧	螺旋桨	在	这	后部	.

然后，将一台汽油发动机固定在机器上，并连接到机器尾部以驱动两个螺旋桨。

['dɛk] . - , - [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Dec	.	17	,	1903	the	machine	flew	for	a	few	seconds	.
12月	.	-	,	-	这	机器	飞翔	为了	一个	很少	秒	.

1903年12月17日，这台机器飞行了几秒钟。

[ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæz; həz] [sɪns] ['prəugrest] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

The	leaps	and	bounds	with	which	aviation	has	since	progressed	both	in	the
这	跳跃	和	界限	和	哪个	航空	有	自从	进展	两个都	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mætər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

hands	of	the	Wrights	and	others	is	a	matter	too	well	known	to	be	repeated
双手	的	这	赖特	和	其他的	是	一个	事情	也	出色地	已知	到	是	重复

.

:

.

自莱特兄弟和其他先驱者以来，航空业取得了突飞猛进的发展，这已是众所周知的事实，无需赘述。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ][ɪk'skjuːs] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

There	is	therefore	no	excuse	necessary	to	be	made	for	this	little	book	,
那里	是	所以	不	原谅	必要的	到	是	制成	为了	这	小的	书	,

因此，无需为这本小册子做任何辩解。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

coming	as	it	does	at	this	time	and	it	is	sincerely	hoped	that	it	may
未来	作为	它	做	在	这	时间	和	它	是	真挚地	希望	那	它	可能

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [liːd] ['meni] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][fɜːrst][ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['erəpleɪn] ['æftərwərd]

interest	and	lead	many	to	experiment	first	and	build	their	aeroplane	afterward
兴趣	和	带领	许多	到	实验	第一的	和	建造	他们的	飞机	之后

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪd]

so	that	when	their	machine	is	complete	it	may	be	practical	and	not	intended
所以	那	什么时候	他们的	机器	是	完全的	它	可能	是	实际的	和	不是	故意的

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn][sʌm; səm] " [lɪft] - [jɔːr'self] - [baɪ] - [jʊr; jər] - [buːt] - [stræps] " ['mænər] .

to	operate	in	some	"	lift	-	yourself	-	by	-	your	-	boot	-	straps	"	manner	.
到	操作	在	一些	"	举起	-	你自己	-	经过	-	你的	-	启动	-	肩带	"	方式	.

鉴于此，我们真诚地希望它能引起许多人的兴趣，并引导他们先进行试验，然后再建造自己的飞机，这样当他们的机器完成后，它就可以是实用的，而不是以某种"靠自己努力"的方式运行。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt] [baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdər]

HOW	TO	BUILD	A	20	-	FOOT	BI	-	PLANE	GLIDER
如何	到	建造	一个	-	-	脚	双	-	飞机	滑翔机

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

CHAPTER	I	.	The	Framework	.
章	我	.	这	框架	.

第一章 框架。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Covering **the** **Planes** **.**
覆盖 这 飞机 .

掩护飞机。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['trʌsɪŋ] .
Trussing **.**
桁架 .

桁架。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['glaɪdɪŋ] .
Gliding **.**
滑翔 .

滑翔。

['tʃæptər] [vi:] . [ri'ma:ks] .
CHAPTER **V** **.** **Remarks** **.**
章 V . 评论 .

第五章 备注。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['eɪvieɪtər]
BOOKS **FOR** **AVIATORS**
图书 为了 飞行员

飞行员书籍

[bʊks] [ɑ:n] [ˌerə'nɔ:tɪks] .
BOOKS **ON** **AERONAUTICS** **.**
图书 在 航空学 .

航空书籍。

['mɑ:d(ə)l] ['ɛərəpleinz] .
MODEL **AEROPLANES** **.**
模型 飞机 .

模型飞机。

[gʊd] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtərz] .
GOOD **BOOKS** **FOR** **WIRELESS** **OPERATORS** **.**
好的 图书 为了 无线的 运营商 .

适合无线运营商的好书。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bi:m]
1 **Horizontal** **Beam**
1 水平的 光束

1 根水平梁

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [strʌt] .
2 . — **Strut** .
2 . — 支撑 .

2.—昂首阔步。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strʌts] .
3 . — **Position** **of** **Struts** .
3 . — 位置 的 支柱 .

3.—支柱的位置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [strʌt] [klæmp] .
4 . — **Strut** **clamp** .
4 . — 支撑 夹钳 .

4.—支柱夹。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [ˈstæntʃənˌˈstɑːntʃən] .
5 . — **Stanchion** .
5 . — 支柱 .

5.—支柱。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [ˈstæntʃənˌˈstɑːntʃən] [ˈsɑːkɪt] .
6 . — **Stanchion** **socket** .
6 . — 支柱 插座 .

6.—立柱插座。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˈsɛvən] . — [ˈaɪˌboʊlt] .
7 . — **Eyebolt** .
7 . — 吊环螺栓 .

7.—吊环螺栓。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[eɪt] . — [ə'sembli] [ʌv; əv]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] , ['sɑ:kɪt] [bi:m] , [strʌt] [ænd; ənd][klæmp] .

8	.	—	Assembly	of	stanchion	,	socket	beam	,	strut	and	clamp	.
8	.	—	集会	的	支柱	,	插座	光束	,	支撑	和	夹钳	.

8.—立柱、承插梁、支柱和夹具的组装。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn] . — [rɪb] .

9	.	—	Rib	.
9	.	—	肋骨	.

9.—肋骨。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [rɪb] [klæmp] .

10	.	—	Rib	clamp	.
-	.	—	肋骨	夹钳	.

10.—肋骨夹钳。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [plæn] [vju:] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [rɪbz] .

11	.	—	Plan	View	of	Planes	showing	Ribs	.
-	.	—	计划	看法	的	飞机	显示	肋骨	.

11.—平面图，显示肋骨。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ɑ:rm] [pi:s] .

12	.	—	Arm	piece	.
-	.	—	手臂	片	.

12.—臂甲。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [pɑ:rts][ʌv; əv] ['rʌdər] ['freɪmwɜ:rk] .

13	.	—	Parts	of	rudder	framework	.
-	.	—	部分	的	舵	框架	.

13.—舵架部件。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['rʌdər] [pleɪn] .

14	.	—	Corners	of	horizontal	rudder	plane	.
-	.	—	角落	的	水平的	舵	飞机	.

14.—水平舵面的角。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['rʌdər] .
15 . — Complete framework of rudder .
- . — 完全的 框架 的 舵 .

15.—舵的完整框架。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [krɔːs] [bɑːr] .
16 . — Cross bar .
- . — 叉 酒吧 .

16.—横杆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['rʌdər] ['sɑːkəts] , [ɔːr][klæmps] .
17 . — Rudder Sockets , or Clamps .
- . — 舵 插座 , 或者 夹具 .

17.—舵座或夹具。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['rʌdər] [krɔːs] [bɑːr] .
18 . — Arrangement of Armpieces and Rudder Cross Bar .
- . — 安排 的 臂甲 和 舵 叉 酒吧 .

18.—舵臂和舵横梁的布置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːrk] [rɪbz] [ɑːn] ['loʊər] [pleɪn] [nɑːt] [ʃoʊn]
19 . — Complete Framework Ribs on Lower Plane Not Shown
- . — 完全的 框架 肋骨 在 降低 飞机 不是 已显示

19.—下平面的完整框架肋骨未显示

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] [ʌp] [edʒ] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
20 . — Method of hemming up edge of cloth .
- . — 方法 的 缝边 向上 边缘 的 布 .

20.—布料边缘的缝合方法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔːθ] [hemd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [strɪps] [soʊn] [ɑːn] .
21 . — Section of cloth hemmed , and reinforcing strips sewn on .
- . — 部分 的 布 包边 , 和 强化 条状物 缝制的 在 .

21.—布料的包边，并缝上加固条。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['trʌsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛlz] .
22 . — Trussing Of Cells .
- . — 桁架 的 细胞 .

22.—细胞的桁架。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [plæn][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv][pi'ænoʊ]['waɪər] ['breɪsɪŋ] .
23 . — Plan and Elevation Views of Piano Wire Bracing .
- . — 计划 和 海拔 浏览 的 钢琴 金属丝 支撑 .

23.—钢琴线支撑的平面图和立面图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]
24 . — Method of anchoring wires
- . — 方法 的 锚定 电线

24.—钢丝绳锚固方法

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['baɪsɪkl] [spoʊk] ['tɜːrnˌbʌkl] .
25 . — Bicycle spoke turnbuckle .
- . — 自行车 辐 拉紧螺丝 .

25.—自行车辐条调节螺丝。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [tɑːp] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [striːmz] [ʌv; əv] [er] [dɪ'vaɪd] .
26 . — Top view , showing how streams of air divide .
- . — 顶部 看法 , 显示 如何 溪流 的 空气 划分 .

26.—俯视图，显示气流如何分离。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [er] ['kɜ-ːənts] [pæs] ['oʊvər]['ɑːbdʒekts] .
27 . — Showing how air currents pass over objects .
- . — 显示 如何 空气 电流 经过 超过 对象 .

27.—显示气流如何流过物体。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erəpleɪn] .
28 — Action of aeroplane .
- — 行动 的 飞机 .

28—飞机的行动。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]
29 — Ready to Start
- — 准备好 到 开始

29—准备开始

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — [laɪnz] [ʌv; əv] [flaɪt]
30 — Lines of Flight
- — 线条 的 航班

30—飞行路线

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .
CHAPTER I . The Framework .
章 我 . 这 框架 .

第一章 框架。

[ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]['pɑːpjələrli] [tɜːm] [ə; eɪ]['glaɪdər] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['məutəlis]
A gliding machine , more often popularly termed a glider , is simply a motorless
一个 滑翔 机器 , 更多的 经常 广为人知 称为 一个 滑翔机 , 是 简单地 一个 无动力
['erəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

滑翔机，通常俗称滑翔机，其实就是一种没有动力的飞机。

['ɑpəretɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['pæsɪndʒər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]
operating by force of gravity to carry its passenger sailing through the air from
操作 经过 力量 的 重力 到 携带 它是 乘客 帆船 通过 这 空气 从
[ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] .
the top to the foot of a slope .
这 顶部 到 这 脚 的 一个 坡 .

借助重力作用，载着乘客从坡顶滑行到坡底。

[ðə; ði]['glaɪdər] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ɑːktɪv] [ʃə'nuːt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
The glider described herein is the type developed by Octave Chanute and may be
这 滑翔机 描述 在此处 是 这 类型 发达 经过 八度音阶 查努特 和 可能 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]
considered as the parent of the biplane machines with which the world
经过考虑的 作为 这 父母 的 这 双翼飞机 机器 和 哪个 这 世界
[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [soʊ][fə'mɪliər] .
has lately become so familiar .
有 最近 变得 所以 熟悉的 .

本文所述的滑翔机是奥克塔夫·沙努特开发的机型，可以被认为是近年来世界所熟知的双翼飞机的鼻祖。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪpleɪn] [sɪns] [ɪts] [səˈpɔːrtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

The	machine	is	known	as	a	biplane	since	its	supporting	surface	is	in	the	form	of
这	机器	是	已知	作为	一个	双翼飞机	自从	它是	支持	表面	是	在	这	形式	的

[tuː] [ˌsuːpərɪmˈpoʊzd] [trʌst] [pleɪnz] ['vɜːrtɪkli] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][teɪl][ɪn]

two	superimposed	trussed	planes	vertically	above	each	other	and	having	a	tail	in
二	叠加	桁架	飞机	垂直方向	多于	每个	其他	和	拥有	一个	尾巴	在

[ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

the	rear	for	the	control	of	direction	.
这	后部	为了	这	控制	的	方向	.

该机器被称为双翼机，因为它的支撑面是由两个垂直上下叠加的桁架平面构成，并且尾部有一个尾翼来控制方向。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [əˈmʌŋ] [ɪkˈspɛrəˌmɛntɝz] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪn]

There	is	always	a	tendency	among	experimenters	to	depart	from	the	design
那里	是	总是	一个	趋势	之中	实验者	到	离开	从	这	设计

[ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv]['eni] [məˈʃiːn] [ɔːr] [ˌæpəˈrætəs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	dimensions	of	any	machine	or	apparatus	offered	for	construction	.
和	方面	的	任何	机器	或者	设备	提供	为了	建造	.

实验者总是倾向于偏离所提供的任何机器或设备的设计和尺寸。

[ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

This	,	since	it	develops	originality	is	a	good	indication	,
这	,	自从	它	发展	独创性	是	一个	好的	指示	,

这一点，因为它能培养原创性，是一个很好的指标。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['glaɪdər][ɑːr; ər] [əˈtemptɪŋ]

but	most	of	those	who	will	undertake	to	build	a	glider	are	attempting
但	最多	的	那些	WHO	将要	承担	到	建造	一个	滑翔机	是	尝试

['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [ænd; ənd][soʊ]['eni]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

something	altogether	new	and	so	any	radical	change	from	the	instructions	in
某物	共	新的	和	所以	任何	激进的	改变	从	这	指示	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɑːr; ər] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] .

this	little	booklet	are	unadvisable	.
这	小的	小册子	是	不建议	.

但大多数打算制造滑翔机的人都在尝试一些全新的东西，因此对这本小册子中的说明进行任何根本性的改变都是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	is	better	at	first	to	benefit	by	the	experience	of	others	.
它	是	更好的	在	第一的	到	益处	经过	这	经验	的	其他的	.

一开始最好能借鉴他人的经验。

[ðə; ði]['glaɪdər] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] " ['stændərd] " [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [taɪp] .

The	glider	here	described	is	considered	as	the	"	standard	"	of	the	biplane	type	.
这	滑翔机	这里	描述	是	经过考虑的	作为	这	"	标准	"	的	这	双翼飞机	类型	.

这里描述的滑翔机被认为是双翼飞机的"标准"机型。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] ['æktɪv] [səˈpɔːrtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

It	has	an	active	supporting	surface	of	152	square	feet	which	is	sufficient	to
它	有	一个	积极的	支持	表面	的	-	正方形	脚	哪个	是	充足的	到

['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

carry	the	weight	of	an	ordinary	man	.
携带	这	重量	的	一个	普通的	男人	.

它的有效支撑面积为 152 平方英尺，足以承受一个普通人的重量。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [wen] ['muːvɪŋ]

A	machine	having	a	larger	surface	will	support	the	same	weight	when	moving
一个	机器	拥有	一个	更大的	表面	将要	支持	这	相同的	重量	什么时候	移动

[θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [spiːd] ,

through	the	air	at	a	slower	speed	,
通过	这	空气	在	一个	慢点	速度	,

表面积更大的机器在空中以较慢的速度运动时，能够支撑相同的重量。

[bʌt; bət]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] .

but	larger	surface	means	an	increase	in	some	of	the	general	dimensions	.
但	更大的	表面	方法	一个	增加	在	一些	的	这	一般的	方面	.

但更大的表面积意味着某些总体尺寸的增加。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sɜːrfɪs] [baɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]

An	increase	in	surface	by	lengthening	the	planes	will	make	the	machine	much	harder
一个	增加	在	表面	经过	延长	这	飞机	将要	制作	这	机器	很多	更难

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

to	keep	on	an	even	keel	,
到	保持	在	一个	甚至	龙骨	,

增加翼展以增大表面积会使机器更难保持平衡。

[waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [depθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [flaɪt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['greɪtər] [ə'dʒɪləti]

while	increasing	their	depth	in	the	direction	of	flight	will	require	greater	agility
尽管	增加	他们的	深度	在	这	方向	的	航班	将要	要求	更大的	敏捷

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

on	the	part	of	the	operator	to	keep	the	centre	of	gravity	in	the	proper
在	这	部分	的	这	操作员	到	保持	这	中心	的	重力	在	这	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

同时，增加飞行方向的深度需要操作员具备更高的敏捷性，才能保持重心处于正确的位置。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mə'ʃiːn] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] [mɔːr] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]

A	larger	machine	also	means	more	weight	and	a	heavy	machine	is	hard	to
一个	更大的	机器	还	方法	更多的	重量	和	一个	重的	机器	是	难的	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

make	a	landing	with	.
制作	一个	降落	和	.

更大的机器也意味着更大的重量，而沉重的机器很难着陆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [laɪt] ['glaɪdər][ɪz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stænd]['eni] [rʌf] ['juːsɪdʒ]

On	the	other	hand	a	light	glider	is	dangerous	and	will	not	stand	any	rough	usage
在	这	其他	手	一个	光	滑翔机	是	危险的	和	将要	不是	站立	任何	粗糙的	用法

.

:

.

另一方面，轻型滑翔机很危险，经不起粗暴使用。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər] ,

The	cost	of	the	glider	,
这	成本	的	这	滑翔机	,

滑翔机的成本，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['oʊnər] [ɪz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə]

provided	the	construction	is	accomplished	by	the	intending	owner	is	so	low	as	to
假如	这	建造	是	完成	经过	这	意图	所有者	是	所以	低的	作为	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

place	it	within	the	reach	of	any	person	of	ordinary	means	.
地方	它	之内	这	抵达	的	任何	人	的	普通的	方法	.

前提是，该建筑由业主自行建造，且高度足够低，使任何有普通能力的人都能触及。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ['veriz] ['greɪtli] .

The	expenditure	for	raw	materials	varies	greatly	.
这	支出	为了	生的	材料	变化	非常	.

原材料支出差异很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $20 . - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] $35 . - .

It	is	usually	a	little	less	than	$20	.	00	and	should	not	exceed	$35	.	00	.
它	是	通常	一个	小的	较少的	比	$20	.	-	和	应该	不是	超过	$35	.	-	.

通常略低于 20 美元，不应超过 35 美元。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['glaɪdər][ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] $50 . - [tuː; tə] $100 . - [di'pendiŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

A	finished	glider	is	worth	from	$50	.	00	to	$100	.	00	depending	whether	or	not
一个	完成的	滑翔机	是	值得	从	$50	.	-	到	$100	.	-	取决于	无论	或者	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

more	than	one	is	made	at	a	time	.
更多的	比	一	是	制成	在	一个	时间	.

一架成品滑翔机的价值在 50 美元到 100 美元之间，具体价格取决于一次制作的滑翔机数量。

['haʊzɪŋ] .

Housing	.
住房	.

住房。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]['stɔːriŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	first	considerations	is	usually	the	housing	and	storing	of	the
一	的	这	第一的	考虑因素	是	通常	这	住房	和	存储	的	这

['glaɪdər] ,

glider	,
滑翔机	,

首先要考虑的问题之一通常是滑翔机的存放和收纳问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] ['teɪkən]

but	the	machine	under	consideration	is	so	designed	that	it	may	be	quickly	taken
但	这	机器	在下面	考虑	是	所以	设计	那	它	可能	是	迅速地	已采取

[ə'pɑːrt][ɔːr] " [nɑːkt] [daʊn] " [ænd; ənd][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

apart	or	"	knocked	down	"	and	be	put	away	in	the	cellar	,
除	或者	"	敲门	向下	"	和	是	放	离开	在	这	地窖	,

但是，我们正在讨论的这台机器的设计使其可以快速拆卸或"拆解"，并存放在地下室里。

['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .

under	the	porch	or	in	some	other	out	of	the	way	place	.
在下面	这	门廊	或者	在	一些	其他	出去	的	这	方式	地方	.

在门廊下或其他偏僻的地方。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪ'lektɪd] [spruːs] , [streɪt] [greɪnd] [ænd; ənd]

The	framework	is	composed	entirely	of	selected	spruce	,	straight	grained	and
这	框架	是	由	完全	的	已选	云杉	,	直的	颗粒状	和

[friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] .

free	from	knots	.
自由的	从	绳结	.

框架完全由精选云杉木制成，纹理笔直，无节疤。

[spruːs] [ɪz] ['veri] [dens] [ænd; ənd] [tʌf] [bʌt; bət] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [wʊdz] .

Spruce	is	very	dense	and	tough	but	yet	one	of	the	lightest	of	woods	.
云杉	是	非常	稠密	和	艰难的	但	然而	一	的	这	最轻	的	树林	.

云杉木密度很高，质地坚韧，但却是最轻的木材之一。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪnd]

The	dimensions	given	are	for	the	finished	pieces	after	they	have	been	planed
这	方面	给定	是	为了	这	完成的	件	后	他们	有	到过	计划

[ʌp] .

up	.
向上	.

所给出的尺寸是刨平后的成品尺寸。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˌerə'nɔːtɪkl] [wɜːrk] ,

The	usual	method	of	finishing	wood	for	aeronautical	work	,
这	通常	方法	的	精加工	木头	为了	航空	工作	,

航空领域常用的木材表面处理方法

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ɔfɚ-z] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [er]

so	that	it	has	a	hard	glassy	surface	and	offers	little	resistance	to	the	air
所以	那	它	有	一个	难的	玻璃状	表面	和	优惠	小的	反抗	到	这	空气

[ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['brʌʃɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɑːt] [gluː] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

is	first	to	give	it	a	thorough	brushing	over	with	hot	glue	and	water	.
是	第一的	到	给	它	一个	彻底	刷牙	超过	和	热的	胶水	和	水	.

为了使其拥有坚硬光滑的表面，并且对空气的阻力很小，首先要用热胶和水彻底涂抹一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rʌbd] [daʊn] ['æftər] ['draɪɪŋ] , ['juːzɪŋ] [faɪn] [sænd]['peɪpər] .

It	is	rubbed	down	after	drying	,	using	fine	sand	paper	.
它	是	摩擦	向下	后	烘干	,	使用	美好的	沙	纸	.

晾干后，用细砂纸打磨。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [θɪn] [ʃə'læk,ˈʃelæk] .

The	wood	is	then	given	a	coat	of	thin	shellac	.
这	木头	是	然后	给定	一个	外套	的	薄的	虫胶	.

然后在木材上涂上一层薄薄的虫胶。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sted] [sʌm; səm] [meɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][fɜːrst]

This	is	rather	a	tedious	operation	and	instead	some	may	prefer	to	first
这	是	相当	一个	乏味	手术	和	反而	一些	可能	更喜欢	到	第一的

[smuːð] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][sænd] ['peɪpɝ-ɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][spɑːr] ['vɑːrnɪʃ] .

smooth	up	the	wood	by	sand	papering	and	giving	it	a	coat	of	spar	varnish	.
光滑的	向上	这	木头	经过	沙	纸张	和	给予	它	一个	外套	的	斯帕	漆	.

这是一项相当繁琐的操作，因此有些人可能更喜欢先用砂纸打磨木材，然后涂上一层清漆。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ɔːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

The	corners	of	all	the	woodwork	are	rounded	off	so	as	to	reduce	the
这	角落	的	全部	这	木工	是	圆润	离开	所以	作为	到	减少	这

[rɪ'zɪstəns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

resistance	offered	to	the	air	.
反抗	提供	到	这	空气	.

所有木制品的边角都做了圆角处理，以减少空气阻力。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] .

Horizontal	beams	.
水平的	光束	.

水平梁。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wen] [smuːðd] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] - [fiːt] [lɔːŋ]

The	principal	members	of	the	planes	when	smoothed	up	should	measure	20	feet	long
这	主要的	成员	的	这	飞机	什么时候	平滑	向上	应该	措施	-	脚	长的

,

,

,

平面的主要构件打磨光滑后应长20英尺。

[wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

1	1	/	2	inches	wide	and	3	/	4	inches	thick	.
1	1	/	2	英寸	宽的	和	3	/	4	英寸	厚的	.

宽 1 1/2 英寸，厚 3/4 英寸。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːmz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

Four	of	these	beams	are	required	.
四	的	这些	光束	是	必需的	.

需要四根这样的梁。

[ɪn][sʌm; səm] ['lʌmbər] [ja:dz] ,

In	some	lumber	yards	,
在	一些	木材	码	,

在一些木材厂里，

['twenti] [fʊt] [spruːs] [friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'sted] ,

twenty	**foot**	**spruce**	**free**	**from**	**knots**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**secure**	**and**	**so**	**instead**	**,**
二十	脚	云杉	自由的	从	绳结	是	非常	难的	到	安全的	和	所以	反而	,

二十英尺长、无节疤的云杉很难固定，所以，取而代之的是.....

[tuː] - [fʊt] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [splaɪst] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

two	**10**	**foot**	**pieces**	**may**	**be**	**spliced**	**together**	**at**	**the**	**centre**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
二	-	脚	件	可能	是	拼接	一起	在	这	中心	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，可以将两根 10 英尺长的木条在中心拼接在一起。

[ðə; ði] ['splaɪsɪŋ] [strɪp] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

The	**splicing**	**strip**	**is**	**5**	**feet**	**long**	**and**	**has**	**the**	**same**	**cross**	**section**	**as**	**the**
这	拼接	条	是	5	脚	长的	和	有	这	相同的	叉	部分	作为	这

[biːmz] ,

beams	**,**
光束	,

拼接条长5英尺，横截面与梁相同。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [end] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['teɪpər]

save	**for**	**a**	**distance**	**of**	**one**	**foot**	**from**	**each**	**end**	**where**	**it**	**begins**	**to**	**taper**
节省	为了	一个	距离	的	一	脚	从	每个	结尾	在哪里	它	开始	到	锥形

[daʊn] [tuː; tə] [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [θɪk] .

down	**to**	**1**	**/**	**4**	**inch**	**thick**	**.**
向下	到	1	/	4	英寸	厚的	.

除了两端各一英尺的距离外，厚度逐渐减小到 1/4 英寸。

[sɪks] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['splaɪsɪŋ] [strɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

Six	**holes**	**are**	**bored**	**through**	**the**	**splicing**	**strip**	**and**	**the**	**beams**	**so**	**that**	**they**	**may**
六	孔	是	无聊的	通过	这	拼接	条	和	这	光束	所以	那	他们	可能

[biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪks] [θriː] / - [ɪntʃ] [raʊnd] ['hedɪd] [stoʊv] [boʊlts] .

be	**fastened**	**together**	**by**	**means**	**of**	**six**	**3**	**/**	**16**	**inch**	**round**	**headed**	**stove**	**bolts**	**.**
是	系紧	一起	经过	方法	的	六	3	/	-	英寸	圆形的	标题	火炉	螺栓	.

在拼接条和梁上钻六个孔，以便用六个 3/16 英寸圆头炉螺栓将它们固定在一起。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] [boʊlts] [ɪz] [sɪks] [ɪntʃɪz]

The	**holes**	**are**	**located**	**so**	**that**	**the**	**space**	**between**	**the**	**two**	**centre**	**bolts**	**is**	**six**	**inches**
这	孔	是	位于	所以	那	这	空间	之间	这	二	中心	螺栓	是	六	英寸

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːrt] .

while	**the**	**others**	**are**	**located**	**one**	**foot**	**apart**	**.**
尽管	这	其他的	是	位于	一	脚	除	.

这些孔的位置经过精心设计，使得两个中心螺栓之间的距离为六英寸，而其他螺栓之间的距离为一英尺。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɑːʃər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

A	**large**	**washer**	**having**	**a**	**small**	**hole**	**in**	**the**	**centre**	**is**	**placed**	**under**	**the**	**head**	**of**
一个	大的	垫圈	拥有	一个	小的	洞	在	这	中心	是	放置	在下面	这	头	的

[iːtʃ] [boʊlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nʌt] .

each	**bolt**	**as**	**well**	**as**	**the**	**nut**	**.**
每个	螺栓	作为	出色地	作为	这	坚果	.

每个螺栓头和螺母下方都放置一个中心有小孔的大垫圈。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm]

1	**Horizontal**	**Beam**
1	水平的	光束

1 根水平梁

[strʌts] .
Struts .
支柱 .

支柱。

[iːtʃ] [per] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [biːmz] [ɑːr; ər][held] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt]
Each **pair** **of** **horizontal** **beams** **are** **held** **parallel** **to** **each** **other** **and** **three** **feet**
每个 一对 的 水平的 光束 是 握住 平行线 到 每个 其他 和 三 脚
[əˈpɑːrt][baɪ][sɪks][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [strʌts] .
apart **by** **six** **horizontal** **struts** .
除 经过 六 水平的 支柱 .

每两根水平梁由六根水平支柱支撑，保持平行且相距三英尺。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [strʌts] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
The **form** **of** **these** **struts** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **2** .
这 形式 的 这些 支柱 是 插图 在 如图 . 2 .

这些支柱的形状如图 2 所示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] .
They **are** **three** **feet** **long** **and** **1** **/** **2** **x** **1** **1** **/** **4** **inches** **in** **cross** **section** .
他们 是 三 脚 长的 和 1 / 2 x 1 1 / 4 英寸 在 叉 部分 .

它们长三英尺，横截面尺寸为 1/2 英寸 x 1 1/4 英寸。

[ə; eɪ] [nɑːtʃ] [wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪz][kʌt][ɪn] [iːtʃ] [end][soʊ][æz; əz] ,
A **notch** **1** **1** **/** **2** **x** **3** **/** **4** **inches** **is** **cut** **in** **each** **end** **so** **as** **,**
一个 缺口 1 1 / 2 x 3 / 4 英寸 是 切 在 每个 结尾 所以 作为 ,

在两端各切出一个 1 1/2 英寸 x 3/4 英寸的缺口，以便：

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] .
to **form** **a** **projection** **1** **1** **/** **2** **x** **1** **/** **2** **x** **1** **/** **2** **inches** .
到 形式 一个 投影 1 1 / 2 x 1 / 2 x 1 / 2 英寸 .

形成一个 1 1/2 x 1/2 x 1/2 英寸的凸起。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strʌts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . [θriː] .
The **location** **of** **the** **struts** **in** **the** **plane** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **3** .
这 地点 的 这 支柱 在 这 飞机 是 插图 在 如图 . 3 .

平面内支柱的位置如图 3 所示。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɑːr; ər] [tuː] [fiːt] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈspektɪvli] [fɔːr] [fiːt] [sɪks]
The **two** **in** **the** **centre** **are** **two** **feet** **apart** **and** **the** **others** **respectively** **4** **feet** **6**
这 二 在 这 中心 是 二 脚 除 和 这 其他的 分别 4 脚 6
[ɪntʃɪz] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
inches **and** **9** **feet** **on** **either** **side** .
英寸 和 9 脚 在 任何一个 边 .

中间的两个物体相距两英尺，两侧的物体分别相距 4 英尺 6 英寸和 9 英尺。

[ðə; ði] [strʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz] [kʌm] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The **struts** **on** **the** **upper** **plane** **are** **placed** **so** **that** **the** **projections** **come** **above** **the**
这 支柱 在 这 上 飞机 是 放置 所以 那 这 预测 来 多于 这
[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['membər] .
horizontal **members** .
水平的 成员 .

上平面的支柱布置成使凸出部分位于水平构件上方。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [pleɪn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,
Those **on** **the** **lower** **plane** **are** **placed** **just** **the** **opposite** **,**
那些 在 这 降低 飞机 是 放置 只是 这 对面的 ,

下层平面上的物体则摆放位置正好相反。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd] .
that **is** **so** **that** **they** **come** **on** **the** **under** **side** .
那 是 所以 那 他们 来 在 这 在下面 边 .

这样它们就能从底部进入。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [strʌt] .
2 . **—** **Strut** .
2 . — 支撑 .

2.—昂首阔步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl][ˈwaɪər][neɪlz][ænd; ənd] [ðen] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [miːnz]
They **are** **fastened** **with** **one** **or** **two** **small** **wire** **nails** **and** **then** **secured** **by** **means**
他们 是 系紧 和 一 或者 二 小的 金属丝 指甲 和 然后 安全 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ][klæmp] .
of **a** **clamp** .
的 一个 夹钳 .

它们用一两根小铁钉固定，然后用夹子加固。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n][klæmps][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] .
Two **dozen** **clamps** **are** **required** .
二 打 夹具 是 必需的 .

需要二十四个夹具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bent] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [ʃiːt] [bræs] [wʌn] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
They **are** **bent** **out** **of** **a** **strip** **of** **sheet** **brass** **one** **sixteenth** **of** **an** **inch** **thick** **,**
他们 是 弯曲 出去 的 一个 条 的 床单 黄铜 一 第十六 的 一个 英寸 厚的 ,

它们是由一块厚度为十六分之一英寸的黄铜薄片弯曲而成的。

[θriː][ˈsɛvən] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .
3 **7** **/** **8** **inches** **long** **and** **1** **inch** **wide** .
3 7 / 8 英寸 长的 和 1 英寸 宽的 .

长 3 7/8 英寸，宽 1 英寸。

[ðə; ðɪ][ˈɛndz][ɑːr; ər] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [hoʊl][ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn] [iːtʃ]
The **ends** **are** **rounded** **and** **a** **1** **/** **4** **inch** **hole** **located** **and** **bored** **in** **each**
这 结束 是 圆润 和 一个 1 / 4 英寸 洞 位于 和 无聊的 在 每个
[æz; əz][ɪn][fɪg] . [fɔːr] .
as **in** **Fig** . **4** .
作为 在 如图 . 4 .

两端呈圆形，每个端面都钻有一个 1/4 英寸的孔，如图 4 所示。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strʌts] .
3 . **—** **Position** **of** **Struts** .
3 . — 位置 的 支柱 .

3.—支柱的位置。

[ðə; ðɪ][klæmp][ˈɔːlsoʊ] [səːvz] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ðɪ][ˈʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The **clamp** **also** **serves** **to** **protect** **the** **under** **side** **of** **the** **beam** **from** **the**
这 夹钳 还 服务 到 保护 这 在下面 边 的 这 光束 从 这
[ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌts] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪˌboʊlt] .
action **of** **the** **nuts** **on** **the** **ends** **of** **the** **eyebolts** .
行动 的 这 坚果 在 这 结束 的 这 吊环螺栓 .

夹具还可以保护梁的底部免受吊环螺栓末端螺母的作用。

[ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ðɪ][klæmp][ɪz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
The **method** **of** **fastening** **the** **clamp** **is** **detailed** **a** **little** **later** .
这 方法 的 紧固 这 夹钳 是 详细的 一个 小的 之后 .

夹具的固定方法稍后会详细介绍。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [strʌt] [klæmp] .
4 . **—** **Strut** **clamp** .
4 . — 支撑 夹钳 .

4.—支柱夹。

['stɑːnʃənz] .
Stanchions .
支柱 .

支柱。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [twelv] ['stɑːnʃənz] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sɛvən] / [eɪt][ʌv; əv]
The **planes** **are** **separated** **by** **twelve** **stanchions** **,** **four** **feet** **long** **and** **7** **/** **8** **of**
这 飞机 是 分开 经过 十二 支柱 , 四 脚 长的 和 7 / 8 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
an **inch** **in** **diameter** .
一个 英寸 在 直径 .

两架飞机之间由十二根立柱隔开，每根立柱长四英尺，直径七分之八英寸。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — ['stæntʃən,'stɑːntʃən] .
5 . **—** **Stanchion** .
5 . — 支柱 .

5.—支柱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz] [wɪl] [fɪt] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði]
They **are** **rounded** **and** **smoothed** **up** **so** **that** **the** **ends** **will** **fit** **snugly** **into** **the**
他们 是 圆润 和 平滑 向上 所以 那 这 结束 将要 合身 舒适地 进入 这
['sɑːkɪt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . [sɪks] .
socket **illustrated** **in** **Fig** . **6** .
插座 插图 在 如图 . 6 .

它们被磨圆光滑，以便末端能够紧密地嵌入图 6 所示的插座中。

[ðiːz] ['sɑːkəts] [meɪ] [biː; bi] purchased1 [ɔːl'redi] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi]
These **sockets** **may** **be** **purchased1** **already** **bored** **and** **finished** **or** **can** **be**
这些 插座 可能 是 purchased1 已经 无聊的 和 完成的 或者 能 是
[prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊndri] .
procured **at** **a** **foundry** .
采购 在 一个 铸造厂 .

这些插座可以购买已经钻孔和加工完成的成品，也可以从铸造厂采购。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prefrəbli] [meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l][ɪz][æt; ət][wʌns] [laɪt]
They **are** **preferably** **made** **of** **aluminum** **which** **metal** **is** **at** **once** **light**
他们 是 最好 制成 的 铝 哪个 金属 是 在 一次 光
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [bræs] [ɔːr]['iːv(ə)n]['aɪərn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
and **strong** **but** **brass** **or** **even** **iron** **may** **be** **used** **if** **it** **is** **necessary** **to** **avoid**
和 强的 但 黄铜 或者 甚至 铁 可能 是 用过的 如果 它 是 必要的 到 避免
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

它们最好用铝制成，铝既轻又坚固；但如果为了节省成本，也可以使用黄铜甚至铁。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — ['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] ['sɑ:kɪt] .
6 . **—** **Stanchion** **socket** .
6 . — 支柱 插座 .

6.—立柱插座。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:mz] [bʌt; bət][ðə; ði]
There **are** **other** **methods** **of** **joining** **the** **stanchions** **to** **the** **beams** **but** **the**
那里 是 其他 方法 的 加入 这 支柱 到 这 光束 但 这
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['meθəd]
use **of** **the** **socket** **is** **recommended** **because** **it** **is** **the** **strongest** **method**
使用 的 这 插座 是 受到推崇的 因为 它 是 这 最强 方法
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pə'mits] [ðə; ði]['glaɪdər][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] ['teɪkən][ə'pɑ:rt] .
and **also** **permits** **the** **glider** **to** **be** **readily** **taken** **apart** .
和 还 许可证 这 滑翔机 到 是 容易 已采取 除 .

还有其他方法可以将支柱连接到横梁上，但建议使用插座，因为这是最牢固的方法，而且也便于拆卸滑翔机。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ɪz][θri:][wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
The **base** **of** **the** **socket** **is** **3** **1** **/** **4** **inches** **long** **,**
这 根据 的 这 插座 是 3 1 / 4 英寸 长的 ,

插座底部长3又1/4英寸，

[wʌn][wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] / [fɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
1 **1** **/** **4** **inches** **wide** **and** **1** **/** **4** **of** **an** **inch** **thick** **.**
1 1 / 4 英寸 宽的 和 1 / 4 的 一个 英寸 厚的 .

宽 1 1/4 英寸，厚 1/4 英寸。

[ðə; ði][kʌp][hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['sev(ə)n] [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]
The **cup** **has** **an** **internal** **diameter** **of** **seven** **eighths** **of** **an** **inch** **and**
这 杯子 有 一个 内部的 直径 的 七 八分之一 的 一个 英寸 和
[æn; ən][ˌaʊt'saɪd][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn]['kwɔ:rtər] .
an **outside** **diameter** **of** **one** **inch** **and** **one** **quarter** **.**
一个 外部 直径 的 一 英寸 和 一 四分之一 .

杯子的内径为七分之八英寸，外径为一又四分之一英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] .
It **is** **one** **inch** **high** **above** **the** **base** **.**
它 是 一 英寸 高的 多于 这 根据 .

它比底座高出一英寸。

[tu:] [wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃ] [hoʊlz][ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [wʌn]['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [beɪs] .
Two **1** **/** **4** **inch** **holes** **are** **bored** **1** **7** **/** **8** **inches** **apart** **in** **the** **base** **.**
二 1 / 4 英寸 孔 是 无聊的 1 7 / 8 英寸 除 在 这 根据 .

在底座上钻两个直径为 1/4 英寸的孔，孔间距为 1 7/8 英寸。

[tu:] ['smɔ:lər] [hoʊlz][wʌn] / [eɪt] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɑ:r; ər] [bɔ:rd] ['sɛvən] / - [ɪntʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɛndz]
Two **smaller** **holes** **1** **/** **8** **inch** **in** **diameter** **are** **bored** **7** **/** **16** **inch** **nearer** **the** **ends**
二 较小的 孔 1 / 8 英寸 在 直径 是 无聊的 7 / - 英寸 更近 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hoʊlz] .
of **the** **base** **than** **the** **larger** **holes** **.**
的 这 根据 比 这 更大的 孔 .

两个直径为 1/8 英寸的小孔，比大孔更靠近底座的两端 7/16 英寸。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['pætərn] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][fɪg] . [sɪks] .
The **wooden** **pattern** **is** **made** **from** **the** **dimensions** **indicated** **in** **Fig** **.** **6** **.**
这 木制的 图案 是 制成 从 这 方面 表明的 在 如图 . 6 .

木制模型是按照图 6 所示的尺寸制作的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [smuːðd] [ʌp][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][sænd][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

It	is	thoroughly	smoothed	up	by	rubbing	with	sand	paper	and	then	given	a
它	是	彻底	平滑	向上	经过	擦	和	沙	纸	和	然后	给定	一个

[koʊt][ʌv; əv][ʃəˈlækˌˈʃelæk] .

coat	of	shellac	.
外套	的	虫胶	.

用砂纸彻底打磨光滑后，再涂上一层虫胶。

[ɔːl][pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] ['teɪpər] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pætərn] [meɪ]

All	parts	should	have	a	very	slight	taper	towards	the	top	so	that	the	pattern	may
全部	部分	应该	有	一个	非常	轻微	锥形	向	这	顶部	所以	那	这	图案	可能

[biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [moʊld] .

be	withdrawn	easily	from	the	sand	mould	.
是	撤回	容易地	从	这	沙	模具	.

所有部件顶部都应略微收窄，以便能够轻松地将模型从砂模中取出。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — ['aɪˌboʊlt] .

7	.	—	Eyebolt	.
7	.	—	吊环螺栓	.

7.—吊环螺栓。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][læmp] - [blæk] ,

If	the	interior	of	the	mould	is	coated	with	lamp	-	black	,
如果	这	内部的	的	这	模具	是	涂层	和	灯	-	黑色的	,

如果模具内壁涂有灯黑，

[ðə; ði]['kɑːstiŋs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði][hoʊlz] .

the	castings	will	require	no	other	finishing	than	boring	the	holes	.
这	铸件	将要	要求	不	其他	精加工	比	无聊的	这	孔	.

铸件除了钻孔外，无需其他精加工。

[tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːkəts] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

Two	dozen	of	these	sockets	are	required	.
二	打	的	这些	插座	是	必需的	.

需要二十四个这样的插座。

[sɪks][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['membər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [raʊnd]

Six	are	fastened	to	each	of	the	four	horizontal	members	by	means	of	round
六	是	系紧	到	每个	的	这	四	水平的	成员	经过	方法	的	圆形的

['hedɪd] [wʊd] [skruːz] [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['smɔːlər] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

headed	wood	screws	which	pass	through	the	smaller	holes	in	the	base	.
标题	木头	螺丝	哪个	经过	通过	这	较小的	孔	在	这	根据	.

六个木螺钉通过穿过底座上较小孔的圆头木螺钉固定在四个水平构件上。

[ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [strʌt] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

The	sockets	are	located	exactly	opposite	the	ends	of	each	strut	so	that	when	the
这	插座	是	位于	确切地	对面的	这	结束	的	每个	支撑	所以	那	什么时候	这

['stɑːnʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] ,

stanchions	are	in	place	,
支柱	是	在	地方	,

插座的位置正好位于每根支柱末端的对面，这样当支柱安装到位后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['distənsiz] [bʌt; bət][ɔːl][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt]

they	will	be	separated	by	the	same	distances	but	all	lie	in	a	plane	at	right
他们	将要	是	分开	经过	这	相同的	距离	但	全部说谎	在	一个	飞机	在	正确的	

['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strʌts] [ɑːr; ər] .

angles	to	that	in	which	the	struts	are	.
角度	到	那	在	哪个	这	支柱	是	.

它们之间的距离相同，但都位于与支柱所在平面垂直的平面上。

[ə; eɪ][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [hoʊl][ɪz] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [iːtʃ]

A	1	/	4	inch	hole	is	bored	through	the	horizontal	beam	directly	under	each
一个	1	/	4	英寸	洞	是	无聊的	通过	这	水平的	光束	直接地	在下面	每个

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

one	of	the	1	/	4	inch	holes	in	the	base	of	the	socket	.
一	的	这	1	/	4	英寸	孔	在	这	根据	的	这	插座	.

在插座底部每个 1/4 英寸孔的正下方，水平梁上钻出一个 1/4 英寸的孔。

[ðiːz] [hoʊlz] [pər'mɪt][æn; ən] ['aɪˌboʊlt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

These	holes	permit	an	eyebolt	to	pass	through	.
这些	孔	允许	一个	吊环螺栓	到	经过	通过	.

这些孔可以让吊环螺栓穿过。

[ðə; ði] [aɪ] [boʊlt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən] .

The	eye	bolt	is	illustrated	in	Fig	.	7	.
这	眼睛	螺栓	是	插图	在	如图	.	7	.

图 7 所示为吊环螺栓。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪz][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

The	stock	is	1	/	4	inch	in	diameter	and	should	be	at	least	two	inches	long
这	库存	是	1	/	4	英寸	在	直径	和	应该	是	在	至少	二	英寸	长的

['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] .

under	the	eye	.
在下面	这	眼睛	.

枪托直径为 1/4 英寸，枪托在眼睛下方至少应有两英寸长。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] . — [ə'sembli] [ʌv; əv]['stæntʃənˌstɑːntʃən] , ['sɑːkɪt] [biːm] , [strʌt] [ænd; ənd][klæmp] .

8	.	—	Assembly	of	stanchion	,	socket	beam	,	strut	and	clamp	.
8	.	—	集会	的	支柱	,	插座	光束	,	支撑	和	夹钳	.

8.—立柱、承插梁、支柱和夹具的组装。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][wʌn][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	diameter	of	the	eye	is	one	half	an	inch	.
这	直径	的	这	眼睛	是	一	一半	一个	英寸	.

眼睛的直径是半英寸。

[ðiːz] [aɪ] [boʊlts][ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l] [ɔːl'redi] ['θredɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

These	eye	bolts	are	obtainable	already	threaded	and	ready	for	use	with	a
这些	眼睛	螺栓	是	可获得	已经	螺纹	和	准备好	为了	使用	和	一个

[nʌt] [ænd; ənd] ['wɔʃəz] ,

nut	and	washers	,
坚果	和	垫圈	,

这些吊环螺栓已经预先攻丝，可以直接与螺母和垫圈一起使用。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃiːpər] [ɪn][blæŋk][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈθredɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	**can**	**be**	**procured**	**somewhat**	**cheaper**	**in**	**blank**	**form**	**and**	**threaded**	**by**	**the**
但	能	是	采购	有些	更便宜	在	空白的	形式	和	螺纹	经过	这

[ˈpɜːrtʃəsər] .

purchaser	**.**
购买者	.

但是可以以更便宜的价格购买空白的线材，然后由购买者自行穿线。

[fɔːr] [ˈdʌz(ə)n][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] , [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsɑːkɪt] .

Four	**dozen**	**are**	**necessary**	**,**	**two**	**for**	**each**	**socket**	**.**
四	打	是	必要的	,	二	为了	每个	插座	.

需要四打，每个插座两打。

[ðə; ði] [aɪ] [boʊlts] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] [ænd; ənd] [biːm] ,

The	**eye**	**bolts**	**pass**	**through**	**the**	**socket**	**and**	**beam**	**,**
这	眼睛	螺栓	经过	通过	这	插座	和	光束	,

吊环螺栓穿过插座和横梁，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈʌndər][saɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [strʌt] [klæmp] .

coming	**out**	**on**	**the**	**under**	**side**	**directly**	**opposite**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**strut**	**clamp**	**.**
未来	出去	在	这	在下面	边	直接地	对面的	这	孔	在	这	支撑	夹钳	.

从支柱夹板孔的正对面底部伸出。

[ə; eɪ] [nʌt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈʌndər][saɪd][æz; əz][ɪn][fɪg] .

A	**nut**	**placed**	**on**	**the**	**under**	**side**	**as**	**in**	**Fig**	**.**
一个	坚果	放置	在	这	在下面	边	作为	在	如图	.

如图所示，螺母放置在底部。

[eɪt] [wɪl] [ðen] [hoʊld][ðə; ði][klæmp] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]

8	**will**	**then**	**hold**	**the**	**clamp**	**tightly**	**against**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**beam**	**and**
8	将要	然后	抓住	这	夹钳	紧紧	反对	这	在下面	边	的	这	光束	和

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strʌt] .

secure	**the**	**position**	**of**	**the**	**strut**	**.**
安全的	这	位置	的	这	支撑	.

然后，将夹具紧紧地夹在梁的下侧，固定支柱的位置。

[rɪbz] .

Ribs	**.**
肋骨	.

肋骨。

[ˈfɔːrti] [wʌn][rɪbz] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

Forty	**one**	**ribs**	**support**	**the**	**cloth**	**forming**	**the**	**surfaces**	**.**
四十	一	肋骨	支持	这	布	成型	这	表面	.

41根肋条支撑着构成表面的布料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [wʌn][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] [ɪn] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

They	**are**	**each**	**one**	**half**	**an**	**inch**	**square**	**in**	**cross**	**section**	**and**	**four**	**feet**	**long**	**.**
他们	是	每个	一	一半	一个	英寸	正方形	在	叉	部分	和	四	脚	长的	.

它们横截面均为半英寸见方，长度均为四英尺。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[naɪn] . — [rɪb] .

9	**.**	**—**	**Rib**	**.**
9	.	—	肋骨	.

9.—肋骨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['membər] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːrt] ,

They	are	fastened	to	the	horizontal	members	one	foot	apart	,
他们	是	系紧	到	这	水平的	成员	一	脚	除	,

它们以一英尺的间距固定在水平构件上，

[flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

flush	with	the	front	and	projecting	one	foot	in	the	rear	.
冲洗	和	这	正面	和	投影	一	脚	在	这	后部	.

与前部齐平，后部伸出一只脚。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl]['waɪər][neɪlz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɛndz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

One	or	two	small	wire	nails	are	used	to	fasten	the	front	ends	and	then	a
一	或者	二	小的	金属丝	指甲	是	用过的	到	系	这	正面	结束	和	然后	一个

[klæmp] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [noʊ] . [faɪv] [raʊnd] ['hedɪd]

clamp	placed	over	them	and	screwed	down	with	two	No	.	5	round	headed
夹钳	放置	超过	他们	和	螺丝	向下	和	二	不	.	5	圆形的	标题

[wʊd] [skruːz] ,

wood	screws	,
木头	螺丝	,

用一两根小铁钉固定前端，然后用夹子夹住，用两颗5号圆头木螺钉拧紧。

[wʌn][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

one	half	an	inch	long	.
一	一半	一个	英寸	长的	.

半英寸长。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [skruː]

A	small	brad	awl	should	be	used	to	make	a	hole	before	starting	the	screw
一个	小的	布拉德	锥子	应该	是	用过的	到	制作	一个	洞	前	开始	这	拧紧

[ænd; ənd][soʊ][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [splɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	so	avoid	any	possibility	of	starting	a	split	in	the	wood	.
和	所以	避免	任何	可能性	的	开始	一个	分裂	在	这	木头	.

应该先用小锥子在木头上打孔，然后再拧螺丝，这样可以避免木头开裂。

[ðə; ði][klæmps][ɑːr; ər][bent] [aʊt][ʌv; əv] [ʃiːt] ['kɑːpər] [strɪps] ,

The	clamps	are	bent	out	of	sheet	copper	strips	,
这	夹具	是	弯曲	出去	的	床单	铜	条状物	,

这些夹具是用铜片弯折而成的。

[ˌtuː'tuː][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪv] / [eɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

2	1	/	4	inches	long	and	5	/	8	of	an	inch	wide	.
2	1	/	4	英寸	长的	和	5	/	8	的	一个	英寸	宽的	.

长 2 1/4 英寸，宽 5/8 英寸。

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skruːz] [meɪ] [pæs] .

The	ends	are	rounded	and	a	hole	bored	through	which	the	screws	may	pass	.
这	结束	是	圆润	和	一个	洞	无聊的	通过	哪个	这	螺丝	可能	经过	.

两端呈圆形，并钻有孔，螺丝可以穿过该孔。

[ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kriːst]

The	surfaces	of	the	planes	are	curved	to	give	them	an	increased
这	表面	的	这	飞机	是	弯曲	到	给	他们	一个	增加

['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['paʊər] .

carrying	capacity	and	add	to	the	gliding	power	.
携带	容量	和	添加	到	这	滑翔	力量	.

飞机的飞行表面呈弧形，以增加其承载能力并增强滑翔能力。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [rɪb] [klæmp] .
10 . — Rib clamp .
- . — 肋骨 夹钳 .

10.—肋骨夹钳。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [stiːm] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðen] [bend] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
The best method is to steam the ribs and then bend them so that when they
这 最好的 方法 是 到 蒸汽 这 肋骨 和 然后 弯曲 他们 所以 那 什么时候 他们
[draɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [kɜːrv] [ænd; ənd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz]
dry they will retain their curve and not tend to push the horizontal beams
干燥 他们 将要 保持 他们的 曲线 和 不是 趋向 到 推 这 水平的 光束
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

最好的方法是先将排骨蒸熟，然后弯曲，这样晾干后就能保持弧度，不会把横梁撑开。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kɜːrv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrvətʃər] [ʃʊd; ʃəd]
Only a very slight curve should be given and the amount of curvature should
仅有的 一个 非常 轻微 曲线 应该 是 给定 和 这 数量 的 曲率 应该
[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪbz] .
be the same for all the ribs .
是 这 相同的 为了 全部 这 肋骨 .

肋骨只能略微弯曲，且所有肋骨的弯曲程度应相同。

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɚz] [kən'strʌkt] ['glaɪdərz] ['hævɪŋ] [flæt] [pleɪnz] ,
Some designers construct gliders having flat planes ,
一些 设计师 构造 滑翔机 拥有 平坦的 飞机 ,

有些设计师设计的滑翔机机翼是平面的，

[ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ə; eɪ]
intending that the pressure of the air underneath the fabric shall produce a
意图 那 这 压力 的 这 空气 下 这 织物 将 生产 一个
['nætʃ(ə)rəl] [kɜːrv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] ['præktɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ]
natural curve but such a method is exceedingly poor practice and results in a
自然的 曲线 但 这样的 一个 方法 是 非常 贫穷的 实践 和 结果 在 一个
['veri] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːn] .
very inefficient machine .
非常 效率低下 机器 .

目的是利用织物下方的空气压力产生自然的弧度，但这种方法非常糟糕，会导致机器效率低下。

[ðə; ði] [rɪbz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn]
The ribs must be perfectly rigid and the frame of the whole machine
这 肋骨 必须 是 完美 死板的 和 这 框架 的 这 所有的 机器
['strɔːŋli] [trʌst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [er] ['preʃər] .
strongly trussed so that it cannot possibly be distorted by the air pressure .
强烈 桁架 所以 那 它 不能 可能 是 扭曲 经过 这 空气 压力 .

肋骨必须完全刚性，整个机器的框架必须牢固地桁架连接，使其不可能因气压而变形。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]
The following extract from the report of the Smithsonian
这 下列的 提炼 从 这 报告 的 这 史密森尼
['ɪnstɪtuːt] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Institute well illustrates this point .
研究所 出色地 图示 这 观点 .

以下摘自史密森学会的报告，很好地说明了这一点。

" [ðɪs] [nuː] ['lɔːntʃɪŋ] [piːs] [dɪd][ɪts][wɜːrk] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] ,
" This new launching piece did its work effectively and subsequent disaster was ,
" 这 新的 发射 片 做过 它是 工作 有效地 和 随后的 灾难 曾是 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

"这个新的发射装置有效地完成了它的工作，而随后的灾难，至少是……"

[nɑːt] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
not due to it .
不是 到期的 到 它 .

并非因为这个。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [tʊk] [pleɪs] ,
But now a new series of failures took place ,
但 现在 一个 新的 系列 的 失败 采取 地方 ,

但现在又出现了一系列新的失败，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['diːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
which could not be attributed to any defect of the launching apparatus ,
哪个 可以 不是 是 归因于 到 任何 缺点 的 这 发射 设备 ,

这并非发射装置的任何缺陷所致，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [əb'skjʊr] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
but to a cause which was at first obscure ; for sometimes the
但 到 一个 原因 哪个 曾是 在 第一的 朦胧 ; 为了 有时 这
['erədroʊm] ,
aerodrome ,
机场 ,

但原因起初并不明朗；因为有时机场，

[wen] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [wʊd] [dæʃ] [daʊn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
when successfully launched would dash down forward and into the water ,
什么时候 成功地 发射 会 短跑 向下 向前 和 进入 这 水 ,

成功发射后，会向前猛冲并落入水中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] (['ʌndər] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]) [wʊd] [swiːp] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli]
and sometimes (under apparently identical conditions) would sweep almost vertically
和 有时 (在下面 显然 完全相同的 状况) 会 扫 几乎 垂直方向
['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
upward into the air ,
向上 进入 这 空气 ,

有时（在看似相同的条件下），它们会几乎垂直向上扫入空中。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and fall back although the circumstances of flight seemed to be the same .
和 落下 后退 虽然 这 情况 的 航班 似乎 到 是 这 相同的 .

尽管飞行情况似乎相同，但最终还是失败了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn]
The cause of this class of failures was finally found in the fact that as soon
这 原因 的 这 班级 的 失败 曾是 最后 成立 在 这 事实 那 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ʌp] - [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [er] ,
as the whole machine was up - borne by the air ,
作为 这 所有的 机器 曾是 向上 - 出生 经过 这 空气 ,

最终发现，这类故障的原因在于，一旦整台机器被空气带起，

[ðə; ði] [wɪŋz] ['jiːldɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ,
the wings yielded under the pressure which supported them ,
这 翅膀 产生 在下面 这 压力 哪个 有 他们 ,

机翼在支撑它们的压力下弯曲变形。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli][dɪ'stɔːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	were	momentarily	distorted	from	the	form	designed	and	which	they
和	是	片刻	扭曲	从	这	形式	设计	和	哪个	他们

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] .

appeared	to	possess	.
出现	到	具有	.

它们短暂地偏离了原本设计的形状和它们原本所具有的形状。

" [ˌmoʊmən'terəli] , " [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][tɑːp] ,

"	Momentarily	,	"	but	enough	to	cause	the	wind	to	catch	the	top	,
"	片刻	,	"	但	足够的	到	原因	这	风	到	抓住	这	顶部	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] ['daʊnwərd] ,

directing	the	flight	downward	,
导演	这	航班	向下	,

“只是一瞬间”，但足以使风吹向机顶，引导飞机向下飞行。

[ɔːr]['ʌndər][ðem; ðəm] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

or	under	them	,	directing	the	flight	upward	,	and	to	wreck	the
或者	在下面	他们	,	导演	这	航班	向上	,	和	到	破坏	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

或者在它们下方，引导飞行向上，从而破坏实验。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,

When	the	cause	of	the	difficulty	was	found	the	cure	was	not	easy	,
什么时候	这	原因	的	这	困难	曾是	成立	这	治愈	曾是	不是	简单的	,

找到困难的根源后，解决起来并不容易。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [sə'steɪnɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz]['rɪdʒɪd] , [soʊ]

for	it	was	necessary	to	make	this	great	sustaining	surfaces	rigid	,	so
为了	它	曾是	必要的	到	制作	这	伟大的	维持	表面	死板的	,	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bend] .

that	they	could	not	bend	.
那	他们	可以	不是	弯曲	.

因为必须使这些巨大的支撑面保持刚性，使其不会弯曲。

” [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɪn]['kwestʃən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

”	The	report	in	question	refers	to	the	experiments
”	这	报告	在	问题	指	到	这	实验

[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - ['mɑːd(ə)l] ['erədroʊm] .

conducted	with	Professor	Langely's	model	aerodrome	.
实施	和	教授	-	模型	机场	.

“该报告指的是利用兰格利教授的模型机场进行的实验。

[sʌm; səm] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [kleɪm] [ðæt][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [kɜːrv] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɪft][wɪð; wɪθ]

Some	experimenters	claim	that	the	parabolic	curve	gives	the	greatest	lift	with
一些	实验者	宣称	那	这	抛物线	曲线	给予	这	最	举起	和

[ðə; ði] [liːst] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['daʊtɪd] .

the	least	power	required	for	propulsion	but	it	can	be	safely	doubted	.
这	至少	力量	必需的	为了	推进	但	它	能	是	安全	怀疑	.

一些实验者声称抛物线曲线能以最小的推进功率产生最大的升力，但这值得怀疑。

[ðə; ði] [raɪt] [mə'ʃiːn] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

The	Wright	machine	is	probably	the	most	efficient	in	existence	.
这	赖特	机器	是	大概	这	最多	高效的	在	存在	.

莱特机械可能是现存效率最高的机械。

[ðer; ðər] [kɜːrv] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk]

Their	**curve**	**is**	**very**	**nearly**	**the**	**arc**	**of**	**a**	**circle**	**and**	**is**	**not**	**of**	**the**	**parabolic**
他们的	曲线	是	非常	几乎	这	弧	的	一个	圆圈	和	是	不是	的	这	抛物线

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

它们的曲线非常接近圆弧，而不是抛物线形状。

[fɔːr] [pər] [sent] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glaɪdər] .

Four	**per**	**cent**	**is**	**about**	**the**	**proper**	**curve**	**to**	**give**	**the**	**planes**	**of**	**a**	**glider**	**.**
四	每	中心	是	关于	这	恰当的	曲线	到	给	这	飞机	的	一个	滑翔机	.

4%左右的曲线角度是滑翔机机翼的合适曲线角度。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][rɪbz] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

This	**is**	**about**	**two**	**inches**	**for**	**ribs**	**four**	**feet**	**long**	**.**
这	是	关于	二	英寸	为了	肋骨	四	脚	长的	.

对于四英尺长的肋骨来说，这大约是两英寸。

['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

After	**fastening**	**the**	**front**	**end**	**of**	**the**	**ribs**	**,**
后	紧固	这	正面	结尾	的	这	肋骨	,

将肋骨前端固定好后，

[kɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [baɪ] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

curve	**them**	**up**	**in**	**the**	**centre**	**by**	**pressing**	**down**	**on**	**the**	**loose**	**and**	**at**	**the**	**rear**
曲线	他们	向上	在	这	中心	经过	紧迫	向下	在	这	松动的	和	在	这	后部

.

:
.

向下按压松动的部分和后部，使它们在中间向上弯曲。

[ðen] [neɪl][ðə; ði][rɪb][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪər][bræd][ænd; ənd] [skruː] [ɑːn]

Then	**nail**	**the**	**rib**	**to**	**the**	**rear**	**beam**	**with**	**a**	**small**	**wire**	**brad**	**and**	**screw**	**on**
然后	指甲	这	肋骨	到	这	后部	光束	和	一个	小的	金属丝	布拉德	和	拧紧	在

[ðə; ði][klæmp] .

the	**clamp**	**.**
这	夹钳	.

然后用小铁钉将肋条钉到后梁上，再用螺丝固定夹子。

[ðə; ði][neɪlz] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɪbz][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [waɪl] [ðə; ði][klæmps] [sɜːrv] [tuː; tə]

The	**nails**	**prevent**	**the**	**ribs**	**from**	**slipping**	**longitudinally**	**while**	**the**	**clamps**	**serve**	**to**
这	指甲	防止	这	肋骨	从	滑倒	纵向	尽管	这	夹具	服务	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz]['ʌndər][ðə; ði]

prevent	**them**	**from**	**moving**	**sideways**	**or**	**pulling**	**off**	**when**	**the**	**fabric**	**is**	**under**	**the**
防止	他们	从	移动	侧身	或者	拉	离开	什么时候	这	织物	是	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

pressure	**of**	**the**	**air**	**.**
压力	的	这	空气	.

钉子可以防止肋条纵向滑动，而夹子可以防止肋条在空气压力下横向移动或脱落。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- [ɪz][ə; eɪ][plæn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [pleɪnz] .

11	**is**	**a**	**plan**	**view**	**of**	**the**	**top**	**and**	**bottom**	**planes**	**.**
-	是	一个	计划	看法	的	这	顶部	和	底部	飞机	.

图 11 为顶部和底部平面的平面图。

['twenti] [wʌn][rɪbz] , [iːtʃ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːrt][ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] .

Twenty	**one**	**ribs**	**,**	**each**	**one**	**foot**	**apart**	**are**	**used**	**on**	**the**	**upper**	**plane**	**.**
二十	一	肋骨	,	每个	一	脚	除	是	用过的	在	这	上	飞机	.

上平面使用了 21 根肋骨，每根肋骨之间间隔一英尺。

['oʊnli] ['twenti] [rɪbz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sɜːrfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː]

Only	**twenty**	**ribs**	**are**	**required**	**on**	**the**	**bottom**	**surface**	**because**	**an**	**opening**	**two**
仅有的	二十	肋骨	是	必需的	在	这	底部	表面	因为	一个	开幕	二

[fiːt] [waɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

feet	**wide**	**must**	**be**	**left**	**in**	**the**	**centre**	**for**	**the**	**body**	**of**	**the**	**operator**	**.**
脚	宽的	必须	是	左边	在	这	中心	为了	这	身体	的	这	操作员	.

底部表面只需要二十根肋骨，因为中间必须留出两英尺宽的开口供操作人员的身体使用。

[ɑːrm] ['piːsɪz] .

Arm	**pieces**	**.**
手臂	件	.

手臂部件。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər]

The	**operator**	**is**	**supported**	**in**	**the**	**machine**	**by**	**two**	**strips**	**of**	**wood**	**passing**	**under**
这	操作员	是	有	在	这	机器	经过	二	条状物	的	木头	通过	在下面

[hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .

his	**armpits**	**.**
他的	腋窝	.

操作员在机器中由两根木条支撑，木条从他的腋下穿过。

[ðiːz] [ɑːr; ər][θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][wʌn][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] .

These	**armpieces**	**are**	**3**	**feet**	**long**	**,**	**1**	**inch**	**wide**	**and**	**1**	**3**	**/**	**4**	**inches**	**deep**	**.**
这些	臂甲	是	3	脚	长的	,	1	英寸	宽的	和	1	3	/	4	英寸	深的	.

这些扶手长 3 英尺，宽 1 英寸，深 1 3/4 英寸。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — [plæn] [vjuː] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [rɪbz] .

11	**.**	**—**	**Plan**	**View**	**of**	**Planes**	**showing**	**Ribs**	**.**
-	.	—	计划	看法	的	飞机	显示	肋骨	.

11.—平面图，显示肋骨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θriː] / - [ɪntʃ] [raʊnd]

They	**are**	**fastened**	**to**	**the**	**horizontal**	**beams**	**by**	**means**	**of**	**a**	**3**	**/**	**16**	**inch**	**round**
他们	是	系紧	到	这	水平的	光束	经过	方法	的	一个	3	/	-	英寸	圆形的

['hedɪd] [stoʊv] [boʊlt] .

headed	**stove**	**bolt**	**.**
标题	火炉	螺栓	.

它们通过 3/16 英寸圆头炉用螺栓固定在水平梁上。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	**distance**	**between**	**should**	**be**	**just**	**wide**	**enough**	**to**	**be**	**comfortable**
这	距离	之间	应该	是	只是	宽的	足够的	到	是	舒服的

[ænd; ənd][ɪz]['veriəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	**is**	**variable**	**with**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**operator**	**between**	**his**	**shoulders**	**.**
和	是	多变的	和	这	宽度	的	这	操作员	之间	他的	肩膀	.

两脚之间的距离应该以舒适为宜，并且会根据操作者双肩之间的宽度而变化。

[ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːrs(ə)n] .

Thirteen	**inches**	**is**	**about**	**the**	**proper**	**distance**	**for**	**the**	**average**	**person**	**.**
十三	英寸	是	关于	这	恰当的	距离	为了	这	平均的	人	.

对于普通人来说，13英寸左右是比较合适的距离。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ['pi:sɪz] [ɪz] ['raʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][kwaɪt][soʊ]

The	upper	side	of	the	arm	pieces	is	rounded	so	that	they	will	not	be	quite	so
这	上	边	的	这	手臂	件	是	圆润	所以	那	他们	将要	不是	是	相当	所以

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [left] [skwer] .

uncomfortable	as	they	would	be	if	left	square	.
不舒服	作为	他们	会	是	如果	左边	正方形	.

扶手上部采用圆弧形设计，这样就不会像方形扶手那样让人感到不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][pæd] [ði:z] ['pi:sɪz] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɔ:θ]

It	is	not	a	good	plan	to	pad	these	pieces	by	wrapping	them	with	cloth
它	是	不是	一个	好的	计划	到	软垫	这些	件	经过	包装	他们	和	布

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] ['bælənsɪŋ] .

for	it	will	impede	the	movements	of	the	body	in	balancing	.
为了	它	将要	阻碍	这	移动	的	这	身体	在	平衡	.

用布包裹这些部件进行填充并不是一个好办法，因为这会阻碍身体在保持平衡时的运动。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ɑ:rm] [pi:s] .

12	.	—	Arm	piece	.
-	.	—	手臂	片	.

12.—臂甲。

['rʌdər] .

Rudder	.
舵	.

舵。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [pleɪnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn]

The	rudder	is	composed	of	two	planes	at	right	angles	to	each	other	and	in
这	舵	是	由	的	二	飞机	在	正确的	角度	到	每个	其他	和	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['sɜ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] .

the	rear	of	the	main	surfaces	.
这	后部	的	这	主要的	表面	.

方向舵由两个相互垂直的平面组成，位于主舵面的后方。

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n] [ki:ps] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:]

The	vertical	portion	keeps	the	machine	headed	into	the	wind	and	causes	it
这	垂直的	部分	保持	这	机器	标题	进入	这	风	和	原因	它

[tu:; tə][glaɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stɑ:rtɪd][ɔ:r] [hed] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .

to	glide	in	the	direction	in	which	it	is	started	or	head	on	into	the	wind	.
到	滑行	在	这	方向	在	哪个	它	是	开始	或者	头	在	进入	这	风	.

垂直部分使机器保持迎风方向，并使其沿启动方向滑翔或迎风滑翔。

[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['rʌdər] ['stediz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˌlɑ:ndʒə'tu:dnəli][ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði]

The	horizontal	rudder	steadies	the	machine	longitudinally	and	prevents	the
这	水平的	舵	稳定器	这	机器	纵向	和	阻止	这

[mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['daɪvɪŋ][ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] .

machine	from	suddenly	diving	or	pitching	.
机器	从	突然	潜水	或者	投球	.

水平舵使机器纵向稳定，防止机器突然俯冲或摇晃。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['mu:vəbl] .

Neither	of	the	rudder	planes	are	movable	.
两者都不	的	这	舵	飞机	是	活动	.

两个方向舵面都不能移动。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

The	separate	parts	composing	the	framework	are	illustrated	in	Fig	.	13	.
这	分离	部分	构成	这	框架	是	插图	在	如图	.	-	.

框架的各个组成部分如图 13 所示。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [pɑːrts] [ʌv; əv] ['rʌdər] ['freɪmwɜːrk] .

13	.	—	Parts	of	rudder	framework	.
-	.	—	部分	的	舵	框架	.

13.—舵架部件。

[ðə; ði] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] .

The	cross	section	of	all	the	sticks	is	the	same	,	namely	one	inch	square	.
这	叉	部分	的	全部	这	棍子	是	这	相同的	,	即	一	英寸	正方形	.

所有木条的横截面都相同，即一英寸见方。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [biːmz] , [ə; eɪ] , [ɑːr; ər] [eɪt] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	two	long	beams	,	A	,	are	8	feet	11	inches	long	.
这	二	长的	光束	,	一个	,	是	8	脚	-	英寸	长的	.

两根长梁 A 的长度为 8 英尺 11 英寸。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpraits] , [biː] ,

The	two	uprights	,	B	,
这	二	立柱	,	B	,

两根立柱，B，

[iːtʃ] [θriː] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl]

each	3	feet	10	inches	long	from	the	vertical	members	of	the	directional
每个	3	脚	-	英寸	长的	从	这	垂直的	成员	的	这	方向性

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

从方向平面的垂直构件算起，每根长 3 英尺 10 英寸。

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [sɪks] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [strɪps] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	horizontal	plane	is	made	up	of	six	horizontal	strips	,	two	of	them	,
这	水平的	飞机	是	制成	向上	的	六	水平的	条状物	,	二	的	他们	,

水平面由六条水平条带组成，其中两条，

[siː] , [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] , [diː] , [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

C	,	six	feet	long	and	four	,	D	,	two	feet	in	length	.
C	,	六	脚	长的	和	四	,	D	,	二	脚	在	长度	.

C，长六英尺，D，长两英尺。

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [ɪz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ænd; ənd] [hæf] [læp] [dʒɔɪnts] .

The	horizontal	plane	is	fitted	together	with	half	and	half	lap	joints	.
这	水平的	飞机	是	适配	一起	和	一半	和	一半	膝	关节	.

水平面采用半搭接接头连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːrst] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['kɔːrnər] ['breɪsɪz] .

It	is	first	fastened	with	nails	and	then	reinforced	with	brass	corner	braces	.
它	是	第一的	系紧	和	指甲	和	然后	加强型	和	黄铜	角落	牙套	.

先用钉子固定，再用黄铜角撑加固。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdər] [pleɪn] .
14 . — Corners of horizontal rudder plane .
- . — 角落 的 水平的 舵 飞机 .

14.—水平舵面的角。

['kɔːrnər]['breɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] .
Corner braces are also used to strengthen the vertical plane .
角落 牙套 是 还 用过的 到 加强 这 垂直的 飞机 .

角撑也用于加固垂直面。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['rʌdər] .
15 . — Complete framework of rudder .
- . — 完全的 框架 的 舵 .

15.—舵的完整框架。

[ðə; ði] ['rʌdər] [biːmz] [ɑːr; ər] [stept] ['ɪntuː] ['sɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt]
The rudder beams are stepped into sockets on the body of the machine so that
这 舵 光束 是 步 进入 插座 在 这 身体 的 这 机器 所以 那
[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [dɪ'tætʃəbl] .
the rudder is detachable .
这 舵 是 可拆卸 .

舵梁以阶梯式方式插入机身上的插槽中，从而使舵可以拆卸。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [krɔːs] [bɑːr][ˌtuː'tuː] [fiːt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌn] / [fɔːr][eks][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn]
A short cross bar 2 feet inches long and 1 1 / 4 x 3 / 4 inches in
一个 短的 叉 酒吧 2 脚 英寸 长的 和 1 1 / 4 x 3 / 4 英寸 在
[krɔːs] ['sekʃ(ə)n] ,
cross section ,
叉 部分 ,

一根短横杆，长 2 英尺英寸，横截面尺寸为 1 1/4 英寸 x 3/4 英寸。

[ɪz] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] [strʌts] [ʌv; əv][bəuθ] [pleɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] [ɪntʃɪz]
is fastened between the two centre struts of both planes at a point eight inches
是 系紧 之间 这 二 中心 支柱 的 两个都 飞机 在 一个 观点 八 英寸
['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [biːmz] .
forward of the rear beams .
向前 的 这 后部 光束 .

固定在两架飞机的两个中心支柱之间，位于后梁前方 8 英寸处。

[ðiːz] [krɔːs] [baːz] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz]['ɔːlsoʊ][duː][ðə; ði] [rɪr]
These cross bars carry one of the sockets mentioned above as also do the rear
这些 叉 酒吧 携带 一 的 这 插座 提及 多于 作为 还 做 这 后部
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] .
horizontal beams .
水平的 光束 .

这些横杆上装有上述提到的插座之一，后横梁上也装有插座。

[ðə; ði] [krɔːs] [bɑːr][ænd; ənd] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]
The cross bar and sockets in the upper plane should be directly over
这 叉 酒吧 和 插座 在 这 上 飞机 应该 是 直接地 超过
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
those in the lower plane but in an inverted position .
那些 在 这 降低 飞机 但 在 一个 倒 位置 .

上平面的横杆和插座应位于下平面的横杆和插座的正上方，但位置相反。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [krɔːs] [bɑːr] .
16 . **—** **Cross** **bar** .
- . — 叉 酒吧 .

16.—横杆。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
The **construction** **of** **the** **sockets** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **17** .
这 建造 的 这 插座 是 插图 在 如图 . - .

插座的结构如图 17 所示。

[ðə; ði]['smɔːlər][wʌn][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [bɑːr][ænd; ənd][ɪz][bent] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]
The **smaller** **one** **is** **fastened** **to** **the** **cross** **bar** **and** **is** **bent** **out** **of** **a** **strip** **of**
这 较小的 一 是 系紧 到 这 叉 酒吧 和 是 弯曲 出去 的 一个 条 的
[wʌn] / - [ɪntʃ] [ʃiːt] [bræs] [fɔːr][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][θriː] / [fɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
1 **/** **16** **inch** **sheet** **brass** **4** **1** **/** **2** **inches** **long** **and** **3** **/** **4** **of** **an** **inch**
1 / - 英寸 床单 黄铜 4 1 / 2 英寸 长的 和 3 / 4 的 一个 英寸
[waɪd] .
wide .
宽的 .

较小的那个固定在横杆上，是由一块 1/16 英寸厚的黄铜片弯制而成，长 4 1/2 英寸，宽 3/4 英寸。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɑːkɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [bʌt; bət][ɪz][wʌn][wʌn] / [fɔːr]
The **larger** **socket** **is** **the** **same** **length** **and** **thickness** **but** **is** **1** **1** **/** **4**
这 更大的 插座 是 这 相同的 长度 和 厚度 但 是 1 1 / 4
[ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] .
inches **wide** **and** **is** **fastened** **to** **the** **horizontal** **beam** .
英寸 宽的 和 是 系紧 到 这 水平的 光束 .

较大的插座长度和厚度相同，但宽度为 1 1/4 英寸，并固定在水平梁上。

[tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
Two **of** **each** **size** **are** **required** .
二 的 每个 尺寸 是 必需的 .

每种尺寸需要两个。

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θriː] / - [ɪntʃ] [hoʊl] [bɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][θriː] /
The **ends** **are** **rounded** **and** **a** **3** **/** **16** **inch** **hole** **bored** **in** **each** **so** **that** **a** **3** **/**
这 结束 是 圆润 和 一个 3 / - 英寸 洞 无聊的 在 每个 所以 那 一个 3 /
- [ɪntʃ] [raʊnd] ['hedɪd] [stoʊv][boʊlt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði]
16 **inch** **round** **headed** **stove** **bolt** **may** **be** **used** **to** **fasten** **the** **sockets** **to** **the**
- 英寸 圆形的 标题 火炉 螺栓 可能 是 用过的 到 系 这 插座 到 这
['freɪmwɜːrk] .
framework .
框架 .

两端呈圆形，每个端头钻有一个 3/16 英寸的孔，以便使用 3/16 英寸的圆头炉螺栓将插座固定到框架上。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['rʌdər] ['sɑːkəts] , [ɔːr][klæmps] .
17 . **—** **Rudder** **Sockets** **,** **or** **Clamps** .
- . — 舵 插座 , 或者 夹具 .

17.—舵座或夹具。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['rʌdər] [krɔːs] [bɑːr] .
18 . — Arrangement of Armpieces and Rudder Cross Bar .
- . — 安排 的 臂甲 和 舵 叉 酒吧 .

18.—舵臂和舵横杆的布置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːrk] [rɪbz] [ɑːn] ['loʊər] [pleɪn] [nɑːt] [ʃoʊn]
19 . — Complete Framework Ribs on Lower Plane Not Shown
- . — 完全的 框架 肋骨 在 降低 飞机 不是 已显示

19.—下平面的完整框架肋骨未显示

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɑːkəts] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
A hole is bored in the centre of the top of the smaller sockets so that a
一个 洞 是 无聊的 在 这 中心 的 这 顶部 的 这 较小的 插座 所以 那 一个
[boʊlt] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rʌdər] [biːm] [ænd; ənd] [krɔːs] [bɑːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
bolt may be passed through the rudder beam and cross bar to prevent the
螺栓 可能 是 通过了 通过 这 舵 光束 和 叉 酒吧 到 防止 这
['fɔːrmər] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
former from pulling out .
以前的 从 拉 出去 .

在较小插座顶部的中心钻一个孔，以便螺栓可以穿过舵梁和横杆，以防止前者被拉出。

[ðə; ði] [tuː] ['sɑːkəts] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]
The two sockets in each plane must be in perfect alignment and lie on a
这 二 插座 在 每个 飞机 必须 是 在 完美的 结盟 和 说谎 在 一个
[laɪn] [drɔːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['membər] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
line drawn at right angles to the horizontal members through the centre of
线 绘制 在 正确的 角度 到 这 水平的 成员 通过 这 中心 的
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the planes .
这 飞机 .

每个平面上的两个插座必须完全对齐，并且位于穿过平面中心且与水平构件垂直的直线上。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔːr] [boʊlts] [pæs] [θruː] [iːtʃ] [pleɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
15 it will be noticed that four bolts pass through each plane near the corners .
- 它 将要 是 注意到 那 四 螺栓 经过 通过 每个 飞机 靠近 这 角落 .

15 可以注意到，每个平面靠近角落处都有四个螺栓穿过。

[ðə; ði] [boʊlts] [ɑːr; ər] [θriː] / - [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]
The bolts are 3 / 16 inches in diameter and serve to fasten the piano
这 螺栓 是 3 / - 英寸 在 直径 和 服务 到 系 这 钢琴
['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [breɪs] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
wires which brace the vertical and horizontal plane to each other .
电线 哪个 支撑 这 垂直的 和 水平的 飞机 到 每个 其他 .

这些螺栓直径为 3/16 英寸，用于将支撑垂直面和水平面的钢琴弦固定在一起。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][taɪ]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz]

The	complete	framework	of	the	glider	without	the	tie	wires	and	the	ribs
这	完全的	框架	的	这	滑翔机	没有	这	领带	电线	和	这	肋骨

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][ɪn][fɪg] . - . [[wʌn]]

on	the	lower	plane	will	appear	as	in	Fig	.	19	.	[	1	]
在	这	降低	飞机	将要	出现	作为	在	如图	.	-	.	[	1	]

滑翔机的完整框架（不包括连接线和下平面的肋条）如图 19 所示。[1]

[frʌm; frəm][spɑːn] & ['tʃeɪmbərlɪn]

From	Spon	&	Chamberlain
从	赞助	&	管家

来自 Spon & Chamberlain

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Covering	the	Planes	.
覆盖	这	飞机	.

掩护飞机。

[ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['drɪvn] ['erəpleɪn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv]

The	surfaces	of	a	motor	driven	aeroplane	are	usually	made	of
这	表面	的	一个	发动机	驱动	飞机	是	通常	制成	的

[sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [er] [taɪt] .

some	material	which	is	practically	air	tight	.
一些	材料	哪个	是	几乎	空气	紧的	.

机动飞机的表面通常由某种几乎完全气密的材料制成。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['kɜːrtɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [juːz] ['bɔldwənz] ['rʌbəraɪzd] [sɪlk] ,

The	Herring	-	Curtiss	Co	.	,	use	Baldwin's	rubberized	silk	,
这	鲱鱼	-	柯蒂斯	合作	.	,	使用	鲍德温的	橡胶	丝绸	,

赫林-柯蒂斯公司使用鲍德温的橡胶化丝绸。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['eɪvieɪtər] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [bə'luːn] [klɔːθ] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

while	most	of	the	foreign	aviators	prefer	a	balloon	cloth	known	under	the	name
尽管	最多	的	这	外国的	飞行员	更喜欢	一个	气球	布	已知	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .

of	"	continental	.
的	"	大陆	.

而大多数外国飞行员则更喜欢一种名为“大陆”的热气球布料。

" [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['glaɪdər][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['eni]

"	Ordinarily	the	surfaces	of	a	glider	are	not	covered	with	any
"	按说	这	表面	的	一个	滑翔机	是	不是	涵盖	和	任何

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [er] [taɪt] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,

preparation	to	make	them	air	tight	and	is	not	necessary	,
准备	到	制作	他们	空气	紧的	和	是	不是	必要的	,

“通常情况下，滑翔机的表面不会进行任何气密处理，而且也没有必要这样做。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	since	it	will	considerably	increase	their	efficiency	it	is	offered	as	a
但	自从	它	将要	相当	增加	他们的	效率	它	是	提供	作为	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ɔːr] [ker] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] .

suggestion	to	those	who	are	able	or	care	to	undergo	the	expense	.
建议	到	那些	WHO	是	有能力的	或者	关心	到	经历	这	费用	.

但由于这将大大提高他们的效率，因此建议那些有能力或愿意承担这笔费用的人这样做。

['eroʊ] ['vɑːniʃiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

Aero	varnishes	for	this	purpose	are	obtainable	in	the	market	and	may	be
航空	清漆	为了	这	目的	是	可获得	在	这	市场	和	可能	是

[ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [brʌʃ] [ɔːr][baɪ] [iˈməːsɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] .

applied	with	an	ordinary	brush	or	by	immersing	the	fabric	.
应用	和	一个	普通的	刷子	或者	经过	沉浸式	这	织物	.

市面上可以买到用于此目的的航空涂料，可以用普通刷子涂抹，也可以将织物浸入涂料中涂抹。

[wʌn] ['gælən] [wɪl] ['kʌvər] [ə'prɑːksɪmətli] - [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['kæmbrɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ]

One	gallon	will	cover	approximately	100	square	feet	of	ordinary	Cambric	,	although	much
一	加仑	将要	覆盖	大约	-	正方形	脚	的	普通的	麻纱	,	虽然	很多

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːv] .

depends	upon	the	weave	.
取决于	之上	这	编织	.

一加仑水大约可以涂满 100 平方英尺的普通细布，但具体涂满面积很大程度上取决于织物的纹理。

[ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən][ɔːr] ['kɔrsɚ] [ðə; ði] [gʊdz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ,

The	more	open	or	coarser	the	goods	,	the	more	varnish	it	will	require	,
这	更多的	打开	或者	较粗糙	这	商品	,	这	更多的	漆	它	将要	要求	,

物品越粗糙或越不规则，所需的清漆就越多。

[waɪl] [faɪn]['fæbrɪks] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] .

while	fine	fabrics	take	the	least	amount	.
尽管	美好的	布料	拿	这	至少	数量	.

而精细面料用量最少。

['vɑːrnɪʃ] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][kɔːst] [meɪd]

Varnish	is	expensive	and	is	not	considered	in	the	estimate	of	cost	made
漆	是	昂贵的	和	是	不是	经过考虑的	在	这	估计	的	成本	制成

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

at	the	beginning	of	the	book	.
在	这	开始	的	这	书	.

清漆价格昂贵，并未计入本书开头所做的成本估算中。

[ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['kæmbrɪk][ɔːr]['mʌzlɪn] [stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪbz]

The	surfaces	are	formed	of	cambric	or	muslin	stretched	tightly	over	the	ribs
这	表面	是	形成	的	麻纱	或者	细棉布	拉伸	紧紧	超过	这	肋骨

.

:

.

表面由紧绷在肋骨上的细棉布或薄纱制成。

['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [wʌn][jɑːrd][waɪd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Thirty	yards	of	material	,	one	yard	wide	will	be	sufficient	to	cover	the	machine	,
三十	码	的	材料	,	一	院子	宽的	将要	是	充足的	到	覆盖	这	机器	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdərz] .

including	the	rudders	.
包括	这	舵	.

30码长、1码宽的材料足以覆盖这台机器，包括舵。

['sev(ə)n] [strɪps] [fɔːr] [fiːt] [sɪks][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][kʌt][ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ]

Seven	strips	4	feet	6	1	/	2	inches	long	are	cut	and	sewed	together	along
七	条状物	4	脚	6	1	/	2	英寸	长的	是	切	和	缝制的	一起	沿着

[ðə; ði] ['sɛlvɪdʒɪz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [fɔːr] [fiːt] [sɪks][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	selvages	so	that	a	surface	4	feet	6	1	/	2	inches	wide	and	a	little
这	布边	所以	那	一个	表面	4	脚	6	1	/	2	英寸	宽的	和	一个	小的

['oʊvər] - [fiːt] [lɔːŋ] [ɪz] [fɔːrmd] .

over	20	feet	long	is	formed	.
超过	-	脚	长的	是	形成	.

将七条长 4 英尺 6 1/2 英寸的布条沿布边剪裁并缝合在一起，形成一个宽 4 英尺 6 1/2 英寸、长略超过 20 英尺的表面。

['twenti] [wʌn] [strɪps] ,
Twenty **one** **strips** **,**
二十 一 条状物 ,

二十一条，

[fɔːr] [fiːt] [sɪks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ɑːr; ər][kʌt]
4 **feet** **6** **1** **/** **2** **inches** **long** **and** **1** **1** **/** **2** **inches** **wide** **are** **cut**
4 脚 6 1 / 2 英寸 长的 和 1 1 / 2 英寸 宽的 是 切
[ænd; ənd] ['soʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]
and **sewed** **to** **the** **surface** **at** **right** **angles** **to** **the** **long** **edges** **and**
和 缝制的 到 这 表面 在 正确的 角度 到 这 长的 边缘 和
[wʌn] [fʊt] [əˈpɑːrt] ,
one **foot** **apart** **,**
一 脚 除 ,

将长 4 英尺 6 又 1/2 英寸、宽 1 又 1/2 英寸的布条裁剪下来，并以与长边成直角的方式缝到表面上，布条之间间隔一英尺。

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] ['sentər] [laɪnz] .
between **their** **centre** **lines** **.**
之间 他们的 中心 线条 .

在它们的中心线之间。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪps] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ʌndər] [wʌn] / [fɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɑːn] [iːtʃ]
The **edges** **of** **these** **strips** **are** **turned** **under** **1** **/** **4** **of** **an** **inch** **on** **each**
这 边缘 的 这些 条状物 是 转向 在下面 1 / 4 的 一个 英寸 在 每个
[saɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
side **so** **that** **they** **form** **a** **reinforcement** **1** **inch** **wide** **which** **will** **come** **directly**
边 所以 那 他们 形式 一个 加强 1 英寸 宽的 哪个 将要 来 直接地
[əˈbʌv] [iːtʃ] [rɪb] .
above **each** **rib** **.**
多于 每个 肋骨 .

这些条状物的边缘每边向内折叠 1/4 英寸，形成 1 英寸宽的加固条，正好位于每根肋条的正上方。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] [ʌp] [edʒ] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
20 **.** **—** **Method** **of** **hemming** **up** **edge** **of** **cloth** **.**
- . — 方法 的 缝边 向上 边缘 的 布 .

20.—布料边缘的缝合方法。

[ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] .
Reinforcing **.**
强化 .

加强。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd] [hemd] ,
The **long** **edges** **of** **the** **surface** **are** **then** **doubled** **back** **and** **hemmed** **,**
这 长的 边缘 的 这 表面 是 然后 双倍 后退 和 包边 ,

然后将表面的长边缘向后折叠并包边。

['tɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] / [fɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][θriː] [ɪntʃ] [hem][æz; əz]
turning **under** **1** **/** **4** **of** **an** **inch** **and** **forming** **a** **3** **inch** **hem** **as**
转弯 在下面 1 / 4 的 一个 英寸 和 成型 一个 3 英寸 她们 作为
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][fɪg] . - .
illustrated **in** **the** **upper** **part** **of** **Fig** **.** **20** **.**
插图 在 这 上 部分 的 如图 . - .

将边缘向下折叠 1/4 英寸，形成 3 英寸的卷边，如图 20 上半部分所示。

[ðɪs] [θriː] [ɪntʃ] [hem] [ɪz] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['soʊd] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

This **3** **inch** **hem** **is** **then** **doubled** **back** **one** **inch** **and** **sewed** **again** **so** **that** **the** **result**

这 3 英寸 她们 是 然后 双倍 后退 一 英寸 和 缝制的 再次 所以 那 这 结果

[ɪz][ə; eɪ] [tuː] [ɪntʃ] [hem] ,

is **a** **two** **inch** **hem** **,**

是 一个 二 英寸 她们 ,

然后将这3英寸的下摆向后折叠1英寸，再缝合一次，最终得到2英寸的下摆。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪntʃ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]

composed **of** **two** **thicknesses** **of** **cloth** **save** **for** **one** **inch** **back** **from** **the** **edge**

由 的 二 厚度 的 布 节省 为了 一 英寸 后退 从 这 边缘

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɔːr] ['θɪknəs] .

where **it** **is** **made** **up** **of** **four** **thicknesses** **.**

在哪里 它 是 制成 向上 的 四 厚度 .

除了边缘后方一英寸处由四层布料构成外，其余部分均由两层布料构成。

[ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [aʊt] [frʌm; frəm]

This **reinforcing** **is** **necessary** **to** **avoid** **ripping** **and** **tearing** **the** **cloth** **out** **from**

这 强化 是 必要的 到 避免 撕裂 和 撕裂 这 布 出去 从

['ʌndər] [ðə; ði] [tæk] ['hedz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] ['preʃər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] .

under **the** **tack** **heads** **when** **it** **is** **under** **pressure** **during** **a** **flight** **.**

在下面 这 钉 头部 什么时候 它 是 在下面 压力 期间 一个 航班 .

这种加固是为了防止飞行过程中受压时，钉头下的布料被撕裂或扯掉。

[fɪg] .

Fig **.**

如图 .

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔːθ] [hemd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [strɪps] [soʊn] [ɑːn] .

21 **.** **—** **Section** **of** **cloth** **hemmed** **,** **and** **reinforcing** **strips** **sewn** **on** **.**

- . — 部分 的 布 包边 , 和 强化 条状物 缝制的 在 .

21.—布料的缝合部分，并缝上加固条。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [pleɪnz] .

The **bottom** **planes** **.**

这 底部 飞机 .

底部平面。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pleɪnz] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tuː] ['sekʃnz] ,

The **cloth** **on** **the** **bottom** **planes** **is** **made** **up** **of** **two** **sections** **,**

这 布 在 这 底部 飞机 是 制成 向上 的 二 部分 ,

底部平面的布料由两部分组成，

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ['ɑːkjupaɪz]

divided **by** **the** **space** **in** **the** **centre** **of** **the** **lower** **plane** **which** **the** **operator** **occupies**

分割 经过 这 空间 在 这 中心 的 这 降低 飞机 哪个 这 操作员 占据

.

:

.

被操作员所占据的下平面中心空间分割。

[ðiːz] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðæt]

These **sections** **are** **made** **and** **reinforced** **in** **exactly** **the** **same** **manner** **as** **that**

这些 部分 是 制成 和 加强型 在 确切地 这 相同的 方式 作为 那

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [pleɪn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [wʌn] [fʊt] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] .

for **the** **top** **plane** **just** **described** **but** **are** **one** **foot** **less** **than** **half** **as** **long** **.**

为了 这 顶部 飞机 只是 描述 但 是 一 脚 较少的 比 一半 作为 长的 .

这些部分的制作和加固方式与刚才描述的顶部平面完全相同，但长度比顶部平面的一半少一英尺。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [tækt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər]

The	cloth	is	tacked	over	the	front	horizontal	beam	and	then	stretched	tightly	over
这	布	是	已钉住	超过	这	正面	水平的	光束	和	然后	拉伸	紧紧	超过

[ðə; ði] [kɜːrvd] [rɪbz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tæks] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

the	curved	ribs	and	fastened	with	tacks	at	the	ends	.
这	弯曲	肋骨	和	系紧	和	图钉	在	这	结束	.

将布料钉在前面的水平梁上，然后紧紧地绷在弯曲的肋骨上，并在两端用钉子固定。

['fæsn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [fɜːrst][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

Fasten	the	corners	of	the	cloth	first	and	smooth	it	out	before	driving	the
系	这	角落	的	这	布	第一的	和	光滑的	它	出去	前	驾驶	这

[tæks] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

tacks	in	the	ribs	.
图钉	在	这	肋骨	.

先将布料的四个角固定好，抚平后再将钉子钉入布肋。

['ɔːrd(ə)neri] [bræs] ['hedɪd] [əpoʊlstɚz] [neɪlz][ɑːr; ər] [juːst] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ]

Ordinary	brass	headed	upholsterer's	nails	are	used	but	they	should	not	be	long
普通的	黄铜	标题	室内装潢师	指甲	是	用过的	但	他们	应该	不是	是	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] .

enough	to	pass	all	the	way	through	the	ribs	.
足够的	到	经过	全部	这	方式	通过	这	肋骨	.

使用普通的黄铜头家具钉，但钉子长度不应足以穿透肋骨。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][felt][θriː] / [eɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

A	strip	of	felt	3	/	8	of	an	inch	wide	and	four	feet	long	is	laid	on	the
一个	条	的	毛毡	3	/	8	的	一个	英寸	宽的	和	四	脚	长的	是	铺设	在	这

[klɔːθ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [iːtʃ] [rɪb][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæk]

cloth	directly	over	each	rib	so	that	it	comes	between	the	head	of	the	tack
布	直接地	超过	每个	肋骨	所以	那	它	来	之间	这	头	的	这	钉

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] .

and	the	cloth	.
和	这	布	.

将一条 3/8 英寸宽、4 英尺长的毛毡条直接铺在布料上，盖住每根肋骨，使其位于钉头和布料之间。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [meɪ] [siːm] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

This	precaution	may	seem	unnecessary	to	some	,
这	预防	可能	似乎	不必要	到	一些	,

有些人可能觉得这种预防措施没有必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ter; tɪ(ə)r] [wen]

but	it	greatly	reduces	the	liability	of	having	the	cloth	tear	when
但	它	非常	减少	这	责任	的	拥有	这	布	撕	什么时候

['ʌndər] ['preʃər] .

under	pressure	.
在下面	压力	.

但这大大降低了布料在受压时撕裂的风险。

[ðə; ði] [tæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪbz][ɑːr; ər] [speɪst] [ə'baʊt][fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [held]

The	tacks	along	the	ribs	are	spaced	about	4	inches	apart	A	heavy	weight	held
这	图钉	沿着	这	肋骨	是	间隔	关于	4	英寸	除	一个	重的	重量	握住

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪb][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

against	the	under	side	of	the	rib	by	an	assistant	,
反对	这	在下面	边	的	这	肋骨	经过	一个	助手	,

肋骨上的钉子间距约为4英寸。助手用重物压住肋骨的下侧。

[wen] [ðə; ði] [tæks] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hæmər] [ə'genst] .

when	the	tacks	are	driven	in	will	provide	a	firm	foundation	to	hammer	against	.
什么时候	这	图钉	是	驱动	在	将要	提供	一个	公司	基础	到	锤	反对	.

图钉钉入后，就能为锤击提供坚实的基础。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪz] [tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt]

A	very	good	method	of	fastening	the	cloth	to	the	ribs	is	to	sew	a	pocket
一个	非常	好的	方法	的	紧固	这	布	到	这	肋骨	是	到	缝	一个	口袋

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪbz] [meɪ] [bi:; bi] [slɪpt] .

on	the	under	side	of	the	surface	and	into	which	the	ribs	may	be	slipped	.
在	这	在下面	边	的	这	表面	和	进入	哪个	这	肋骨	可能	是	滑倒了	.

将布料固定在肋骨上的一个非常好的方法是，在布料的背面缝一个口袋，将肋骨滑入其中。

[ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [tɪps] [baɪ] ['teɪpərɪŋ] [ðə; ði] [end]

The	rear	ends	of	the	ribs	may	be	fitted	with	metal	tips	by	tapering	the	end
这	后部	结束	的	这	肋骨	可能	是	适配	和	金属	尖端	经过	逐渐变细	这	结尾

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

down	until	it	is	round	and	measures	1	/	2	inch	in	diameter	.
向下	直到	它	是	圆形的	和	措施	1	/	2	英寸	在	直径	.

肋骨的后端可以装上金属尖头，方法是将末端削成圆形，直径为 1/2 英寸。

[ə; eɪ] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] [bræs] ['ferəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ju:st] [ɑ:n] [faɪl] ['hændlz] [ɪz] [ðen] [fɔ:rst] [ɑ:n] .

A	1	/	2	inch	brass	ferrule	such	as	that	used	on	file	handles	is	then	forced	on	.
一个	1	/	2	英寸	黄铜	套圈	这样的	作为	那	用过的	在	文件	把手	是	然后	强制	在	.

然后，将一个 1/2 英寸的黄铜箍（例如锉刀柄上常用的那种）强行套上去。

[ðə; ði] ['rʌdər] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

The	rudder	planes	are	covered	on	both	sides	.
这	舵	飞机	是	涵盖	在	两个都	侧面	.

方向舵两侧均有覆盖物。

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪz] [stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tækt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	fabric	is	stretched	tightly	over	the	frame	and	then	tacked	along	the
这	织物	是	拉伸	紧紧	超过	这	框架	和	然后	已钉住	沿着	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

将布料紧紧绷在框架上，然后沿着边缘钉牢。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ʌndər] [bɪ'fɔ:r] ['tækɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

The	edges	should	be	turned	under	before	tacking	so	that	there	is	no	possibility
这	边缘	应该	是	转向	在下面	前	追踪	所以	那	那里	是	不	可能性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['terɪŋ] [aʊt] .

of	the	cloth	tearing	out	.
的	这	布	撕裂	出去	.

缝合前应将边缘向内折叠，以免布料撕裂。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	cloth	at	the	ends	of	the	planes	should	be	securely	fastened	to	the
这	布	在	这	结束	的	这	飞机	应该	是	安全地	系紧	到	这

[strʌts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tæks] .

struts	by	means	of	tacks	.
支柱	经过	方法	的	图钉	.

飞机两端的布料应该用图钉牢牢地固定在支柱上。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['tendənsi]

This	will	relieve	the	ribs	of	some	of	the	strain	and	correct	a	tendency
这	将要	缓解	这	肋骨	的	一些	的	这	拉紧	和	正确的	一个	趋势

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] .

for	them	to	pull	in	towards	the	centre	.
为了	他们	到	拉	在	向	这	中心	.

这样可以减轻肋骨的一些压力，并纠正肋骨向中心收缩的趋势。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['trʌsɪŋ] .
Trussing .
桁架 .

桁架。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər][laɪz][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] ['trʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][pi'ænoʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ]
The strength of the glider lies in its proper trussing with piano wires which
这 力量 的 这 滑翔机 谎言 在 它是 恰当的 桁架 和 钢琴 电线 哪个
[wen] ['taɪtnd] [ʌp][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [breɪs] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt]
when tightened up should so brace the framework that it will support without
什么时候 收紧 向上 应该 所以 支撑 这 框架 那 它 将要 支持 没有
[ə'pri:ʃəb(ə)l] [sæg][ɔ:r] [streɪn] ,
appreciable sag or strain ,
值得赞赏 下垂 或者 拉紧 ,

滑翔机的强度在于其用钢琴线进行适当的桁架结构，当拉紧这些琴弦时，应该能够支撑框架，使其在飞行过程中不会出现明显的下垂或拉伸。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
a heavy man hanging from the arm pieces and the ends of the planes
一个 重的 男人 绞刑 从 这 手臂 件 和 这 结束 的 这 飞机
['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑ:pintəz] - ['hɔ:rsɪz] .
resting on a pair of carpenters ' horses .
休息 在 一个 一对 的 木匠 - 马匹 .

一个体型庞大的男人挂在刨子的臂架和末端，刨子搁在一对木匠用的木架上。

[tu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['trʌsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
Two methods of trussing the planes are illustrated in Fig . 22 .
二 方法 的 桁架 这 飞机 是 插图 在 如图 . - .

图 22 展示了两种桁架平面的方法。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] ['sɛlz] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd]
The machine is divided into five cells the vertical boundaries of which are formed
这 机器 是 分割 进入 五 细胞 这 垂直的 边界 的 哪个 是 形成
[baɪ][ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] . .
by the stanchions . .
经过 这 支柱 . .

机器被分为五个单元，单元的垂直边界由支柱构成。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['meθəd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glaɪdər] .
The first method illustrated is the one used in this case for the glider .
这 第一的 方法 插图 是 这 一 用过的 在 这 案件 为了 这 滑翔机 .

第一种方法是本例中用于滑翔机的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ju:z]
It is somewhat simpler than the second and does not require the use
它 是 有些 更简单 比 这 第二 和 做 不是 要求 这 使用
[ʌv; əv] ['eni] ['tɜ:rnˌbʌkl] .
of any turnbuckles .
的 任何 拉紧螺丝 .

它比第二种方法要简单一些，而且不需要使用任何拉紧器。

[i:tʃ] ['waɪər][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌboʊlt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bi:mz] [ænd; ənd]
Each wire is fastened to one of the eyebolts on the horizontal beams and
每个 金属丝 是 系紧 到 一 的 这 吊环螺栓 在 这 水平的 光束 和
[ðen] [rʌn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bi:m] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ,
then run diagonally across to the socket on the opposite beam in the other plane ,
然后 跑步 对角线 穿过 到 这 插座 在 这 对面的 光束 在 这 其他 飞机 ,

每根钢丝都固定在水平梁上的一个吊环螺栓上，然后斜穿过水平梁，连接到另一平面上的另一根梁的插座上。

[kən'sɪdərɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] .
considering front and rear to be opposed .
考虑 正面 和 后部 到 是 反对 .

认为前后方向相反。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'ægən(ə)l]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ][ɪn][fɪg] .
Four of these diagonal wires , represented by J in Fig .
四 的 这些 对角线 电线 , 代表 经过 J 在 如图 .

如图中 J 所示，这四根对角线表示如下：

- [breɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['sɛlz] .
23 brace each of the four large cells .
- 支撑 每个 的 这 四 大的 细胞 .

23 个支架支撑着四个大单元格中的每一个。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [sel] ['kænɑːt][biː; bi] [trʌst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wʊd]
The middle cell cannot be trussed up in this manner because the wires would
这 中间 细胞 不能 是 桁架 向上 在 这 方式 因为 这 电线 会
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
interfere with the body of the operator .
干扰 和 这 身体 的 这 操作员 .

中间的牢房不能用这种方式捆扎起来，因为电线会妨碍操作员的身体活动。

[soʊ][ðə; ði] ['rektæŋglz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sentər] [strʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
So the rectangles formed by the two centre struts with the upper horizontal
所以 这 矩形 形成 经过 这 二 中心 支柱 和 这 上 水平的
[biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sentər] [rɪr] ['stɑːnʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv]
beams and the two centre rear stanchions with the rear horizontal beams of
光束 和 这 二 中心 后部 支柱 和 这 后部 水平的 光束 的
[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [pleɪnz] ,
the upper and lower planes ,
这 上 和 降低 飞机 ,

因此，由两个中心支柱与上部水平梁以及两个中心后支柱与上下平面的后部水平梁形成的矩形，

[ɑːr; ər] [breɪst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][daɪ'ægənəlz] .
are braced by means of wires running across their diagonals .
是 支撑 经过 方法 的 电线 跑步 穿过 他们的 对角线 .

通过沿对角线延伸的钢丝进行加固。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['trʌsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛlz] .
22 . — Trussing Of Cells .
- . — 桁架 的 细胞 .

22.—细胞的桁架。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ˌsɪks'tiːn]['waɪɚz, 'waɪrz] .
The rudder is stiffened and trussed to the planes by sixteen wires .
这 舵 是 僵硬 和 桁架 到 这 飞机 经过 十六 电线 .

方向舵由十六根钢索加固并桁架固定在机翼上。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ef][ænd; ənd][eɪtʃ][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdər] [pleɪn]
Two of these F and H run from the top of the vertical rudder plane
二 的 这些 F 和 H 跑步 从 这 顶部 的 这 垂直的 舵 飞机
[tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
to the lower sockets in the rear ,
到 这 降低 插座 在 这 后部 ,

其中两条 F 和 H 线从垂直方向舵面的顶部延伸到后部的下部插座，

[fɔːr][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

4	1	/	2	feet	from	the	ends	of	the	planes	.
4	1	/	2	脚	从	这	结束	的	这	飞机	.

距飞机末端 4.5 英尺。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [per] [iː][ænd; ənd][dʒiː][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə]

The	corresponding	pair	E	and	G	run	from	the	bottom	of	the	rudder	to
这	相应的	一对	E	和	G	跑步	从	这	底部	的	这	舵	到

[ðə; ði][tɑːp] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːnʃənz] .

the	top	sockets	of	the	same	stanchions	.
这	顶部	插座	的	这	相同的	支柱	.

对应的 E 和 G 两根杆从舵的底部延伸到同一支柱的顶部插槽。

[fɔːr] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,

Four	wires	A	,	B	,	C	,
四	电线	一个	,	B	,	C	,

四根电线 A、B、C，

[diː] ['stedi] [ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔːrnərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɪn]

D	steady	the	horizontal	plane	and	run	from	its	corners	to	the	sockets	in
D	稳定的	这	水平的	飞机	和	跑步	从	它是	角落	到	这	插座	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌdər] [biːmz] [ɑːr; ər] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər][ɪtˈself] .

which	the	rudder	beams	are	stepped	on	the	frame	of	the	glider	itself	.
哪个	这	舵	光束	是	步	在	这	框架	的	这	滑翔机	本身	.

D 稳定水平面，并从其角点延伸到滑翔机框架上舵梁的插槽处。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] ,

The	remaining	eight	,
这	其余的	八	,

剩下的八人，

['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [breɪs] [ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv]

indicated	by	I	in	the	illustration	brace	the	horizontal	and	vertical	planes	of
表明的	经过	我	在	这	插图	支撑	这	水平的	和	垂直的	飞机	的

[ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	rudder	to	each	other	.
这	舵	到	每个	其他	.

图中 I 表示将舵的水平面和垂直面相互连接起来。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [piˈænoʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

24	illustrates	the	method	of	anchoring	piano	wires	.
-	图示	这	方法	的	锚定	钢琴	电线	.

图 24 展示了钢琴弦的固定方法。

[ðə; ði]['waɪər][ɪz][fɜːrst] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] / [eɪt] [ɪntʃ] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] [əˈbaʊt]

The	wire	is	first	passed	through	a	short	piece	of	1	/	8	inch	copper	tubing	about
这	金属丝	是	第一的	通过了	通过	一个	短的	片	的	1	/	8	英寸	铜	管道	关于

[θriː] / [eɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

3	/	8	of	an	inch	long	,
3	/	8	的	一个	英寸	长的	,

首先将导线穿过一小段约 3/8 英寸长、直径为 1/8 英寸的铜管，

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['aɪˌboʊlt] .

then	through	the	eyebolt	.
然后	通过	这	吊环螺栓	.

然后穿过吊环螺栓。

[ðə; ði][end][ɪz] ['dʌbld] [bæk] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs]

The	end	is	doubled	back	passed	through	the	tube	again	but	now	in	a	reverse
这	结尾	是	双倍	后退	通过了	通过	这	管子	再次	但	现在	在	一个	撤销

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

末端折回，再次穿过管子，但这次是反向穿过。

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

By	bending	the	extreme	end	of	the	wire	over	in	the	form	of	a	hook	and
经过	弯曲	这	极端	结尾	的	这	金属丝	超过	在	这	形式	的	一个	钩	和

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [boʊlt] ,

shoving	the	tube	down	close	to	the	eye	bolt	,
推搡	这	管子	向下	关闭	到	这	眼睛	螺栓	,

将钢丝的末端弯成钩状，然后将管子向下推靠近吊环螺栓，

[ðə; ði]['waɪər][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd]['kænɑːt] [pʊl] [aʊt] .

the	wire	is	secured	and	cannot	pull	out	.
这	金属丝	是	安全	和	不能	拉	出去	.

电线已固定好，无法拔出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end]

The	other	end	of	the	wire	is	fastened	in	the	same	manner	but	before	the	end
这	其他	结尾	的	这	金属丝	是	系紧	在	这	相同的	方式	但	前	这	结尾

[ɪz][bent]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] ,

is	bent	over	into	a	hook	,
是	弯曲	超过	进入	一个	钩	,

电线的另一端也以同样的方式固定，但在末端弯成钩状之前，

[ðə; ði]['waɪər][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [pʊld] [taɪt] .

the	wire	must	be	first	pulled	tight	.
这	金属丝	必须	是	第一的	拉	紧的	.

必须先将电线拉紧。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [plæn][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv][pi'ænoʊ]['waɪər] ['breɪsɪŋ] .

23	.	—	Plan	and	Elevation	Views	of	Piano	Wire	Bracing	.
-	.	—	计划	和	海拔	浏览	的	钢琴	金属丝	支撑	.

23.—钢琴线支撑的平面图和立面图。

['æftər] ['fæsnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ðer; ðər]['tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

After	fastening	all	of	the	wires	their	tension	may	be	regulated	by
后	紧固	全部	的	这	电线	他们的	紧张	可能	是	受监管	经过

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [boʊlts] .

turning	the	nuts	on	the	lower	ends	of	the	eye	bolts	.
转弯	这	坚果	在	这	降低	结束	的	这	眼睛	螺栓	.

固定好所有钢丝后，可以通过转动吊环螺栓下端的螺母来调节钢丝的张力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd][nɑːt] [wɔːrpt] [ɔːr]

It	is	very	necessary	that	the	frame	should	be	perfectly	true	and	not	warped	or
它	是	非常	必要的	那	这	框架	应该	是	完美	真的	和	不是	扭曲的	或者

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

车架必须完全笔直，不能变形或扭曲，这一点非常重要。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] ['bæləns] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ]
Otherwise **the** **machine** **will** **be** **very** **hard** **to** **balance** **and** **manage** **when** **making**
否则 这 机器 将要 是 非常 难的 到 平衡 和 管理 什么时候 制作
[ə; eɪ][glaɪd] .
a **glide** **.**
一个 滑行 .

否则，机器在滑行时将很难保持平衡和控制。

[ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][ðə; ði] ['rʌdər] [bi:; bi] [tru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Especially **must** **the** **rudder** **be** **true** **with** **the** **rest** **of** **the** **machine** **.**
尤其 必须 这 舵 是 真的 和 这 休息 的 这 机器 .

尤其重要的是，舵必须与机器的其他部分保持一致。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz]
24 **.** **—** **Method** **of** **anchoring** **wires**
- . — 方法 的 锚定 电线

24.—钢丝绳锚固方法

[sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['aɪˌboʊlt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌdər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n]
Since **there** **are** **no** **eyebolts** **about** **the** **rudder** **which** **could** **be** **used** **to** **tighten**
自从 那里 是 不 吊环螺栓 关于 这 舵 哪个 可以 是 用过的 到 拧紧
[ɔ:r]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [trʌs] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,
or **loosen** **the** **truss** **wires** **,**
或者 松开 这 桁架 电线 ,

由于舵上没有可以用来拧紧或松开桁架钢丝的吊环螺栓，

[ə; eɪ] ['tɜ:rnˌbʌkl] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [i:tʃ] ['waɪər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
a **turnbuckle** **must** **be** **included** **in** **each** **wire** **for** **that** **purpose** **.**
一个 拉紧螺丝 必须 是 包括 在 每个 金属丝 为了 那 目的 .

为此，每根钢丝绳上都必须配备一个拉紧螺丝。

['tɜ:rnˌbʌkl] .
Turnbuckles **.**
拉紧螺丝 .

拉紧螺丝。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɜ:rnˌbʌkl] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪz]
The **construction** **of** **these** **turnbuckles** **which** **are** **very** **simple** **and** **inexpensive** **is**
这 建造 的 这些 拉紧螺丝 哪个 是 非常 简单的 和 价格低廉 是
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
illustrated **in** **Fig** **.** **25** **.**
插图 在 如图 . - .

图 25 展示了这些结构非常简单且价格低廉的拉紧螺丝的构造。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [spoʊk] [ænd; ənd] ['nɪpl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
They **are** **made** **of** **a** **bicycle** **spoke** **and** **nipple** **by** **cutting** **off** **one** **end** **of** **the**
他们 是 制成 的 一个 自行车 辐 和 乳头 经过 切割 离开 一 结尾 的 这
[spoʊk] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['θredɪd] .
spoke **and** **using** **the** **part** **which** **is** **threaded** **.**
辐 和 使用 这 部分 哪个 是 螺纹 .

它们是用自行车辐条和辐条帽制成的，方法是切掉辐条的一端，然后使用带螺纹的部分。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ɪz][bent] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [aɪ] .
The **end** **of** **this** **piece** **is** **bent** **back** **and** **twisted** **into** **an** **eye** **.**
这 结尾 的 这 片 是 弯曲 后退 和 扭曲 进入 一个 眼睛 .

这根木条的末端向后弯曲扭转，形成一只眼睛。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] / - [ɪntʃ] [ʃiːt] [bræs] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][θriː] / [eɪt] [ɪntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl]

A	piece	of	1	/	16	inch	sheet	brass	1	/	2	x	3	/	8	inch	has	a	hole
一个	片	的	1	/	-	英寸	床单	黄铜	1	/	2	x	3	/	8	英寸	有	一个	洞

[bɔːrd] [ɪn][ɪts]['sentər] ,

bored	in	its	centre	,
无聊的	在	它是	中心	,

一块1/16英寸厚、1/2英寸×3/8英寸的黄铜片，中心钻有一个孔。

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][ædˈmɪt][ðə; ði] [spoʊk] ['nɪpl] .

the	diameter	of	which	is	such	that	it	will	just	admit	the	spoke	nipple	.
这	直径	的	哪个	是	这样的	那	它	将要	只是	承认	这	辐	乳头	.

其直径刚好能容纳辐条帽。

[ðə; ði] ['nɪpl] [ɪz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɑːn][wʌn]

The	nipple	is	prevented	from	passing	all	the	way	through	by	the	shoulder	on	one
这	乳头	是	阻止	从	通过	全部	这	方式	通过	经过	这	肩膀	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

乳头一端被肩部阻挡，无法完全穿过。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]

A	piece	of	sheet	iron	1	/	2	inch	wide	and	3	inches	long	has	a
一个	片	的	床单	铁	1	/	2	英寸	宽的	和	3	英寸	长的	有	一个

['sɪmələr][hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ɪts]['sentər] .

similar	hole	bored	in	its	centre	.
相似的	洞	无聊的	在	它是	中心	.

一块宽 1/2 英寸、长 3 英寸的铁皮，其中心钻有一个类似的孔。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [stræp][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ]['waɪər] [meɪ]

The	ends	of	this	strap	are	rounded	and	bored	so	that	the	piano	wire	may
这	结束	的	这	带子	是	圆润	和	无聊的	所以	那	这	钢琴	金属丝	可能

[biː; bi] [pæst] [θruː] .

be	passed	through	.
是	通过了	通过	.

这条带子的两端是圆形的，并钻有孔，以便钢琴弦可以穿过。

[ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] [ɪz] [ðen] [əˈsembld] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

The	turnbuckle	is	then	assembled	and	connected	as	shown	in	the	illustration	.
这	拉紧螺丝	是	然后	组装	和	连接	作为	所示	在	这	插图	.

然后按照图中所示组装并连接拉紧螺丝。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [spoʊk] ['nɪpl] [waɪl]

The	tension	of	the	wire	is	regulated	by	turning	the	spoke	nipple	while
这	紧张	的	这	金属丝	是	受监管	经过	转弯	这	辐	乳头	尽管

[ðə; ði] [spoʊk] [ɪtˈself][ɪz][held]['rɪdʒɪd] .

the	spoke	itself	is	held	rigid	.
这	辐	本身	是	握住	死板的	.

通过转动辐条帽来调节钢丝的张力，同时保持辐条本身处于刚性状态。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['baɪsɪkl] [spoʊk] ['tɜːrnˌbʌkl] .

25	.	—	Bicycle	spoke	turnbuckle	.
-	.	—	自行车	辐	拉紧螺丝	.

25.—自行车辐条调节螺丝。

[ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

The	second	method	of	bracing	illustrated	in	Fig	.
这	第二	方法	的	支撑	插图	在	如图	.

图 1 所示的第二种支撑方法

- [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrnˌbʌkl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][daɪ'ægənəlz][ʌv; əv] ['evri] ['rektæŋg(ə)l] ,

22	requires	that	a	turnbuckle	be	included	in	the	diagonals	of	every	rectangle	,
-	需要	那	一个	拉紧螺丝	是	包括	在	这	对角线	的	每一个	长方形	,

第 22 条要求在每个矩形的对角线上都包含一个拉紧螺丝，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['staːnʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] .

except	those	formed	by	the	stanchions	with	the	horizontal	beams	.
除了	那些	形成	经过	这	支柱	和	这	水平的	光束	.

除了由立柱和水平梁构成的结构之外。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [juːst] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

This	method	is	used	on	almost	all	aeroplanes	and	is	considered	the	strongest
这	方法	是	用过的	在	几乎	全部	飞机	和	是	经过考虑的	这	最强

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] [ɪz] ['plenti] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['glaɪdər] .

but	the	first	method	is	plenty	strong	enough	for	an	ordinary	glider	.
但	这	第一的	方法	是	很多	强的	足够的	为了	一个	普通的	滑翔机	.

这种方法几乎应用于所有飞机，被认为是强度最高的，但第一种方法对于普通滑翔机来说已经足够牢固了。

[ɪf] ['æftər] ['trʌsɪŋ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrpt] [ɔːr] ['twɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

If	after	trussing	,	the	machine	is	found	to	be	warped	or	twisted	,	it	must
如果	后	桁架	,	这	机器	是	成立	到	是	扭曲的	或者	扭曲	,	它	必须

[biː; bi] [truːd] [ʌp] .

be	trued	up	.
是	已验证	向上	.

如果桁架组装后发现机器变形或扭曲，则必须进行校正。

[baɪ] ['saɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ɔːr] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

By	sighting	along	the	horizontal	beams	and	tightening	or	loosening	the	necessary
经过	目击	沿着	这	水平的	光束	和	收紧	或者	松动	这	必要的

['waɪər] ['eni] ['kɜːrvətʃər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kə'rektɪd] .

wire	any	curvature	may	be	easily	corrected	.
金属丝	任何	曲率	可能	是	容易地	已更正	.

通过沿水平梁瞄准，并拧紧或放松必要的钢丝，可以轻松纠正任何弯曲。

[ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trʌsɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːrdər][tuː; tə] [truː] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	method	of	trussing	is	considerably	harder	to	true	up	than	the	first	,
这	第二	方法	的	桁架	是	相当	更难	到	真的	向上	比	这	第一的	,

第二种桁架搭建方法比第一种更难校正。

[sɪns] [wen] [wʌn][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ɪz] ['taɪtnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]

since	when	one	diagonal	of	a	rectangle	is	tightened	,	the	other	must	be
自从	什么时候	一	对角线	的	一个	长方形	是	收紧	,	这	其他	必须	是

['luːsnd] .

loosened	.
松动	.

因为当矩形的一条对角线收紧时，另一条对角线就必须放松。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fɜːrm][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['strʌktʃər] ,

But	since	it	makes	an	exceedingly	firm	and	rigid	structure	,
但	自从	它	制作	一个	非常	公司	和	死板的	结构	,

但由于它能形成极其牢固和刚性的结构，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'spens]

it	may	be	well	recommended	to	those	who	care	to	undergo	the	added	expense
它	可能	是	出色地	受到推崇的	到	那些	WHO	关心	到	经历	这	额外	费用

[ænd; ənd]['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə] ['tɜːrnˌbʌkl] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] .

and	labor	involved	by	the	extra	turnbuckles	and	wires	.
和	劳动	涉及	经过	这	额外的	拉紧螺丝	和	电线	.

对于那些愿意承担额外费用和人工成本（例如使用额外的拉紧器和钢丝绳）的人来说，这或许是一个不错的选择。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['glaɪdər][ə'pɑːrt] ,

To	take	the	glider	apart	,
到	拿	这	滑翔机	除	,

要拆解滑翔机，

[fɜːrst] [rɪ'muːv] [ðə; ði][boʊlts]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['rʌdər] [biːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

first	remove	the	bolts	holding	the	rudder	beams	in	the	sockets	on	the	machine	.
第一的	消除	这	螺栓	保持	这	舵	光束	在	这	插座	在	这	机器	.

首先拆下将舵梁固定在机器上的插槽中的螺栓。

[ðen] [ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [breɪs] [ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['luːsnɪŋ]

Then	unfasten	the	wires	which	brace	the	rudder	to	the	machine	by	loosening
然后	解开	这	电线	哪个	支撑	这	舵	到	这	机器	经过	松动

[ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd] ['nɪpl] [ˌʌn'skruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːrt] .

the	turnbuckles	until	the	spokes	and	nipples	unscrew	and	come	apart	.
这	拉紧螺丝	直到	这	发言人	和	乳头	拧开	和	来	除	.

然后松开将舵固定到机器上的钢丝，松开调节螺丝，直到辐条和辐条帽拧下来并分开。

[ðə; ði] ['rʌdər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	rudder	may	now	be	removed	from	the	machine	.
这	舵	可能	现在	是	已移除	从	这	机器	.

现在可以把舵从机器上拆下来了。

[nekst] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [boʊlts][ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]

Next	take	off	all	the	nuts	on	the	eye	bolts	in	the	lower	plane	and	pull	the
下一个	拿	离开	全部	这	坚果	在	这	眼睛	螺栓	在	这	降低	飞机	和	拉	这

['aɪˌboʊlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

eyebolts	out	of	the	sockets	.
吊环螺栓	出去	的	这	插座	.

接下来，卸下下部平面上所有吊环螺栓上的螺母，然后将吊环螺栓从插座中拔出。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [wɪl] [ðen] [kʌm] [ə'pɑːrt] .

The	two	planes	will	then	come	apart	.
这	二	飞机	将要	然后	来	除	.

两架飞机随后将分离。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

Remove	the	stanchions	by	pulling	them	out	of	the	sockets	.
消除	这	支柱	经过	拉	他们	出去	的	这	插座	.

将支柱从插槽中拔出即可拆下。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ðen] [leɪd][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] ['veri]

The	two	planes	are	then	laid	one	on	top	of	the	other	and	will	occupy	very
这	二	飞机	是	然后	铺设	一	在	顶部	的	这	其他	和	将要	占据	非常

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

然后将两块平面叠放在一起，占用空间很小。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['glaɪdɪŋ] .
Gliding .
滑翔 .

滑翔。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][tuː; tə] ['emfəsaɪz]
The **first** **words** **which** **may** **well** **be** **said** **upon** **this** **subject** **are** **to** **emphasize**
这 第一的 字 哪个 可能 出色地 是 说 之上 这 主题 是 到 强调
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

关于这个问题，首先要强调的是谨慎。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['glaɪdɪŋ][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .
But **by** **this** **I** **do** **not** **wish** **to** **imply** **that** **gliding** **is** **exceedingly** **dangerous** .
但 经过 这 我 做 不是 希望 到 意味着 那 滑翔 是 非常 危险的 .

但我这么说并不是想暗示滑翔非常危险。

['niːðər] [duː][aɪ][baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [miːn] [tɪ'mɪdəti] [bʌt; bət] ['ræðər] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .
Neither **do** **I** **by** **caution** **mean** **timidity** **but** **rather** **judgment** **and** **common** **sense** .
两者都不 做 我 经过 警告 意思是 胆怯 但 相当 判断 和 常见的 感觉 .

我所说的谨慎并非指胆怯，而是指判断力和常识。

[kə'nuːɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [spɔːrt] ,
Canoeing **is** **generally** **considered** **a** **safe** **sport** ,
划独木舟 是 一般来说 经过考虑的 一个 安全的 运动 ,

皮划艇运动通常被认为是一项安全的运动。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
but **who** **would** **think** **of** **canoeing** **on** **the** **ocean** **in** **a** **storm** .
但 WHO 会 思考 的 划独木舟 在 这 海洋 在 一个 风暴 .

但谁会想到在暴风雨中划独木舟呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'striːm] [tuː; tə][glaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['ɑːbdʒekt] ,
It **is** **exactly** **the** **same** **extreme** **to** **glide** **from** **a** **very** **high** **object** ,
它 是 确切地 这 相同的 极端 到 滑行 从 一个 非常 高的 目的 ,

从很高的物体上滑翔也属于同样的极端情况。

[ɔːr] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
or **experiment** **in** **a** **high** **wind** .
或者 实验 在 一个 高的 风 .

或者在大风中试验。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [swəːliŋ] ['kɝːənts]
The **atmosphere** **near** **the** **earth** **is** **a** **mass** **of** **whirling** **and** **swirling** **currents**
这 气氛 靠近 这 地球 是 一个 大量的 的 旋转 和 旋转 电流
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
which **are** **constantly** **rising** **and** **falling** **and** **become** **very** **pronounced** **in** **a** **high**
哪个 是 不断地 上升 和 坠落 和 变得 非常 发音 在 一个 高的
[wɪnd] .
wind .
风 .

地球附近的大气层是由不断上升和下降的旋转气流组成的，在大风中会变得非常明显。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kɑːm] [ðiːz] ['edi] ['kɝːənts] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]
Even **in** **a** **comparative** **calm** **these** **eddy** **currents** **exist** **but** **of** **course** **not** **to** **a**
甚至 在 一个 比较 冷静的 这些 涡流 电流 存在 但 的 课程 不是 到 一个
['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] .
dangerous **degree** .
危险的 程度 .

即使在相对平静的环境下，这些涡流仍然存在，但当然不会达到危险的程度。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Evidence	of	this	may	be	seen	by	watching	the	little	dust	particles	floating	in	the
证据	的	这	可能	是	已见	经过	观看	这	小的	灰尘	颗粒	漂浮的	在	这

[er] [ænd; ənd] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]

air	and	made	visible	by	a	sunbeam	coming	through	the	window	of	a	quiet
空气	和	制成	可见的	经过	一个	阳光	未来	通过	这	窗户	的	一个	安静的

[ruːm] .

room	.
房间	.

这一点可以通过观察空气中漂浮的细小尘埃颗粒来证明，当一束阳光透过安静房间的窗户照射进来时，这些颗粒就会变得可见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kænɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [er] ['kɜːrənt] ,

Although	the	sense	of	feeling	cannot	detect	the	smallest	air	current	,
虽然	这	感觉	的	感觉	不能	探测	这	最小	空气	当前的	,

虽然触觉无法感知最细微的气流，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

these	little	particles	are	whirling	around	and	constantly	changing	their
这些	小的	颗粒	是	旋转	大约	和	不断地	变化	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这些微小的粒子四处旋转，不断改变方向。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ,

When	the	wind	strikes	some	natural	object	such	as	a	tree	or	a	stone	,
什么时候	这	风	罢工	一些	自然的	目的	这样的	作为	一个	树	或者	一个	石头	,

当风吹到树木或石头等自然物体上时，

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [er] [dɪ'vaɪd] ,

the	streams	of	air	divide	,
这	溪流	的	空气	划分	,

气流分岔，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][pɑːrt]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

part	of	them	passing	to	the	sides	and	part	going	over	the	top	.
部分	的	他们	通过	到	这	侧面	和	部分	去	超过	这	顶部	.

一部分球从两侧飞过，一部分球从上方飞过。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]

The	air	begins	to	divide	some	distance	before	it	reaches	the	object	and
这	空气	开始	到	划分	一些	距离	前	它	到达	这	目的	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kɜːrənt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	result	is	a	rising	current	on	one	side	and	a	falling	current	on	the	other	.
这	结果	是	一个	上升	当前的	在	一	边	和	一个	坠落	当前的	在	这	其他	.

空气在到达物体之前就开始分流，结果是一侧产生上升气流，另一侧产生下降气流。

[ðiːz] ['kɝːənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌgˌbeəz] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

These	currents	are	the	bugbears	of	aviators	for	when	one	end	of	their
这些	电流	是	这	令人头疼的事	的	飞行员	为了	什么时候	一	结尾	的	他们的

[mə'ʃiːn] ['paːsiz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [end]['raɪzɪz][ɔːr][fɔːlz] [di'pendiŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

machine	passes	into	such	a	current	that	end	rises	or	falls	depending	whether	or	not
机器	通过	进入	这样的	一个	当前的	那	结尾	上升	或者	瀑布	取决于	无论	或者	不是

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] .

the	current	is	rising	or	falling	.
这	当前的	是	上升	或者	坠落	.

这些气流是飞行员的噩梦，因为当飞机的一端进入这样的气流时，飞机的这一端会根据气流的上升或下降而上升或下降。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [tɑːp] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [striːmz] [ʌv; əv] [er] [dɪ'vaɪd] .
26 . — Top view , showing how streams of air divide .
- . — 顶部 看法 , 显示 如何 溪流 的 空气 划分 .

26.—俯视图，显示气流如何分离。

['ʌðər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] .
Other rising and falling currents are caused by the sun passing behind clouds .
其他 上升 和 坠落 电流 是 导致 经过 这 太阳 通过 在后面 云 .

其他上升和下降的气流是由于太阳移动到云层后面造成的。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər] [ðʌs] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [fɔːl] [waɪl] ['ʌðər]
Portions of the atmosphere are thus chilled and commence to fall while others
部分 的 这 气氛 是 因此 冷藏 和 开始 到 落下 尽管 其他的
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˌriːə'piərɪŋ] [ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [raɪz] .
upon which the sun is reappearing are heated and rise .
之上 哪个 这 太阳 是 重新出现 是 加热 和 上升 .

因此，部分大气被冷却并开始下沉，而太阳重新照射到的其他部分大气则被加热并上升。

[bə'luːnɪst] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [ɪn]
Balloonists constantly encounter these changes in temperature and the gas in
热气球飞行员 不断地 遇到 这些 变化 在 温度 和 这 气体 在
[ðə; ði] [bæg] [iks'pændz] [ɔːr] ['kɑːntrækts] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['paɪlət] [tuː; tə]
the bag expands or contracts so rapidly that it often requires a skillful pilot to
这 包 展开 或者 合同 所以 快速 那 它 经常 需要 一个 熟练 飞行员 到
[prɪ'vent] [dɪ'zæstər] .
prevent disaster .
防止 灾难 .

热气球飞行员经常会遇到温度变化，气球内的气体膨胀或收缩得非常快，因此通常需要技术娴熟的飞行员才能防止灾难发生。

[ðiːz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['kɝːənts] [kɔːzd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪ] [biː; bi]
These rising and falling currents caused by changes of temperature may be
这些 上升 和 坠落 电流 导致 经过 变化 的 温度 可能 是
['klɪrli] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt]
clearly seen on the surface of a lake if the observer is stationed at a height
清楚地 已见 在 这 表面 的 一个 湖 如果 这 观察员 是 驻 在 一个 高度
[wer] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
where he may look down on the water .
在哪里 他 可能 看 向下 在 这 水 .

如果观察者站在高处向下俯瞰湖面，就可以清楚地看到由温度变化引起的湖面水流的涨落。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['glæsi] [striːks] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn] ['veriəs]
In some places the water is covered with smooth glassy streaks which run in various
在 一些 地方 这 水 是 涵盖 和 光滑的 玻璃状 连胜 哪个 跑步 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

在某些地方，水面上布满了光滑如镜的条纹，这些条纹向各个方向延伸。

[ðiːz] [smuːð] [striːks] [ɑːr; ər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
These smooth streaks are evidence of rising currents of air at those places .
这些 光滑的 连胜 是 证据 的 上升 电流 的 空气 在 那些 地方 .

这些平滑的条纹表明这些地方存在上升气流。

[ðə; ði] [rʌf] [spɑːts] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [kɔːzd]

The	rough	spots	which	suddenly	spread	out	and	run	across	the	water	are	caused
这	粗糙的	地点	哪个	突然	传播	出去	和	跑步	穿过	这	水	是	导致

[baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['kɝːənts] .

by	descending	currents	.
经过	下降	电流	.

水面上突然扩散开来的粗糙区域是由下沉水流造成的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ə'tempt] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər] [graʊnd] ['broʊkən][baɪ] [triːz]

Therefore	it	is	not	good	judgment	to	attempt	gliding	over	ground	broken	by	trees
所以	它	是	不是	好的	判断	到	试图	滑翔	超过	地面	破碎的	经过	树木

[ɔːr] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ɔːr] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] - - - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

or	other	natural	objects	or	when	the	wind	is	blowing	over	12	-	15	miles	per	hour	.
或者	其他	自然的	对象	或者什么时候		这	风	是	吹	超过	-	-	-	英里	每	小时	.

因此，在树木或其他自然物体破坏的地面上滑翔，或者在风速超过每小时 12-15 英里时滑翔，都不是明智之举。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [er] ['kɝːənts] [pæs] ['oʊvər]['ɑːbdʒekts] .

27	.	—	Showing	how	air	currents	pass	over	objects	.
-	.	—	显示	如何	空气	电流	经过	超过	对象	.

27.—显示气流如何流过物体。

[duː][nɑːt]['ʌndər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][dʒʌmp] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['prɑːmɪnəntli]

Do	not	under	any	consideration	jump	off	from	a	height	which	rises	prominently
做	不是	在下面	任何	考虑	跳	离开	从	一个	高度	哪个	上升	突出地

[frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

from	surrounding	objects	.
从	周围	对象	.

任何情况下都不要从明显高于周围物体的高度跳下。

['ɑːtoʊ] ['lɪliːnθəl] ,

Otto	Lilienthal	,
奥托	利林塔尔	,

奥托·李林塔尔

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒɜːrmən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [meɪd] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['glaɪdɪŋ]

the	brilliant	German	investigator	and	engineer	who	made	over	two	thousand	gliding
这	杰出的	德语	研究者	和	工程师	WHO	制成	超过	二	千	滑翔

[flaɪts] [spə'sɪfɪkli] [wɔːrnd] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ə'genst] ['staːtiŋ] [glaidz] [frʌm; frəm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ɔːr]

flights	specifically	warned	experimenters	against	starting	glides	from	precipitous	cliffs	or
航班	具体来说	警告	实验者	反对	开始	滑翔	从	陡峭	悬崖	或者

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

这位杰出的德国调查员和工程师进行了两千多次滑翔飞行，他特别警告实验者不要从陡峭的悬崖或建筑物上开始滑翔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	are	two	excellent	reasons	for	this	.
那里	是	二	出色的	原因	为了	这	.

这有两个很好的理由。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

First	,	because	when	jumping	from	such	an	elevation	,
第一的	,	因为	什么时候	跳	从	这样的	一个	海拔	,

首先，因为从如此高的地方跳下时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)

第2/3页

[ə; eɪ]	[gʌst]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[rɪˈbaʊndz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	[straɪks]	[ðə; ðɪ]	[məˈʃiːn]	[soʊ]	[ðæt]
a	**gust**	**of**	**wind**	**rebounds**	**from**	**the**	**sides**	**and**	**strikes**	**the**	**machine**	**so**	**that**
一个	阵风	的	风	反弹	从	这	侧面	和	罢工	这	机器	所以	那

[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈkwaɪrz]	[greɪt]	[skɪl]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntərˈækt]	[ɪts]	[ˈɪnfluəns]	.
it	**requires**	**great**	**skill**	**to**	**counteract**	**its**	**influence**	**.**
它	需要	伟大的	技能	到	抵消	它是	影响	.

一阵风从两侧反弹，击中机器，因此需要高超的技巧才能抵消其影响。

[ˈsekənd]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	,	[ðə; ðɪ]	[ˈɑːpəreɪtər]	[ænd; ənd]	[məˈʃiːn]	[ɑːr; ər]	[ˈsʌd(ə)nli]	[səˈspendɪd]	[haɪ]	[ɪn]
Second	**,**	**because**	**,**	**the**	**operator**	**and**	**machine**	**are**	**suddenly**	**suspended**	**high**	**in**
第二	,	因为	,	这	操作员	和	机器	是	突然	暂停	高的	在

[ðə; ðɪ]	[er]	.
the	**air**	**.**
这	空气	.

其次，因为操作员和机器突然被悬挂在高高的空中。

[biː; bi]	[ˈsætɪsfaɪd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[baɪ]	[ˈrʌnɪŋ]	[əˈgenst]	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	[ɑːn]	[ˈlev(ə)l]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]
Be	**satisfied**	**at**	**first**	**by**	**running**	**against**	**the**	**wind**	**on**	**level**	**ground**	**and**	**making**
是	使满意	在	第一的	经过	跑步	反对	这	风	在	等级	地面	和	制作

[ʃɔːrt]	[dʒʌmps]	.
short	**jumps**	**.**
短的	跳跃	.

一开始，在平地上逆风奔跑和进行短距离跳跃就能满足了。

[ˈæftər]	[sʌm; səm]	[ˈpræktɪs]	,
After	**some**	**practice**	**,**
后	一些	实践	,

经过一些练习后，

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz]	[meɪ]	[biː; bi]	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[sloʊp]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
operations	**may**	**be**	**transferred**	**to**	**a**	**gentle**	**slope**	**and**	**the**	**length**	**of**	**the**
运营	可能	是	转移	到	一个	温和的	坡	和	这	长度	的	这

[glaidz]	[kənˈsɪdərəbli]	[ɪnˈkriːst]	.
glides	**considerably**	**increased**	**.**
滑翔	相当	增加	.

作业可以转移到缓坡上，滑翔距离可以大大增加。

[ɪf]	[ðə; ðɪ]	[ɪkˈsperɪmentər]	[ðʌs]	[ˈproʊsiːdz]	[ˈsloʊli]	[wɪˈðaʊt]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ˈdeɪndʒər]	[ɪn]
If	**the**	**experimenter**	**thus**	**proceeds**	**slowly**	**without**	**impatience**	**,**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**in**
如果	这	实验者	因此	收益	缓慢地	没有	不耐烦	,	那里	是	不	危险	在

[ˈglaɪdɪŋ]	.
gliding	**.**
滑翔	.

如果实验者如此缓慢而耐心地进行，滑行就不会有危险。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[raɪt]	[ˈbrʌðərz]	[ˈnevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tɜːrnd]	[æn; ən]	[ˈæŋk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
It	**is**	**said**	**that**	**the**	**Wright**	**brothers**	**never**	**so**	**much**	**as**	**turned**	**an**	**ankle**	**in**	**the**
它	是	说	那	这	赖特	兄弟	绝不	所以	很多	作为	转向	一个	踝	在	这

[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]	[flaɪts]	[ðeɪ]	[meɪd]	,
hundreds	**of**	**flights**	**they**	**made**	**,**
数百	的	航班	他们	制成	,

据说莱特兄弟在数百次飞行中从未扭伤过脚踝。

[bɪˈfɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['drɪvn] [məˈʃiːn] .
before **building** **a** **power** **driven** **machine** **.**
前 建筑 一个 力量 驱动 机器 .

在制造动力驱动机器之前。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- — ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erəpleɪn] .
28 **—** **Action** **of** **aeroplane** **.**
- — 行动 的 飞机 .

28—飞机的行动。

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] .
Action **of** **an** **Aeroplane** **.**
行动 的 一个 飞机 .

飞机的飞行动作。

[bɪˈfɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə][glaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pərˈhæps] [wel] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]
Before **starting** **to** **glide** **it** **is** **perhaps** **well** **to** **understand** **how** **the** **machine**
前 开始 到 滑行 它 是 也许 出色地 到 理解 如何 这 机器
['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] [səˈpɔrts] [ɪts] ['pæsɪndʒər] .
operates **and** **supports** **its** **passenger** **.**
运作 和 支持 它是 乘客 .

在开始滑翔之前，最好先了解一下机器是如何运作以及如何支撑乘客的。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː]
The **illustration** **shows** **the** **cross** **section** **of** **an** **aeroplane** **moving** **forward** **through**
这 插图 演出 这 叉 部分 的 一个 飞机 移动 向前 通过
[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ærəʊ] .
the **air** **in** **the** **direction** **indicated** **by** **the** **arrow** **.**
这 空气 在 这 方向 表明的 经过 这 箭 .

图中所示为一架飞机沿箭头所示方向向前飞行的横截面。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][fɔːrm][æn; ən]
The **front** **edge** **of** **the** **aeroplane** **is** **elevated** **so** **that** **the** **surfaces** **form** **an**
这 正面 边缘 的 这 飞机 是 升高 所以 那 这 表面 形式 一个
['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] .
angle **with** **the** **horizontal** **.**
角度 和 这 水平的 .

飞机的前缘被抬高，使表面与水平面形成一个角度。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] ['entərz] ['præktɪkli] [stɪl] [er] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]
The **front** **edge** **enters** **practically** **still** **air** **and** **causes** **it** **to** **follow** **the** **curve** **of**
这 正面 边缘 进入 几乎 仍然 空气 和 原因 它 到 跟随 这 曲线 的
[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the **planes** **and** **leave** **at** **the** **rear** **in** **a** **downward** **direction** **.**
这 飞机 和 离开 在 这 后部 在 一个 向下 方向 .

前缘进入几乎静止的空气，使空气沿着机翼的弧线流动，并从后部向下流出。

[sɪns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ,
Since **the** **action** **and** **reaction** **of** **two** **forces** **are** **always** **equal** **and** **opposite** **,**
自从 这 行动 和 反应 的 二 力量 是 总是 平等的 和 对面的 ,

由于两个力的作用力和反作用力总是大小相等、方向相反的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪgˈzəːtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] .
there **is** **a** **force** **exerted** **against** **the** **aeroplane** **causing** **it** **to** **rise** **.**
那里 是 一个 力量 施加 反对 这 飞机 导致 它 到 上升 .

飞机受到一股力的作用而上升。

[ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ]

A	sky	-	rocket	is	caused	to	ascend	by	the	reaction	of	gases	formed	by	burning
一个	天空	-	火箭	是	导致	到	上升	经过	这	反应	的	气体	形成	经过	燃烧

['paʊdər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['daʊnwərdz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] .

powder	escaping	downwards	through	a	small	hole	.
粉末	逃脱	向下	通过	一个	小的	洞	.

火箭升空的原理是：燃烧的火药产生的气体通过一个小孔向下逸出，并与燃烧产生的气体发生反应。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrvətʃər] [diˈrekts][ðə; ði] [er] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][soʊ] ['raɪzɪz][ɪtˈself] .

The	aeroplane	,	by	means	of	its	curvature	directs	the	air	downwards	and	so	rises	itself	.
这	飞机	,	经过	方法	的	它是	曲率	导演	这	空气	向下	和	所以	上升	本身	.

飞机通过其曲面形状引导气流向下流动，从而自身上升。

[ðə; ði] [pleɪnz] [pæs] [soʊ]['ræpɪdli][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['bɑːdɪz][ʌv; əv] [er] ,

The	planes	pass	so	rapidly	on	to	new	and	undisturbed	bodies	of	air	,
这	飞机	经过	所以	快速	在	到	新的	和	未受干扰	身体	的	空气	,

飞机飞得如此之快，很快就进入了新的、未受干扰的空域。

[ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər][wʌn]['bɑːdi][fɔːr; fər][soʊ] [briːf] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	stay	over	one	body	for	so	brief	an	instant	,
和	停留	超过	一	身体	为了	所以	简短的	一个	立即的	,

并且只在一个身体上方停留如此短暂的一瞬间，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] .

that	there	is	no	time	to	completely	overcome	the	inertia	of	the	air	and	force	it	downwards	.
那	那里	是	不	时间	到	完全地	克服	这	惯性	的	这	空气	和	力量	它	向下	.

没有时间完全克服空气的惯性并迫使其向下运动。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeɪtər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] ['veri] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɜːr; wər][hiː; hi] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

This	may	be	likened	to	a	skater	moving	swiftly	over	very	thin	ice	which	would	not	bear	his	weight	were	he	standing	still	,
这	可能	是	类似	到	一个	滑冰者	移动	迅速地	超过	非常	薄的	冰	哪个	会	不是	熊	他的	重量	是	他	常设	仍然	,

这好比一个滑冰者在非常薄的冰面上快速滑行，如果他静止不动，冰面根本无法承受他的体重。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] ,

but	since	he	is	moving	so	rapidly	,
但	自从	他	是	移动	所以	快速	,

但由于他行动如此迅速，

[ðæt] ['eni] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

that	any	one	portion	of	the	ice	does	not	have	time	to	bend	to	the	breaking	point	,
那	任何	一	部分	的	这	冰	做	不是	有	时间	到	弯曲	到	这	打破	观点	,

冰的任何一部分都来不及弯曲到断裂点。

[ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .

is	supported	.
是	有	.

已支持。

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .

Equilibrium	**.**
平衡	.

平衡。

[ə; eɪ]['glaɪdər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti]

A	**glider**	**will**	**remain**	**in**	**perfect**	**equilibrium**	**only**	**so**	**long**	**as**	**the**	**centre**	**of**	**gravity**
一个	滑翔机	将要	保持	在	完美的	平衡	仅有的	所以	长的	作为	这	中心	的	重力

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtər][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn][æz; əz][ðə; ði] ['preʃər]

of	**the**	**machine**	**and**	**operator**	**fall**	**in**	**the**	**same**	**vertical**	**line**	**as**	**the**	**pressure**
的	这	机器	和	操作员	落下	在	这	相同的	垂直的	线	作为	这	压力

[ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] [er] .

exerted	**by**	**the**	**air**	**.**
施加	经过	这	空气	.

只有当滑翔机和操作者的重心与空气压力处于同一条垂直线上时，滑翔机才能保持完美的平衡。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [ɪn'klaɪn]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

If	**the**	**former**	**is**	**forward**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**the**	**machine**	**will**	**incline**	**forward**	**and**
如果	这	以前的	是	向前	的	这	后者	,	这	机器	将要	倾斜	向前	和

['træv(ə)l] ['daʊnwərdz] .

travel	**downwards**	**.**
旅行	向下	.

如果前者位于后者的前方，则机器将向前倾斜并向下行驶。

[ɪf] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['ʌpwərd] [θrʌst]

If	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**is**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**centre**	**of**	**upward**	**thrust**
如果	这	中心	的	重力	是	到	这	后部	的	这	中心	的	向上	推力

[ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] [er] ,

exerted	**by**	**the**	**air**	**,**
施加	经过	这	空气	,

如果重心位于空气向上推力中心的后方，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [raɪz] ,

the	**head**	**of**	**the**	**machine**	**will**	**rise**	**,**
这	头	的	这	机器	将要	上升	,

机器的头部会升起，

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] [saɪd] ,

while	**if**	**it**	**is**	**to**	**either**	**the**	**right**	**or**	**left**	**side**	**,**
尽管	如果	它	是	到	任何一个	这	正确的	或者	左边	边	,

而如果它在右侧或左侧，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [liːn] [ɔːr][tɜːrn]['oʊvər] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] .

the	**machine**	**will**	**lean**	**or**	**turn**	**over**	**respectively**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**.**
这	机器	将要	倾斜	或者	转动	超过	分别	到	这	正确的	或者	左边	.

机器会分别向右或向左倾斜或翻转。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- — ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

29	**—**	**Ready**	**to**	**Start**
-	—	准备好	到	开始

29—准备开始

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

The	centre	of	pressure	on	the	plane	is	somewhat	in	advance	of	the	actual
这	中心	的	压力	在	这	飞机	是	有些	在	进步	的	这	实际的

[daɪ'menʃən(ə)l]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

dimensional	centre	of	the	plane	.
维度	中心	的	这	飞机	.

平面上的压力中心比平面的实际尺寸中心略微靠前。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

This	is	due	to	the	curvature	of	the	plane	and	also	to	the	disturbing
这	是	到期的	到	这	曲率	的	这	飞机	和	还	到	这	令人不安

['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .

action	upon	the	air	of	the	front	edge	.
行动	之上	这	空气	的	这	正面	边缘	.

这是由于飞机的曲率以及前缘对空气的扰动作用造成的。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][glaɪd] , ['kæri] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] .

To	make	a	glide	,	carry	the	machine	to	the	top	of	a	slope	.
到	制作	一个	滑行	,	携带	这	机器	到	这	顶部	的	一个	坡	.

要进行滑行，将机器搬到斜坡顶部。

[hæv; həv] [tu:] [ə'sɪstənts] [hoʊld][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [pleɪn] .

Have	two	assistants	hold	the	ends	of	the	lower	plane	.
有	二	助理	抓住	这	结束	的	这	降低	飞机	.

让两名助手扶住下部平面的两端。

[get] [ɪn] [ˌʌndər'ni:θ] [ænd; ənd][stænd][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɑ:rm] ['pi:sɪz] .

Get	in	underneath	and	stand	up	between	the	arm	pieces	.
得到	在	下	和	站立	向上	之间	这	手臂	件	.

从下方钻进去，站在两个扶手之间。

[græsp][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌn'tɪl]

Grasp	the	front	horizontal	beam	of	the	lower	plane	and	lift	the	machine	until
抓牢	这	正面	水平的	光束	的	这	降低	飞机	和	举起	这	机器	直到

[ðə; ði][ɑ:rm] [stɪks] [ɑ:r; ər] ['snʌgli] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rm][pɪts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

the	arm	sticks	are	snugly	under	the	arm	pits	as	in	the	illustration	.
这	手臂	棍子	是	舒适地	在下面	这	手臂	坑	作为	在	这	插图	.

抓住下部平面的前横梁，抬起机器，直到手臂杆紧贴腋下，如图所示。

[ɪf] ['nesəseri] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ə'sɪstənts] [prɪ'perd] [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]

If	necessary	have	the	two	assistants	prepared	to	run	a	short	distance	with
如果	必要的	有	这	二	助理	准备	到	跑步	一个	短的	距离	和

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

the	machine	,
这	机器	,

如有必要，请安排两名助手陪同机器跑一小段距离。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ɔ:l] [weɪt]

but	as	soon	as	you	are	in	motion	you	will	be	relieved	of	all	weight
但	作为	很快	作为	你	是	在	运动	你	将要	是	松了口气	的	全部	重量

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɪft][ig'zɑ:tid] .

and	surprised	at	the	lift	exerted	.
和	惊讶	在	这	举起	施加	.

但一旦你开始运动，你就会感到所有的重量都消失了，并对所产生的升力感到惊讶。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['snʌgli] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rm][pɪts] , [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] ,

After	getting	the	machine	snugly	up	under	the	arm	pits	,	face	the	wind	,
后	获得	这	机器	舒适地	向上	在下面	这	手臂	坑	,	脸	这	风	,

将机器紧紧地塞进腋下后，迎风而立。

['elɪveɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['slaɪtli] , [rʌn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['dɪstəns] [ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:]

elevate	**the**	**front**	**of**	**the**	**machine**	**slightly**	**,**	**run**	**a**	**short**	**,**	**distance**	**and**	**leap**	**into**
提升	这	正面	的	这	机器	轻微地	,	跑步	一个	短的	,	距离	和	飞跃	进入

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

稍微抬起机器的前部，跑一小段距离，然后跳到空中。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ɪn] [fri:]

If	**you**	**are**	**in**	**the**	**right**	**position**	**you**	**will**	**sail**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slope**	**in**	**free**
如果	你	是	在	这	正确的	位置	你	将要	帆	到	这	脚	的	这	坡	在	自由的

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

如果你处于正确的位置，你就能自由飞行滑翔到山脚下。

[tu:; tə][lænd] , [pʊʃ] [jɔ:r'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

To	**land**	**,**	**push**	**yourself**	**towards**	**the**	**back**	**of**	**the**	**machine**	**,**
到	土地	,	推	你自己	向	这	后退	的	这	机器	,

着陆时，将身体向机器后方推。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['glaɪdər][tɪps] ['ʌpwərd] ['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] .

so	**that**	**the**	**glider**	**tips**	**upward**	**slightly**	**in**	**front**	**.**
所以	那	这	滑翔机	尖端	向上	轻微地	在	正面	.

这样滑翔机的前部就会略微向上倾斜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [raɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [lu:s] [ɪts][moʊ'mentəm][ænd; ənd] ['sloʊli] ['set(ə)l][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

It	**will**	**then**	**rise**	**slightly**	**but**	**loose**	**its**	**momentum**	**and**	**slowly**	**settle**	**so**	**that**	**you**
它	将要	然后	上升	轻微地	但	松动的	它是	势头	和	缓慢地	定居	所以	那	你

[drɑ:p]['dʒentli][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] .

drop	**gently**	**on**	**your**	**feet**	**.**
降低	轻轻地	在	你的	脚	.

然后它会稍微上升，但会失去动能，慢慢落下，让你轻轻地双脚着地。

['bælənsɪŋ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [flaɪt] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd]['bɑ:di] [tɔ:rdz] [ðæt] [saɪd]

Balancing	**is**	**accomplished**	**in**	**flight**	**by**	**moving**	**the**	**legs**	**and**	**body**	**towards**	**that**	**side**
平衡	是	完成	在	航班	经过	移动	这	腿	和	身体	向	那	边

[wɪtʃ] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] .

which	**is**	**highest**	**.**
哪个	是	最高	.

飞行中保持平衡的方法是将腿和身体向最高点一侧移动。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- — [laɪnz] [ʌv; əv] [flaɪt]

30	**—**	**Lines**	**of**	**Flight**
-	—	线条	的	航班

30—飞行路线

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][baɪ] ['swɪŋɪŋ] ,

Shifting	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**by**	**swinging**	**,**
转变	这	中心	的	重力	经过	摇摆	,

通过摆动来改变重心，

[ðə; ði] [legz] ['fɔ:rwərd][ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	**legs**	**forward**	**or**	**moving**	**the**	**body**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
这	腿	向前	或者	移动	这	身体	在	这	相同的	方向	,

双腿向前迈出或身体朝同一方向移动，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	naturally	cause	the	centre	of	gravity	to	assume	a	forward	position	,
将要	自然	原因	这	中心	的	重力	到	认为	一个	向前	位置	,

这将自然导致重心前移，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ig'zəːtid] ['daʊnwərdz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [dɪp] [ænd; ənd] [dɪ'send] .

and	being	a	force	exerted	downwards	,	the	machine	will	dip	and	descend	.
和	存在	一个	力量	施加	向下	,	这	机器	将要	蘸	和	下降	.

由于受到向下作用的力，机器会下沉。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	reverse	movement	of	the	centre	of	gravity	will	cause	the	front	of	the
一个	撤销	移动	的	这	中心	的	重力	将要	原因	这	正面	的	这

[mə'ʃiːn] [tuː; tə] [tɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'send] .

machine	to	tip	up	and	ascend	.
机器	到	提示	向上	和	上升	.

重心反向移动会导致机器前部向上倾斜和上升。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [slænt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['glaɪdər] [wɪl] [luːs] [ɪts] ['fɔːrwərd]

But	if	the	upward	slant	is	continued	too	long	the	glider	will	loose	its	forward
但	如果	这	向上	倾斜	是	持续	也	长的	这	滑翔机	将要	松动的	它是	向前

[və'lɑːsəti] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .

velocity	and	settle	.
速度	和	定居	.

但是，如果向上倾斜的时间过长，滑翔机就会失去前进速度并最终沉降下来。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

The	tendency	is	always	to	place	the	weight	of	the	body	too	far	to	the	rear	.
这	趋势	是	总是	到	地方	这	重量	的	这	身体	也	远的	到	这	后部	.

人们总是倾向于将身体重心过于靠后。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

After	a	little	experience	the	experimenter	will	learn	how	to	dip	his	machine	to
后	一个	小的	经验	这	实验者	将要	学习	如何	到	蘸	他的	机器	到

[ə'kwaɪər] [və'lɑːsəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðərwaɪz] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

acquire	velocity	for	a	rise	and	to	otherwise	handle	it	.
获得	速度	为了	一个	上升	和	到	否则	处理	它	.

经过一些经验后，实验者将学会如何调整机器以获得上升速度，以及如何进行其他操作。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- ['ɪləstreɪts] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] .

29	illustrates	two	lines	of	flight	in	their	successive	stages	.
-	图示	二	线条	的	航班	在	他们的	连续	阶段	.

图 29 展示了两条飞行路线的连续阶段。

[æt; ət] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːtɪd]

At	1	the	operator	is	running	along	the	top	of	the	hill	and	the	dotted
在	1	这	操作员	是	跑步	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	和	这	虚线

[laɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

line	from	1	to	2	represents	his	course	immediately	after	leaving	the
线	从	1	到	2	代表	他的	课程	立即地	后	离开	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在图 1 处，操作员正沿着山顶奔跑，从 1 到 2 的虚线表示他离开地面后的路线。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [bæk] ['slaɪtli] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['ʃɪftɪd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][glaɪd]

In **case** **the** **weight** **is** **back** **slightly** **too** **far** **and** **is** **not** **shifted** **much** **during** **the** **glide**

在 案件 这 重量 是 后退 轻微地 也 远的 和 是 不是 转移 很多 期间 这 滑行

,

,

,

如果重心稍微靠后一些，并且在滑翔过程中没有发生太大变化，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][lænd][æt; ət]

the **machine** **will** **follow** **the** **upper** **line** **indicated** **by** **3** **,** **4** **,** **5** **and** **land** **at**

这 机器 将要 跟随 这 上 线 表明的 经过 3 , 4 , 5 和 土地 在

[sɪks] .

6 **.**

6 .

机器将沿着标有 3、4、5 的上线行驶，并停在 6 处。

[ɪf] [ɪn'sted] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

If **instead** **,** **at** **2** **,** **the** **body** **is** **moved** **forward** **,**

如果 反而 , 在 2 , 这 身体 是 已搬 向前 ,

如果换一种情况，在第 2 点，身体向前移动，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]['sɛvən][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the **machine** **will** **travel** **down** **as** **shown** **by** **7** **and** **approach** **the** **earth** **.**

这 机器 将要 旅行 向下 作为 所示 经过 7 和 方法 这 地球 .

机器将按照图 7 所示向下行进，接近地球。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][və'lɑːsəti][æt; ət][es] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [muːvz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Having **attained** **considerable** **velocity** **at** **S** **,** **the** **operator** **moves** **back** **and** **the**

拥有 已达到 大量 速度 在 S , 这 操作员 移动 后退 和 这

[mə'ʃiːn] ['raɪzɪz] ,

machine **rises** **,**

机器 上升 ,

当操作员在S点达到相当高的速度后，他向后移动，机器开始上升。

['trævlz] ['ʌpwərdz] [æz; əz][æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [ðen] ['setlz] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪks] .

travels **upwards** **as** **at** **9** **and** **then** **settles** **about** **at** **the** **point** **6** **.**

旅行 向上 作为 在 9 和 然后 定居点 关于 在 这 观点 6 .

向上移动至 9 点，然后稳定在 6 点附近。

[ðɪs] ['lætər] [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɑːt][raɪz][kwaɪt]

This **latter** **line** **of** **flight** **is** **to** **be** **preferred** **since** **the** **machine** **does** **not** **rise** **quite**

这 后者 线 的 航班 是 到 是 首选 自从 这 机器 做 不是 上升 相当

[soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hæz; həz] [mɔːr] [və'lɑːsəti][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [meɪ]

so **high** **in** **the** **air** **and** **moreover** **has** **more** **velocity** **so** **that** **the** **operator** **may**

所以 高的 在 这 空气 和 而且 有 更多的 速度 所以 那 这 操作员 可能

[raɪz] [ɪf] ['nesəseri] .

rise **if** **necessary** **.**

上升 如果 必要的 .

后一种飞行路线更可取，因为机器升空的高度不会太高，而且速度更快，以便操作员在必要时可以升空。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [straɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

If **during** **a** **flight** **a** **gust** **of** **wind** **strikes** **the** **machine** **from** **the** **front** **,**

如果 期间 一个 航班 一个 阵风 的 风 罢工 这 机器 从 这 正面 ,

如果在飞行过程中，一阵强风从前方吹向飞机，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'seləreɪt] [ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it **will** **accelerate** **its** **vertical** **motion** **in** **regard** **to** **the** **earth** **.**

它 将要 加速 它是 垂直的 运动 在 看待 到 这 地球 .

它将加速相对于地球的垂直运动。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [mɔːr]
if **the** **machine** **is** **already** **rising** **it** **will** **rise** **higher** **and** **if** **descending** **will** **fall** **more**
如果 这 机器 是 已经 上升 它 将要 上升 更高 和 如果 下降 将要 落下 更多的
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

如果机器已经在上升，它会上升得更高；如果正在下降，它会下降得更快。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [drɑːp] ['sʌd(ə)nli]
A **gust** **of** **wind** **from** **the** **rear** **will** **cause** **the** **machine** **to** **drop** **suddenly**
一个 阵风 的 风 从 这 后部 将要 原因 这 机器 到 降低 突然
[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːlweɪz] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .
and **so** **always** **glide** **into** **the** **wind** **.**
和 所以 总是 滑行 进入 这 风 .

后方的一阵风会使机器突然下坠，因此总是逆风滑行。

['tʃæptər] [viː] . [ri'maːks] .
CHAPTER **V** **.** **Remarks** **.**
章 V . 评论 .

第五章 备注。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
In **a** **little** **booklet** **such** **as** **this** **it** **is** **even** **impossible** **to** **cover** **the** **subject**
在 一个 小的 小册子 这样的 作为 这 它 是 甚至 不可能的 到 覆盖 这 主题
[ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] [flaɪt] ['fʊli] [mʌtʃ] [les] ['paʊər] ['drɪvn] ['ɛərəpleinz] ,
of **gliding** **flight** **fully** **much** **less** **power** **driven** **aeroplanes** **,**
的 滑翔 航班 完全 很多 较少的 力量 驱动 飞机 ,

像这样的小册子，即使是全面介绍滑翔飞行也不可能，更不用说动力飞机了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
but **a** **short** **description** **of** **such** **a** **machine** **built** **by** **the** **author** **,**
但 一个 短的 描述 的 这样的 一个 机器 建造 经过 这 作者 ,

但作者对这样一台机器做了简要描述：

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hærəld] [dɔd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sæfɚd] ['ædəmz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɪntrəst]
assisted **by** **Mr** **.** **Harold** **Dodd** **and** **Mr** **.** **Safford** **Adams** **will** **no** **doubt** **interest**
协助 经过 先生 . 哈罗德 多德 和 先生 . 萨福德 亚当斯 将要 不 怀疑 兴趣
['meni] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glaɪdər] [ɪn] [toʊd] [flaɪts] .
many **since** **it** **has** **been** **used** **successfully** **as** **a** **glider** **in** **towed** **flights** **.**
许多 自从 它 有 到过 用过的 成功地 作为 一个 滑翔机 在 被拖走 航班 .

在哈罗德·多德先生和萨福德·亚当斯先生的协助下，这架飞机无疑会吸引很多人的兴趣，因为它已经成功地用作滑翔机进行拖曳飞行。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pi'ænoʊ]
The **machine** **was** **attached** **to** **an** **automobile** **by** **means** **of** **a** **long** **piano**
这 机器 曾是 随附的 到 一个 汽车 经过 方法 的 一个 长的 钢琴
['waɪər] ['braɪd(ə)l] .
wire **bridle** **.**
金属丝 辔 .

这台机器通过一根长长的钢琴线连接到一辆汽车上。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz][pər]['aʊər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

It	rises	at	a	speed	of	between	15	and	20	miles	per	hour	and	remains	in
它	上升	在	一个	速度	的	之间	-	和	-	英里	每	小时	和	遗迹	在

[ðə; ði] [er] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [kiːps] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

the	air	as	long	as	the	auto	keeps	moving	at	this	rate	.
这	空气	作为	长的	作为	这	汽车	保持	移动	在	这	速度	.

它以每小时 15 到 20 英里的速度上升，只要汽车保持这个速度行驶，它就会一直待在空中。

[ðə; ði] [graʊndz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

The	grounds	used	by	the	author	in	his	experiments
这	理由	用过的	经过	这	作者	在	他的	实验

['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [flaɪts] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [fiːt] .

limited	the	flights	to	about	800	feet	.
有限的	这	航班	到	关于	-	脚	.

作者在实验中使用的场地限制了飞行高度，大约在 800 英尺以内。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][wʌn] [flaɪt] ['trævld] [ə'baʊt] - [maɪlz][pər]['aʊər] ,

The	automobile	in	one	flight	traveled	about	50	miles	per	hour	,
这	汽车	在	一	航班	旅行	关于	-	英里	每	小时	,

其中一次飞行中，汽车的时速约为50英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪtʃɪŋ] .

but	the	machine	soared	on	a	perfectly	even	keel	and	without	any	pitching	.
但	这	机器	飙升	在	一个	完美	甚至	龙骨	和	没有	任何	投球	.

但机器平稳地翱翔，没有丝毫俯仰。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] ['toʊɪŋ] ['waɪər][broʊk] ,

Just	as	the	author	was	about	to	descend	,	the	towing	wire	broke	,
只是	作为	这	作者	曾是	关于	到	下降	,	这	拖带	金属丝	打破	,

正当作者准备下降时，牵引钢索断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erəpleɪn] [glaidid][soʊ]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	the	aeroplane	glided	so	gently	to	the	ground	that	it	was	impossible
但	这	飞机	滑翔	所以	轻轻地	到	这	地面	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [tʌʧt] .

to	tell	where	it	first	touched	.
到	告诉	在哪里	它	第一的	感动	.

但飞机滑翔到地面时非常轻柔，以至于根本无法判断它最初是从哪里着地的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]

The	following	description	of	the	machine	is	an	extract	from	an
这	下列的	描述	的	这	机器	是	一个	提炼	从	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [es] . [braʊn] .

article	written	by	Mr	.	R	.	S	.	Brown	.
文章	书面	经过	先生	.	拉	.	S	.	棕色的	.

以下对该机器的描述摘自 RS Brown 先生撰写的一篇文章。

" [ðə; ði] [tuː] [sə'pɔːrtɪŋ] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɑːr; ər][faɪv] [fiːt] [waɪd][ɪn][ðə; ði]

"	The	two	supporting	surfaces	of	the	aeroplane	are	five	feet	wide	in	the
"	这	二	支持	表面	的	这	飞机	是	五	脚	宽的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

direction	of	flight	and	twenty	six	feet	long	.
方向	的	航班	和	二十	六	脚	长的	.

"飞机的两个支撑面沿飞行方向宽五英尺，长二十六英尺。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [muːvd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] ,

When	the	machine	is	moved	rapidly	forward	,
什么时候	这	机器	是	已搬	快速	向前	,

当机器快速向前移动时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [er] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

the	action	and	reaction	of	the	still	air	on	the	lower	side	of	the	moving
这	行动	和	反应	的	这	仍然	空气	在	这	降低	边	的	这	移动

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

静止空气对运动表面下侧的作用和反作用力

[lɪfts] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

lifts	the	aeroplane	from	the	ground	and	supports	it	in	the	air	.
电梯	这	飞机	从	这	地面	和	支持	它	在	这	空气	.

将飞机从地面吊起并使其在空中保持飞行。

[ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [ðæt] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

The	curvature	of	the	planes	is	that	segment	of	a	parabola	,
这	曲率	的	这	飞机	是	那	部分	的	一个	抛物线	,

平面的曲率是抛物线的那一段。

[huːz] [depθ] [ɪz][wʌn][naɪnθ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

whose	depth	is	one	ninth	its	length	.
谁	深度	是	一	第九	它是	长度	.

其深度是其长度的九分之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [speɪst] [wʌn] ['vɜːrtɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [fiːt]

They	are	spaced	one	vertically	above	the	other	and	about	four	and	one	half	feet
他们	是	间隔	一	垂直方向	多于	这	其他	和	关于	四	和	一	一半	脚

[ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

apart	in	the	middle	.
除	在	这	中间	.

它们上下排列，中间相距约四英尺半。

[ðə; ði]['ɛndz] [kən'vɜːrdʒ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [krɔːs] [gʌsts] .

The	ends	converge	slightly	to	make	the	machine	less	affected	by	cross	gusts	.
这	结束	收敛	轻微地	到	制作	这	机器	较少的	做作的	经过	叉	阵风	.

两端略微收拢，以减少机器受横向阵风的影响。

[ðə; ði][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [spruːs] [rɪbz][hæf][æn; ən]

The	longitudinal	curvature	of	the	planes	is	maintained	by	spruce	ribs	half	an
这	纵向	曲率	的	这	飞机	是	维持	经过	云杉	肋骨	一半	一个

[ɪntʃ] [skwer] [ænd; ənd] [speɪst] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

inch	square	and	spaced	nine	inches	apart	.
英寸	正方形	和	间隔	九	英寸	除	.

平面的纵向曲率由半英寸见方、间距为九英寸的云杉肋条保持。

[ðer; ðər] [frʌnt] ['ɛndz][ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɑːsənd] [ɪn] [bræs] ['sɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

Their	front	ends	are	ingeniously	fastened	in	brass	sockets	on	the	front	horizontal
他们的	正面	结束	是	巧妙地	系紧	在	黄铜	插座	在	这	正面	水平的

['membər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪr] ['ɛndz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪr]

members	and	their	rear	ends	project	about	a	foot	over	the	rear
成员	和	他们的	后部	结束	项目	关于	一个	脚	超过	这	后部

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['piːsɪz] .

horizontal	pieces	.
水平的	件	.

它们的前端巧妙地固定在前水平构件上的黄铜插座中，后端则向后延伸约一英尺，超出后水平构件。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ə; eɪ][kloʊz]['woʊv(ə)n]['mʌzlɪn][ɪz][pʊt][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fabric	a	close	woven	muslin	is	put	on	over	the	top	and	bottom	of	the
这	织物	一个	关闭	编织	细棉布	是	放	在	超过	这	顶部	和	底部	的	这

[rɪbz][ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] ['grɑːmɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz]

ribs	and	is	fastened	by	grommets	to	a	wire	running	through	the	rear	ends
肋骨	和	是	系紧	经过	垫圈	到	一个	金属丝	跑步	通过	这	后部	结束

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

of	the	ribs	,
的	这	肋骨	,

将密织的细棉布覆盖在肋骨的上下两端，并通过金属扣眼固定在穿过肋骨后部的金属丝上。

[ænd; ənd][baɪ][strɪps][ʌv; əv][felt] ['fɑːsənd] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ] [əpoʊlstɚz] [tæks] .

and	by	strips	of	felt	fastened	down	to	the	ribs	with	upholsterer's	tacks	.
和	经过	条状物	的	毛毡	系紧	向下	到	这	肋骨	和	室内装潢师	图钉	.

并用毡条将布料用装饰钉固定在肋骨上。

" [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tuː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn]

"	The	stanchions	are	six	feet	apart	except	the	middle	two	,	which	are	only	eighteen
"	这	支柱	是	六	脚	除	除了	这	中间	二	,	哪个	是	仅有的	十八

[ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

inches	apart	.
英寸	除	.

“除中间两根立柱间距仅为 18 英寸外，其余立柱间距均为 6 英尺。”

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər]['pærəlel][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

The	horizontal	pieces	of	each	surface	are	parallel	and	four	feet	distant	from
这	水平的	件	的	每个	表面	是	平行线	和	四	脚	遥远	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

每个表面的水平部分都是平行的，彼此相距四英尺。

[ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [spruːs] ,

All	are	of	selected	spruce	,
全部	是	的	已选	云杉	,

全部采用上等云杉木制成。

[ʃeɪpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

shaped	so	as	to	give	the	greatest	strength	with	the	least	resistance	to	the
形状	所以	作为	到	给	这	最	力量	和	这	至少	反抗	到	这

[er] ,

air	,
空气	,

形状设计成在保证最大强度的同时，最大限度地减少空气阻力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [weɪt] .

and	the	least	weight	.
和	这	至少	重量	.

重量最轻。

[ɔːl][ðə; ði]['meni] ['rektæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [breɪst] [daɪ'ægənəli][wɪð; wɪθ] [stiːl] [pi'ænoʊ]

All	the	many	rectangles	of	the	structure	are	braced	diagonally	with	steel	piano
全部	这	许多	矩形	的	这	结构	是	支撑	对角线	和	钢	钢琴

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

该结构的所有矩形都用钢丝斜向加固。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][smɔːl] ['tɜːrnˌbʌkl] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

In	every	one	a	small	turnbuckle	is	inserted	to	adjust	the	length	.
在	每一个	一	一个	小的	拉紧螺丝	是	插入	到	调整	这	长度	.

每个装置中都插入了一个小型调节螺丝，用于调节长度。

[ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɜːrnˌbʌkl] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['baɪsɪkl] [spoʊks] .

The	nuclei	of	these	turnbuckles	consists	of	bicycle	spokes	.
这	细胞核	的	这些	拉紧螺丝	由	的	自行车	发言人	.

这些调节螺丝的核心部件由自行车辐条构成。

[baɪ] [ðɪs] ['waɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['rɪdʒɪd] [trʌs] [ɪz] [fɔːrmd] .

By	this	wiring	a	perfectly	rigid	truss	is	formed	.
经过	这	接线	一个	完美	死板的	桁架	是	形成	.

通过这种布线方式，可以形成一个完全刚性的桁架。

" [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][teɪl] ,

"	Ten	feet	to	the	rear	of	the	main	body	,	there	is	a	horizontal	tail	,
"	十	脚	到	这	后部	的	这	主要的	身体	,	那里	是	一个	水平的	尾巴	,

“在主体后方十英尺处，有一个水平尾翼，

[wɪtʃ] [hævz] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdər] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] .

which	halves	a	vertical	rudder	of	about	the	same	area	.
哪个	一半	一个	垂直的	舵	的	关于	这	相同的	区域	.

这样就把面积大致相同的垂直舵减半了。

[ðɪs] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['muːvəbl] [ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

This	vertical	surface	is	movable	and	turns	the	aeroplane	to	the	right	and	left
这	垂直的	表面	是	活动	和	转弯	这	飞机	到	这	正确的	和	左边

[wen] [muːvd] [baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

when	moved	by	rotation	of	the	steering	wheel	.
什么时候	已搬	经过	旋转	的	这	转向	车轮	.

这个垂直面是可移动的，当转动方向盘时，它会使飞机向右或向左转动。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['rʌdərz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli]

As	can	be	seen	in	the	accompanying	illustration	these	rudders	are	strongly
作为	能	是	已见	在	这	随同	插图	这些	舵	是	强烈

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['strʌktʃər] .

supported	from	the	principal	structure	.
有	从	这	主要的	结构	.

从附图中可以看出，这些舵由主体结构牢固地支撑。

" [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] .

"	At	an	equal	distance	in	front	of	the	supporting	planes	is	the	elevation	rudder	.
"	在	一个	平等的	距离	在	正面	的	这	支持	飞机	是	这	海拔	舵	.

“在支撑翼前方等距位置是俯仰舵。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [sɪks] [fiːt] [baɪ] [tuː] .

This	consists	of	two	horizontal	plane	surfaces	,	six	feet	by	two	.
这	由	的	二	水平的	飞机	表面	,	六	脚	经过	二	.

它由两个水平面组成，尺寸为六英尺乘两英尺。

[ðiːz] [tɜːrn][ə'baʊt][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['æksɪs] ['trænzvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [flaɪt] .

These	turn	about	a	horizontal	axis	transverse	to	the	direction	of	flight	.
这些	转动	关于	一个	水平的	轴	横	到	这	方向	的	航班	.

这些物体绕着垂直于飞行方向的水平轴旋转。

[ðʌs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]

Thus	the	angle	which	they	present	to	the	wind	can	be	altered	at	the	will
因此	这	角度	哪个	他们	展示	到	这	风	能	是	已修改	在	这	将要

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

of	the	operator	.
的	这	操作员	.

因此，操作者可以随意改变它们与风的夹角。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

This	is	accomplished	by	pushing	and	pulling	on	the	steering	wheel	.
这	是	完成	经过	推动	和	拉	在	这	转向	车轮	.

这是通过推拉方向盘来实现的。

[θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [rʌnz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] .

Through	the	middle	of	the	horizontal	surface	runs	a	triangular	vertical	plane	.
通过	这	中间	的	这	水平的	表面	跑步	一个	三角形	垂直的	飞机	.

水平面中间有一条三角形的垂直平面。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

This	is	designed	to	prevent	the	turning	of	the	machine	by	a	gust	striking	the
这	是	设计	到	防止	这	转弯	的	这	机器	经过	一个	阵风	引人注目	这

[rɪr] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdər] ,

rear	vertical	rudder	,
后部	垂直的	舵	,

这是为了防止阵风冲击后垂直舵导致机器转向。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [bəuθ]['vɜːrtɪk(ə)l]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] ,

for	if	it	strikes	both	vertical	surfaces	,	one	in	front	and	one	behind	,
为了	如果	它	罢工	两个都	垂直的	表面	,	一	在	正面	和	一	在后面	,

因为如果它击中前面和后面的两个垂直表面，

[ðə; ði] [tuː] ['nuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

the	two	neutralize	each	other	and	no	turning	takes	place	.
这	二	中和	每个	其他	和	不	转弯	需要	地方	.

两者相互抵消，不会发生转向。

" [ɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌnz] [ɑːn] [θriː] ['twenti] - [ɪntʃ] [nuː'mætɪk] ['taɪərd] [wiːlz] .

"	On	the	ground	the	machine	runs	on	three	twenty	-	inch	pneumatic	tired	wheels	.
"	在	这	地面	这	机器	跑步	在	三	二十	-	英寸	气动	疲劳的	车轮	.

“这台机器在地面上依靠三个 20 英寸的充气轮胎行驶。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ] ['siːmləs] [rɪmz][ænd; ənd] ['hevi]

These	were	especially	made	for	the	purpose	,	with	seamless	rims	and	heavy
这些	是	尤其	制成	为了	这	目的	,	和	无缝的	轮辋	和	重的

['moʊtərsaɪk(ə)l] [spoʊks] .

motorcycle	spokes	.
摩托车	发言人	.

这些轮子是专门为此目的而设计的，采用无缝轮辋和粗壮的摩托车辐条。

[tuː] [ɑːr; ər][set][ɪn]['regjələr] [fɔːks] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ,

Two	are	set	in	regular	forks	of	tubing	under	the	rear	edge	of	the	lower	plane	,
二	是	放	在	常规的	叉子	的	管道	在下面	这	后部	边缘	的	这	降低	飞机	,

其中两个安装在下平面后缘下方的管状分叉处，

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːl] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['prɑːpər] .

while	the	third	wheel	is	considerably	in	advance	of	the	body	proper	.
尽管	这	第三	车轮	是	相当	在	进步	的	这	身体	恰当的	.

而第三个轮子则明显位于车身前方。

[wen] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ðiːz]

When	running	on	the	ground	preparatory	to	rising	,	the	machine	is	carried	on	these
什么时候	跑步	在	这	地面	预备	到	上升	,	这	机器	是	携带	在	这些

['lɪt(ə)l] [wiːlz] .

little	wheels	.
小的	车轮	.

在地面上进行起跳前的准备工作时，机器由这些小轮子支撑着。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [siːt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [pleɪnz] ,

"	The	operators	seat	is	in	front	of	the	supporting	planes	,
"	这	运营商	座位	是	在	正面	的	这	支持	飞机	,

“操作员座位位于支援飞机的前方，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [tuː] ['breɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

and	as	the	photograph	shows	is	carried	on	two	braces	from	the	front	wheel	.
和	作为	这	照片	演出	是	携带	在	二	牙套	从	这	正面	车轮	.

如图所示，它由前轮上的两根支架支撑着。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ,
Sitting **in** **the** **seat** **,**
坐着 在 这 座位 ,

坐在座位上，

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtər][kæn; kən][də'rekt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
the **aviator** **can** **direct** **the** **aeroplane** **from** **side** **to** **side** **by** **turning** **the**
这 飞行员 能 直接的 这 飞机 从 边 到 边 经过 转弯 这
['stɪrɪŋ] [wiːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
steering **wheel** **before** **him** **.**
转向 车轮 前 他 .

飞行员可以通过转动面前的方向盘来控制飞机左右飞行。

[ðɪs] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
This **steering** **wheel** **is** **mounted** **on** **a** **post** **hinged** **at** **the** **bottom** **,**
这 转向 车轮 是 安装 在 一个 邮政 铰链 在 这 底部 ,

这个方向盘安装在底部铰接的支柱上。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['eɪvɪeɪtər][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
and **by** **pushing** **or** **pulling** **on** **the** **wheel** **the** **aviator** **is** **enabled** **to** **control** **his**
和 经过 推动 或者 拉 在 这 车轮 这 飞行员 是 已启用 到 控制 他的
[haɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
height **above** **ground** **by** **means** **of** **the** **elevation** **rudder** **which** **is** **connected** **by** **a**
高度 多于 地面 经过 方法 的 这 海拔 舵 哪个 是 连接 经过 一个
['wʊd(ə)n] [rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [poʊst] .
wooden **rod** **to** **the** **steering** **post** **.**
木制的 杆 到 这 转向 邮政 .

飞行员通过推拉方向盘来控制飞机离地高度，而俯仰舵则通过一根木杆与操纵杆相连。

" [mɪd] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
" **Mid** **-** **way** **between** **the** **two** **main** **surfaces** **and** **at** **the** **front** **of** **each**
" 中 - 方式 之间 这 二 主要的 表面 和 在 这 正面 的 每个
[end][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] .
end **is** **a** **small** **plane** **.**
结尾 是 一个 小的 飞机 .

“在两个主表面的中间以及每一端的前端都有一个小平面。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɪltɪd] [æt; ət] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
These **are** **tilted** **at** **positive** **and** **negative** **angles** **to** **the** **wind** **,**
这些 是 斜 在 积极的 和 消极的 角度 到 这 风 ,

它们与风向呈正负角度倾斜，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kɔːrdz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪvətɪd] [bɑːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['paɪləts]
by **means** **of** **cords** **connecting** **them** **with** **a** **pivoted** **bar** **moved** **by** **the** **pilots**
经过 方法 的 绳索 连接 他们 和 一个 枢轴 酒吧 已搬 经过 这 飞行员
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

通过绳索将它们连接到由飞行员脚部驱动的枢轴杆上。

[ɪn] [flaɪt] , [ɪf] [wʌn][end]['raɪzɪz] ,
In **flight** **,** **if** **one** **end** **rises** **,**
在 航班 , 如果 一 结尾 上升 ,

飞行中，如果一端上升，

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtər]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][saɪd] .
the **aviator** **presses** **down** **the** **end** **of** **the** **bar** **on** **the** **rising** **side** **.**
这 飞行员 出版社 向下 这 结尾 的 这 酒吧 在 这 上升 边 .

飞行员向下按压升降杆上升侧的末端。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] - ['bælənsɪŋ] [pleɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] ,

This	causes	the	'	balancing	plane	'	on	the	high	side	,
这	原因	这	-	平衡	飞机	-	在	这	高的	边	,

这导致高侧出现"平衡平面",

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvəbl] [pleɪnz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

which	is	the	name	given	to	the	movable	planes	just	described	,
哪个	是	这	姓名	给定	到	这	活动	飞机	只是	描述	,

这就是刚才描述的可移动平面的名称。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['negətɪv] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd][ɪz] [fɔːrst] [daʊn] .

to	form	a	negative	angle	with	the	wind	so	that	the	high	side	is	forced	down	.
到	形式	一个	消极的	角度	和	这	风	所以	那	这	高的	边	是	强制	向下	.

与风向形成负角度，使高风侧被迫向下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bælənsɪŋ] [pleɪn] [ə'sjuːmz] [æn; ən]['iːkwəl]['pɑːzətɪv]['æŋg(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ʌp]

The	other	balancing	plane	assumes	an	equal	positive	angle	,	so	as	to	force	up
这	其他	平衡	飞机	假设	一个	平等的	积极的	角度	,	所以	作为	到	力量	向上

[ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] .

the	lower	side	.
这	降低	边	.

另一个平衡平面假设一个相等的正角度，以便向上顶住下侧。

[ðʌs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

Thus	the	machine	is	again	brought	to	an	even	keel	.
因此	这	机器	是	再次	带来	到	一个	甚至	龙骨	.

这样，机器又恢复了正常运转。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

After	a	little	experience	,	this	action	becomes	almost	automatic	,
后	一个	小的	经验	,	这	行动	变成	几乎	自动的	,

经过一些练习后，这个动作几乎会变成自动的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['flaɪər]['lev(ə)l] .

so	that	no	difficulty	is	experienced	in	keeping	the	flyer	level	.
所以	那	不	困难	是	经验丰富的	在	保持	这	传单	等级	.

这样就不会在保持飞行器水平方面遇到困难。

" [ðə; ði]['moʊtər] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ,

"	The	motor	,	which	at	present	has	not	been	installed	,
"	这	发动机	,	哪个	在	展示	有	不是	到过	已安装	,

"目前尚未安装的电机,

[wɪl] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [pleɪnz] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

will	be	supported	between	the	two	main	planes	and	connected	to	a
将要	是	有	之间	这	二	主要的	飞机	和	连接	到	一个

['læmɪneɪtɪd] [spruːs] [prə'pelər] ,

laminated	spruce	propeller	,
层压	云杉	螺旋桨	,

将被支撑在两个主平面之间，并连接到层压云杉螺旋桨上。

[sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

six	feet	in	diameter	.
六	脚	在	直径	.

直径六英尺。

" [ðoʊz] [huː] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [leɪt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌerə'nɔːtɪks] [kæn; kən]
" Those who of until late have not been associated with aeronautics can
" 那些 WHO 的 直到 晚的 有 不是 到过 联系 和 航空学 能
['skersli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd] ['prəugrest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trend]
scarcely realize the steps by which aviation had progressed and the trend
几乎 意识到 这 步骤 经过 哪个 航空 有 进展 和 这 趋势
[tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
towards building machines .
向 建筑 机器 .

"那些直到最近才接触航空领域的人，很难意识到航空业的发展历程以及制造机器的趋势。"

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['wɜːrkər] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkər] ['æftər]
The aeroplane worker can no longer be classified with the seeker after
这 飞机 工人 能 不 更长 是 分类 和 这 寻求者 后
[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .
perpetual motion .
永久 运动 .

飞机工人不能再被归类为永动机的追求者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]
It is therefore to be lamented that so many of these machines partake of
它 是 所以 到 是 哀叹 那 所以 许多 的 这些 机器 参加 的
[friːk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
freak construction .
怪物 建造 .

因此，令人遗憾的是，这些机器中有如此多的构造十分怪异。

[əˌrɪdʒə'næləti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔstəd] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Originality is always to be fostered but must bear some degree of
独创性 是 总是 到 是 寄养 但 必须 熊 一些 程度 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

原创性固然值得鼓励，但必须保持一定的适度。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv]
Only a very few favored people in comparison to the rest of civilization have
仅有的 一个 非常 很少 受青睐 人们 在 比较 到 这 休息 的 文明 有
[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] .
been enabled to see an aeroplane in flight .
到过 已启用 到 看 一个 飞机 在 航班 .

与文明社会的大多数人相比，只有极少数有幸的人有机会亲眼目睹飞机飞行。

['meni] [taɪmz] [les] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Many times less are those who have had the privilege of examining a
许多 时代 较少的 是 那些 WHO 有 有 这 特权 的 检查 一个
[sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
successful machine .
成功的 机器 .

很多时候，有幸检查过一台成功机器的人并不多。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['eɪvieɪtər]
BOOKS FOR AVIATORS
图书 为了 飞行员

飞行员书籍

[ðə; ði] [bærə'metrɪkəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪts] .
THE BAROMETRICAL DETERMINATION OF HEIGHTS .
这 气压计 决心 的 高度 .

气压法测定高度。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [bærə'metrɪkəl] ['levlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪp'sɑ:mətri] .

A	practical	method	of	barometrical	leveling	and	hypsometry	.
一个	实际的	方法	的	气压计	水平	和	测高术	.

一种实用的气压水平测量和测高方法。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kɔ:'dɛrɔʊ] .

By	F	.	J	.	B	.	CORDEIRO	.
经过	F	.	J	.	B	.	科尔代罗	.

作者：FJB CORDEIRO。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [er] - [bə'rɑ:mɪtər] .

With	an	appendix	on	the	Air	-	Barometer	.
和	一个	附录	在	这	空气	-	晴雨表	.

附录：气压计。

[fʊl] [lɪmp] ['leðər] , $1 . - .

Full	limp	leather	,	$1	.	00	.
满的	跛行	皮革	,	$1	.	-	.

全软皮，1.00 美元。

['teɪbl] [ʌv; əv] [bærə'metrɪkəl] [haɪts] [tu:; tə] - , - [fi:t] .

TABLE	OF	BAROMETRICAL	HEIGHTS	TO	20	,	000	FEET	.
桌子	的	气压计	高度	到	-	,	-	脚	.

海拔20000英尺以内的气压高度表。

[kəm'pju:tɪd][baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [mækəsi] .

Computed	by	William	H	.	Mackesy	.
计算	经过	威廉	H	.	麦克西	.

由威廉·H·麦克西计算。

[ðə; ðɪ][teiblz][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔmpenseitid] ['maʊnt(ə)n]['ænərɔɪd]

The	tables	are	mainly	intended	for	use	with	the	compensated	mountain	aneroid
这	表格	是	主要	故意的	为了	使用	和	这	补偿	山	无液气压计

[bə'rɑ:mɪtər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][mɜ:r'kjʊriəl] [bə'rɑ:mɪtər] .

barometer	but	they	are	also	suitable	for	the	mountain	mercurial	barometer	.
晴雨表	但	他们	是	还	合适的	为了	这	山	水银	晴雨表	.

这些表格主要用于补偿式山地无液气压计，但也适用于山地水银气压计。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv][teiblz] .

A	valuable	little	set	of	tables	.
一个	有价值的	小的	放	的	表格	.

一套很实用的小桌子。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [daɪ'næmɪks] .

THE	ATMOSPHERE	ITS	CHARACTERISTICS	AND	DYNAMICS	.
这	气氛	它是	特征	和	动力学	.

氛围及其特征和动态。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kɔ:'dɛrɔʊ] .

By	F	.	J	.	B	.	CORDEIRO	.
经过	F	.	J	.	B	.	科尔代罗	.

作者：FJB CORDEIRO。

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

In	producing	this	work	the	author	has	endeavored	to	place	before	the	public
在	生产	这	工作	这	作者	有	努力	到	地方	前	这	民众

['væljuəb(ə)l]['deɪtə][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

valuable	data	and	information	collected	by	him	as	to	the	origin	of
有价值的	数据	和	信息	集	经过	他	作为	到	这	起源	的

['hʌrɪkənz] ,

hurricanes	,
飓风	,

作者在创作这部作品的过程中，力求将他收集到的关于飓风起源的宝贵数据和信息呈现在公众面前。

[ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌætməs'fɪrɪk] [dis'tə:bənsiz] .

their	**causes**	**and**	**other**	**atmospheric**	**disturbances**	**.**
他们的	原因	和	其他	大气	干扰	.

它们的原因和其他大气扰动。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**so**	**much**	**interest**	**is**	**now**	**being**	**taken**	**in**	**the**	**navigation**	**of**
在	看法	的	这	事实	那	所以	很多	兴趣	是	现在	存在	已采取	在	这	导航	的

[ðə; ði] [er] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'lektɪd] ['relətɪv] [tu:; tə]

the	**air**	**every**	**scrap**	**of**	**information**	**that**	**can**	**be**	**collected**	**relative**	**to**
这	空气	每一个	废料	的	信息	那	能	是	集	相对的	到

[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]

atmospheric	**conditions**	**will**	**prove**	**of**	**considerable**	**value**	**to**	**all**	**those**	**interested**	**in**	**this**
大气	状况	将要	证明	的	大量	价值	到	全部	那些	感兴趣的	在	这

[nu:] ['saɪəns] .

new	**science**	**.**
新的	科学	.

鉴于目前人们对空中导航表现出如此浓厚的兴趣，任何与大气条件相关的信息，对于所有对这门新兴科学感兴趣的人来说，都将具有相当大的价值。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hediŋs] : — [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

The	**work**	**is**	**divided**	**under**	**the**	**following**	**headings**	**:**	**—**	**Constitution**	**.**
这	工作	是	分割	在下面	这	下列的	标题	:	—	宪法	.

该作品分为以下几个部分：—宪法。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]['densəti] .

Temperature	**and**	**density**	**.**
温度	和	密度	.

温度和密度。

[kən'vektɪv] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

Convective	**equilibrium**	**.**
对流	平衡	.

对流平衡。

['veriəs] ['ætməsfɪəz] .

Various	**atmospheres**	**.**
各种各样的	氛围	.

各种不同的氛围。

['eɪkwiəs] ['veɪpər] .

Aqueous	**vapor**	**.**
水溶液	汽	.

水蒸气。

['preʃər] [ʌv; əv] [er] .

Pressure	**of**	**air**	**.**
压力	的	空气	.

空气压力。

['præktɪk(ə)l] [bə'rɑ:mɪtri] .

Practical	**barometry**	**.**
实际的	气压计	.

实用气压计。

['moʊʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɜ:rθ] .

Motion	**relative**	**to**	**the**	**moving**	**earth**	**.**
运动	相对的	到	这	移动	地球	.

相对于运动的地球的运动。

['vɜːrtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
Vertical **motion** **.**
垂直的 运动 .

垂直运动。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
Horizontal **motion** **.**
水平的 运动 .

水平运动。

['frɪkʃnləs] ['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['roʊteɪtɪŋ] ['sfɪrɔɪd] .
Frictionless **motion** **over** **a** **rotating** **spheroid** **.**
无摩擦 运动 超过 一个 旋转 球状体 .

旋转椭球体上的无摩擦运动。

['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .
Motion **on** **the** **rotating** **earth** **without** **friction** **.**
运动 在 这 旋转 地球 没有 摩擦 .

无摩擦地在旋转的地球上运动。

['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
General **circulation** **of** **the** **atmosphere** **.**
一般的 循环 的 这 气氛 .

大气环流。

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Equatorial **circulation** **.**
赤道 循环 .

赤道环流。

['poʊlər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Polar **Circulation** **.**
极性 循环 .

极地环流。

['mɪd(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Middle **circulation** **.**
中间 循环 .

中循环。

['plænəteri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Planetary **circulation** **.**
行星 循环 .

行星环流。

['saɪkləʊnz] .
Cyclones **.**
旋风 .

旋风。

['pɔːtu] ['riːkən] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [eɪt] , - .
Porto **Rican** **hurricane** **of** **August** **8** **,** **1899** **.**
波尔图 波多黎各人 飓风 的 八月 8 , - .

1899年8月8日波多黎各飓风。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][və'lɑːsəti] .
Horizontal **velocity** **.**
水平的 速度 .

水平速度。

[tɔː'neidəuz] .
Tornadoes **.**
龙卷风 .

龙卷风。

['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnə] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Other Phenomena occurring in the atmosphere .
其他 现象 发生 在 这 气氛 .

大气中发生的其他现象。

[saʊnd] .
Sound .
声音 .

声音。

['mɝ:dʒd] [ɪksp'ləʊʒnz] .
Merged explosions .
合并 爆炸 .

合并爆炸。

['ɑ:ptɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] .
Optical phenomena .
光学的 现象 .

光学现象。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
The rainbow .
这 彩虹 .

彩虹。

[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Atmospheric conditions in relation to flying machines , etc .
大气 状况 在 关系 到 飞行 机器 , ETC .

大气条件与飞行器等的关系

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [teiblz] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] , 4to .
With numerous tables and 34 illustrations , 4to .
和 很多的 表格 和 - 插图 , 4to .

包含大量表格和 34 幅插图，4 开本。

['peɪpər] ['kʌvərz] $1 . - , [fʊl] [klɔ:θ] , $2 . - [net] .
Paper covers $1 . 50 , full cloth , $2 . 50 net .
纸 封面 $1 . - , 满的 布 , $2 . - 网 .

纸质封面 1.50 美元，全布面封面 2.50 美元（净价）。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] .
THE THEORY AND PRACTICE OF MODEL AEROPLANING .
这 理论 和 实践 的 模型 飞机 .

模型飞机的理论与实践。

[baɪ][vi:] . [i:] . ['dʒɑ:nsən] , [em] . [ə; eɪ] .
By V . E . Johnson , M . A .
经过 V . E . 约翰逊 , M . 一个 .

作者：VE Johnson，硕士

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ænd; ənd]
The object of this book is to give in plain language the general practice and
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] .
principles of Model Aeroplaning .
这 目的 的 这 书 是 到 给 在 清楚的 语言 这 一般的 实践 和
原则 的 模型 飞机 .

本书的目的是用浅显易懂的语言介绍模型飞机的一般操作和原理。

['mɑ:d(ə)l] [prə'peləz] [ænd; ənd]['moʊtɝz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
Model propellers and motors have been carefully dealt with ,
模型 螺旋桨 和 电机 有 到过 小心 已处理 和 ,

模型螺旋桨和马达都经过了仔细处理。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['deɪtə][ɪn'kluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn]

and	much	valuable	data	included	from	the	author's	own
和	很多	有价值的	数据	包括	从	这	作者的	自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

并包含了作者自身实验中的许多宝贵数据。

['kɑːntents][ʌv; əv] ['tʃæptərz] . — ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] [juːst] [ɪn]['mɑːd(ə)l] .

Contents	of	Chapters	.	—	Glossary	of	Terms	used	in	Model	Aeroplaning	.
内容	的	章节	.	—	词汇表	的	条款	用过的	在	模型	飞机	.

章节内容——模型飞机术语表。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [weɪt] .

The	Question	of	Weight	.
这	问题	的	重量	.

重量问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	Question	of	Resistance	.
这	问题	的	反抗	.

抵抗问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bæləns] .

The	Question	of	Balance	.
这	问题	的	平衡	.

平衡问题。

['moʊtɪv] ['paʊər] .

Motive	Power	.
动机	力量	.

原动力。

['rʌbər] ['moʊtɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['moʊtɝz] .

Rubber	Motors	and	other	forms	of	Motors	.
橡皮	电机	和	其他	表格	的	电机	.

橡胶马达和其他类型的马达。

[prə'peləz] [ɔːr] [skruːz] .

Propellers	or	Screws	.
螺旋桨	或者	螺丝	.

螺旋桨或螺丝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'stenʃn] .

The	Question	of	Sustention	.
这	问题	的	维持	.

可持续性问题。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['preʃər] .

The	center	of	pressure	.
这	中心	的	压力	.

压力中心。

[mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['erəpleɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Materials	for	Aeroplane	construction	.
材料	为了	飞机	建造	.

飞机制造材料。

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ['ɛərəpleinz] .

Hints	on	the	building	of	Model	Aeroplanes	.
提示	在	这	建筑	的	模型	飞机	.

模型飞机制作技巧。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

The	Steering	of	the	Model	.
这	转向	的	这	模型	.

模型的转向。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

The	Launching	of	the	Model	.
这	发射	的	这	模型	.

模型发布。

['helɪkɑːptər] ['mɒdlz] .

Helicopter	Models	.
直升机	模型	.

直升机模型。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rekərdz] .

Experimental	records	.
实验	记录	.

实验记录。

['mɑːd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] .

Model	Flying	competitions	.
模型	飞行	比赛	.

模型飞行比赛。

['juːsf(ə)l] [noʊts] , [teiblz] , ['fɔːrmjəliː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] , -

Useful	notes	,	tables	,	formulae	,	etc	.	,	etc	.	163	pages	,	82
有用	笔记	,	表格	,	公式	,	ETC	.	,	ETC	.	-	页面	,	-

[ˌilə'streiʃəns] , 12mo [klɔːθ] , $1 . - .

illustrations	,	12mo	cloth	,	$1	.	50	.
插图	,	12mo	布	,	$1	.	-	.

实用笔记、表格、公式等。163 页，82 幅插图，12 开布面精装，1.50 美元。

[bʊks] [ɑːn] [ˌerə'nɔːtɪks] .

BOOKS	ON	AERONAUTICS	.
图书	在	航空学	.

航空书籍。

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

RESISTANCE	OF	AIR	AND	THE	QUESTION	OF	FLYING	.
反抗	的	空气	和	这	问题	的	飞行	.

空气阻力与飞行问题。

[baɪ][ə; eɪ] . ['sæmjuːəlsən] .

By	A	.	Samuelson	.
经过	一个	.	萨缪尔森	.

作者：A. Samuelson。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lektʃər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌerə'nɔːtɪks] .

An	important	lecture	of	considerable	interest	to	those	interested	in	Aeronautics	.
一个	重要的	演讲	的	大量	兴趣	到	那些	感兴趣的	在	航空学	.

这是一场对航空学爱好者来说非常重要的讲座。

['kɑːntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Contents	:	Introduction	.
内容	:	介绍	.

目录：引言。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['plæstɪk] ['bɑːdɪz] .

The	Resistance	of	Plastic	Bodies	.
这	反抗	的	塑料	身体	.

塑料体的阻力。

[er] - ['preʃər] [ɑːn] [flæt] ['bɑːdɪz] .

Air	-	pressure	on	Flat	Bodies	.
空气	-	压力	在	平坦的	身体	.

扁平物体上的气压。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [er] - ['preʃər] .

The	Centre	of	Air	-	pressure	.
这	中心	的	空气	-	压力	.

气压中心。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

Distribution	of	the	Air	-	pressure	on	the	Single	Elements	of	an	Inclined	Plane	.
分配	的	这	空气	-	压力	在	这	单身的	元素	的	一个	倾斜	飞机	.

斜面上各单元体上的气压分布。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [er] - ['preʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪn] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

The	Normal	Air	-	pressure	on	a	Thin	Plane	Inclined	at	an	Angle	to	the	Direction	of	Motion	.
这	普通的	空气	-	压力	在	一个	薄的	飞机	倾斜	在	一个	角度	到	这	方向	的	运动	.

倾斜于运动方向的薄平面上的正常气压。

[lɪli:nθəlz] ['bæləns] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

Lilienthal's	Balance	of	Rotation	.
利林塔尔的	平衡	的	旋转	.

李林塔尔旋转平衡。

[ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] .

The	Numerical	Value	of	the	Normal	Pressure	.
这	数值	价值	的	这	普通的	压力	.

正常压力的数值。

['flaɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Flying	in	General	.
飞行	在	一般的	.

飞行概论。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] .

Flying	in	Reality	.
飞行	在	现实	.

现实中的飞行。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [flaɪt] [baɪ] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] .

Horizontal	Flight	by	Wing	-	Flapping	.
水平的	航班	经过	翼	-	扑	.

水平扑翼飞行。

['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] .

Steering	and	other	Effects	of	the	Stroke	.
转向	和	其他	效果	的	这	中风	.

中风的转向和其他影响。

[kən'klʊʒənz] .
Conclusions **.**
结论 .

结论。

- [ˌilə'streiʃəns] , 8vo . , ['peɪpər] .
23 **illustrations** **,** **8vo** **.** **,** **paper** **.**
- 插图 , 8vo . , 纸 .

23幅插图，8开本，平装本。

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[flaɪt] - [və'lɑːsəti] .
FLIGHT **-** **VELOCITY** **.**
航班 - 速度 .

飞行速度。

[baɪ][ə; eɪ] . ['sæmjuːəlsən] .
By **A** **.** **Samuelson** **.**
经过 一个 . 萨缪尔森 .

作者：A. Samuelson。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
This **work** **is** **a** **short** **comprehension** **of** **extensive** **scientific** **investigation** **and**
这 工作 是 一个 短的 理解 的 广泛的 科学 调查 和
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] .
experimental **work** **.**
实验 工作 .

本文是对广泛的科学调查和实验工作的简要概述。

['kɑːntents] : [ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['flaɪər][noʊ] . [faɪv] .
Contents **:** **The** **Rowing** **Flyer** **No** **.** **5** **.**
内容 : 这 划船 传单 不 . 5 .

内容：赛艇飞行者第5期。

[ðə; ði]['moʊtər] ['mekənɪzəm] .
The **Motor** **Mechanism** **.**
这 发动机 机制 .

运动机构。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [wɪŋ] ['flæpɪŋ] .
The **Fundamental** **Conditions** **of** **Flying** **by** **Wing** **Flapping** **.**
这 基本的 状况 的 飞行 经过 翼 扑 .

翅膀拍动飞行的基本条件。

[ðə; ði] [wɪŋz] .
The **Wings** **.**
这 翅膀 .

翅膀。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [seɪl] .
The **Re** **-** **sail** **.**
这 关于 - 帆 .

重新启航。

[flaɪt] [və'lɑːsəti] .
Flight **Velocity** **.**
航班 速度 .

飞行速度。

['lɪvɪŋ] ['flaɪɜ-z] .
Living Flyers .
活的 传单 .

活体飞行者。

[pleɪn] [ɔ:r] [kɑ:n'keɪv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['sɜ-:fəsəz, 'sɜ-:fəsɪz] .
Plane or Concave Supporting Surfaces .
飞机 或者 凹 支持 表面 .

平面或凹面支撑面。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] .
The False Resolution of Forces .
这 错误的 解决 的 部队 .

力的错误分解。

[ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] : [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [pleɪn] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ]
The Erroneous Opinion : the Breadth of an Incline Plane Prevails over its Length
这 错误 观点 : 这 宽度 的 一个 倾斜 飞机 占上风 超过 它是 长度
.
:
.

错误的观点：斜面的宽度比其长度更重要。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [er] - ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃər] .
The Centre of Air - pressure , and the Distribution of the Pressure .
这 中心 的 空气 - 压力 , 和 这 分配 的 这 压力 .

气压中心和气压分布。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
On the Single Parts of an Inclined Plane .
在 这 单身的 部分 的 一个 倾斜 飞机 .

斜面的各个部分。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [er] - ['preʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
The Principle : the Normal Air - pressure of an Inclined Plane is independent of
这 原则 : 这 普通的 空气 - 压力 的 一个 倾斜 飞机 是 独立的 的
[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
the Angle of Inclination .
这 角度 的 倾角 .

原理：斜面上的正常气压与倾斜角度无关。

[teiblz] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['æŋglz] .
Tables of Motion at Varying Angles .
表格 的 运动 在 变化 角度 .

不同角度的运动表。

[ðə; ði] ['hju:mən] [flaɪt] .
The Human Flight .
这 人类 航班 .

人类的飞行。

[kən'klʊʒənz] .
Conclusions .
结论 .

结论。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [pleɪts] , 8vo . , ['peɪpər] . 75c .
With five plates , 8vo . , paper . 75c .
和 五 盘子 , 8vo . , 纸 . 75c .

含五幅插图，8开本，纸质。75美分。

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
FLYING MACHINES .
飞行 机器 .

飞行器。

[pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] .
Past , Present and Future .
过去的 , 展示 和 未来 .

过去、现在和未来。

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:nz] .
A popular account of flying machines , dirigible balloons .
一个 受欢迎的 帐户 的 飞行 机器 , 飞船 气球 .

一本关于飞行器和飞艇的通俗读物。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['gri:nli] .
By A . W . Marshall and H . Greenly .
经过 一个 . W . 马歇尔 和 H . 格林利 .

作者：AW Marshall 和 H. Greenly。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Whilst the matter in this book is intended as a popular exhibition of the
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

虽然本书旨在以通俗易懂的方式介绍该主题，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
it includes information which will assist the reader with serious intentions of
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɔ:r] [er] - [ʃɪp] .
making an attempt to produce a flying machine or air - ship .
制作 一个 试图 到 生产 一个 飞行 机器 或者 空气 - 船 .

它包含的信息将有助于那些真心想尝试制造飞行器或飞艇的读者。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
A great deal of sound experimental work has been done ,
一个 伟大的 交易 的 声音 实验 工作 有 到过 完毕 ,

已经完成了大量的声音实验工作，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['fju:tʃər][plænz][kæn; kən][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] .
forming a basis upon which future plans can be calculated .
成型 一个 基础 之上 哪个 未来 计划 能 是 计算 .

为制定未来计划奠定基础。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .
An account of some of this work is here given .
一个 帐户 的 一些 的 这 工作 是 这里 给定 .

以下是对部分工作的描述。

['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['tʃæptərz] : [wʌn] .
Contents of Chapters : 1 .
内容 的 章节 : 1 .

章节内容：1.

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtənz] [er] - [ʃɪp] .
Dr . **Barton's** **Air** - **ship** .
博士 . 巴顿的 空气 - 船 .

巴顿博士的飞艇。

- ['mɪlətəri] [er] - [ʃɪp] .
Lebaudy's **Military** **Air** - **ship** .
- 军队 空气 - 船 .

勒博迪的军用飞艇。

[ðə; ði] [dɔitʃ] [er] - [ʃɪp] .
The **Deutsch** **Air** - **ship** .
这 德语 空气 - 船 .

德意志飞艇。

[ðə; ði] ['wɛlmən] [er] - [ʃɪp] .
The **Wellman** **Air** - **ship** .
这 韦尔曼 空气 - 船 .

韦尔曼飞艇。

['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlmən] [er] - [ʃɪp] .
Motors **of** **the** **Wellman** **Air** - **ship** .
电机 的 这 韦尔曼 空气 - 船 .

韦尔曼飞艇的发动机。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter **2** .
章 2 .

第二章

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] .
Dirigible **Balloons** .
飞船 气球 .

飞艇气球。

- .
Giffard's .
- .

吉法德的。

[dəp'wiː][diː] [loʊm] .
Dupuy **de** **Lome** .
杜普伊 德 洛美 .

杜普伊·德·洛姆。

- - .
Tissandiers ' .
- - .

蒂桑迪埃。

[kriːbz] - .
Krebes ' .
克雷贝斯 - .

克雷贝斯。

['saːntuːs] [duˈmɑːnts] , [noʊ] . [sɪks][ænd; ənd][noʊ] . [naɪn] .
Santos **Dumont's** , **No** . **6** **and** **No** . **9** .
桑托斯 杜蒙的 , 不 . 6 和 不 . 9 .

桑托斯·杜蒙特，6号和9号。

['spɛnsɚz] [er] - [ʃɪp] .
Spencer's **Air** - **ship** .
斯宾塞的 空气 - 船 .

斯宾塞的飞艇。

['bɑːrtənz] .
Barton's **.**
巴顿的 .

巴顿的。

['mæksɪmz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Maxim's **Flying** **Machine** **.**
马克西姆的 飞行 机器 .

马克西姆的飞行器。

- [er] [prə'pelər] ['saɪk(ə)l] .
Archdeacon's **Air** **Propeller** **Cycle** **.**
- 空气 螺旋桨 循环 .

大主教的空气螺旋桨循环。

['bɑːrtənz] , - , - , ['zepəlɪn] , [dɔitʃ] , ['læmbərt] , [ˌwel'mænz] [er] - [ʃɪps] .
Barton's **,** **Rawson's** **,** **Baulx** **,** **Zeppelin** **,** **Deutsch** **,** **Lambert** **,** **Wellman's** **Air** **-** **ships** **.**
巴顿的 , - , - , 齐柏林飞艇 , 德语 , 兰伯特 , 韦尔曼 空气 - 船舶 .

巴顿飞艇、罗森飞艇、鲍克斯飞艇、齐柏林飞艇、德意志飞艇、兰伯特飞艇、韦尔曼飞艇。

- [er] - [prə'peld] [boʊt] .
Trolanini's **Air** **-** **propelled** **Boat** **.**
- 空气 - 推进 船 .

特罗拉尼尼的气动船。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
Flying **Machines** **.**
飞行 机器 .

飞行器。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]['hɑːrˌgreɪv][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['fɪlɪps] , ['eɪdɚ] ,
Giving **a** **Number** **of** **those** **made** **by** **Hargrave** **and** **also** **by** **Phillips** **,** **Ader** **,**
给予 一个 数字 的 那些 制成 经过 哈格雷夫 和 还 经过 菲利普斯 , 阿德尔 ,

列举了哈格雷夫和菲利普斯、阿德尔等人制作的一些作品，

['mæksɪm] , - [sɔːrɪŋ] [wɪŋz] , ['læŋli] , - , - , - , ['raɪts] ['glaɪdɪŋ]
Maxim **,** **Pilsher's** **Soaring** **Wings** **,** **Langley** **,** **Bastine** **,** **Bleirot** **,** **Voison** **,** **Wright's** **Gliding**
格言 , - 翱翔 翅膀 , 兰利 , - , - , - , 赖特的 滑翔
['erəpleɪn] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] .
Aeroplane **,** **and** **numerous** **others** **.**
飞机 , 和 很多的 其他的 .

马克西姆、皮尔舍的滑翔机、兰利、巴斯汀、布莱罗、沃伊森、莱特的滑翔机等等。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **4** **.**
章 4 .

第四章

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
The **Art** **of** **Flying** **.**
这 艺术 的 飞行 .

飞行的艺术。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter **5** **.**
章 5 .

第五章

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Flying Machines of the Future .
飞行 机器 的 这 未来 .

未来的飞行器。

- ['peɪdʒɪz] , [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][peɪdʒ] [pleɪts] , 12mo .
134 pages , illustrations and page plates , 12mo .
- 页面 , 插图 和 页 盘子 , 12mo .

134页，含插图和页码，12开本。

50c .
50c .
50c .

50美分。

['mɑ:d(ə)l] ['ɛərəpleinz] .
MODEL AEROPLANES .
模型 飞机 .

模型飞机。

['mɑ:d(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
MODEL FLYING MACHINES , THEIR DESIGN AND CONSTRUCTION .
模型 飞行 机器 , 他们的 设计 和 建造 .

模型飞行器，其设计与构造。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['æstən] . ['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['tʃæptərz] : — [wʌn] .
By W . G . Aston . Contents of chapters : — 1 .
经过 W . G . 阿斯顿 . 内容 的 章节 : — 1 .

作者：W.G. Aston。章节内容：—1.

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
General principles and their application . 2 .
一般的 原则 和 他们的 应用 . 2 .

一般原则及其应用。2.

['paʊər] . [θri:] .
Power . 3 .
力量 . 3 .

功率.3.

[sə'pɔ:rtɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] . [fɔ:r] .
Supporting surfaces . 4 .
支持 表面 . 4 .

支撑面。4.

[skru:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
Screws , and how to make them . 5 .
螺丝 , 和 如何 到 制作 他们 . 5 .

螺丝，以及如何制作螺丝。5.

[teɪlz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] . [sɪks] .
Tails and elevators . 6 .
尾巴 和 电梯 . 6 .

尾翼和升降机。6.

[fɪnz] . ['sɛvən] .
Fins . 7 .
鳍 . 7 .

鳍片.7。

[dɪ'zaɪnz] .
Designs .
设计 .

设计。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mɑːnəpleɪn] , [baɪ] - [pleɪn] , ['tændəm][baɪ] - [pleɪn]

With	a	number	of	examples	of	monoplane	,	bi	-	plane	,	tandem	bi	-	plane
和	一个	数字	的	示例	的	单平面	,	双	-	飞机	,	串联	双	-	飞机

[ænd; ənd][traɪ] - [pleɪn] ['mɒdlz] . [eɪt] .

and	tri	-	plane	models	.	8	.
和	三	-	飞机	模型	.	8	.

列举了单翼机、双翼机、串联双翼机和三翼机的若干模型实例。8.

['dɪrɪdʒəbl] . [naɪn] .

Dirigibles	.	9	.
飞艇	.	9	.

飞艇.9.

['helɪkɑːptərz] . - .

Helicopters	.	10	.
直升机	.	-	.

直升机。10.

['ɔːniθɔptə, ˌɔːni'θɔptə] . - .

Ornithopters	.	11	.
扑翼机	.	-	.

扑翼机。11.

['waɪndɪŋ] [ˌæpə'rætəs] . - .

Winding	apparatus	.	12	.
绕线	设备	.	-	.

绕线装置.12.

[kəm'prest] [er] ['moʊtər] .

Compressed	air	motor	.
压缩	空气	发动机	.

压缩空气马达。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bʊk] [fɔːr; fər]['mɑːd(ə)l]['meɪkɚz] , - ['peɪdʒɪz] , - [ˌɪlə'streɪʃəns] , 12mo . ['bɔrdz] ,

A	first	-	rate	book	for	Model	Makers	,	125	pages	,	95	illustrations	,	12mo	.	boards	,
一个	第一的	-	速度	书	为了	模型	创客	,	-	页面	,	-	插图	,	12mo	.	板	,

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] 55c .

postpaid	,	for	55c	.
后付费	,	为了	55c	.

一本一流的模型制作书籍，125 页，95 幅插图，12 开精装本，邮资已付，售价 55 美分。

['mɑːd(ə)l] ['glaɪdərz] , [bɜːrdz] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

MODEL	GLIDERS	,	BIRDS	,	BUTTERFLIES	AND	AEROPLANES	.
模型	滑翔机	,	鸟类	,	蝴蝶	和	飞机	.

模型滑翔机、鸟类、蝴蝶和飞机。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][flai][ðem; ðəm] .

How	to	Make	and	Fly	Them	.
如何	到	制作	和	飞	他们	.

如何制作和放飞它们。

[ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [tuː] [bɜːrdz][ɪn]

A	booklet	with	one	large	sheet	containing	twelve	butterflies	and	two	birds	in
一个	小册子	和	一	大的	床单	包含	十二	蝴蝶	和	二	鸟类	在

['kʌlɚz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] - [bɔːrd] ['mɑːd(ə)l] ['erəpleɪn] ['glaɪdər] .

colors	and	material	for	making	a	small	card	-	board	Model	Aeroplane	Glider	.
颜色	和	材料	为了	制作	一个	小的	卡片	-	木板	模型	飞机	滑翔机	.

一本小册子，内含一张大纸，上面画有十二只蝴蝶和两只鸟，并附有制作小型纸板模型滑翔机的材料。

[kəm'pliːt] [ɪn]['foʊldər] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] 55c .

Complete	in	folder	,	postpaid	,	for	55c	.
完全的	在	文件夹	,	后付费	,	为了	55c	.

装订成册，邮资已付，55美分。

['mɑːd(ə)l] ['ɛərəpleinz] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [flai] [ðem; ðəm] .

MODEL	AEROPLANES	,	HOW	TO	BUILD	AND	FLY	THEM	.
模型	飞机	,	如何	到	建造	和	飞	他们	.

模型飞机，如何制作和飞行。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['twaɪnɪŋ] .

By	E	.	W	.	Twining	.
经过	E	.	W	.	缠绕	.

作者：EW Twining。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['bʊklət] [ænd; ənd] [faɪv] [lɑːrdʒ] [skeɪld] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [θriː] ['twaɪnɪŋ] ['mɒdlz]

Consisting	of	one	booklet	and	five	large	scaled	drawings	for	three	Twining	Models
由	的	一	小册子	和	五	大的	缩放	图画	为了	三	缠绕	模型

,

,

,

包括一本小册子和三款Twining模型的五张大比例图纸，

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdər] [taɪp] .

two	of	them	being	of	the	Bi	-	plane	Glider	type	.
二	的	他们	存在	的	这	双	-	飞机	滑翔机	类型	.

其中两架是双翼滑翔机。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['foʊldər] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] 55c .

Complete	in	folder	,	postpaid	,	for	55c	.
完全的	在	文件夹	,	后付费	,	为了	55c	.

装订成册，邮资已付，55美分。

[twaɪnɪŋz] ['mɑːd(ə)l] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

TWINING'S	MODEL	NO	.	2	.
川宁	模型	不	.	2	.

川宁2号型号。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,

A	complete	set	of	the	materials	in	the	rough	,
一个	完全的	放	的	这	材料	在	这	粗糙的	,

一套完整的原材，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [pleɪn] ['mɑːd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

including	the	rubber	of	a	Bi	-	plane	Model	without	the	drawings	,	postpaid	,
包括	这	橡皮	的	一个	双	-	飞机	模型	没有	这	图画	,	后付费	,

[fɔːr; fər] 65c .

for	65c	.
为了	65c	.

包括双翼飞机模型的橡胶件（不含图纸），邮资已付，售价 65 美分。

[twaɪnɪŋz] ['mɑːd(ə)l] [noʊ] . [θriː] .

TWINING'S	MODEL	NO	.	3	.
川宁	模型	不	.	3	.

川宁3号模型。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	complete	set	of	materials	in	the	rough	with	rubber	for	the	construction
一个	完全的	放	的	材料	在	这	粗糙的	和	橡皮	为了	这	建造

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['mɑːd(ə)l] [baɪ] - [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ,

of	this	handsome	Model	Bi	-	plane	without	the	drawings	,
的	这	英俊的	模型	双	-	飞机	没有	这	图画	,

一套完整的用于制作这架漂亮的双翼模型飞机的粗加工材料，包括橡胶，但没有图纸。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	15	.
后付费	,	为了	$1	.	-	.

后付费，价格为 1.15 美元。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .
THE AEROPLANE PORTFOLIO .
这 飞机 文件夹 .

飞机产品组合。

[baɪ][di:] . [rɑ:s] ['kenədi] .
By D . Ross Kennedy .
经过 D . 罗斯 肯尼迪 .

作者：D·罗斯·肯尼迪。

[kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [skeɪl] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɛərəpleinz] : [baɪ]
Containing nine sheets of scale drawings of the following celebrated Aeroplanes : Bi
包含 九 纸张 的 规模 图画 的 这 下列的 著名 飞机 : 双
- [pleɪn] [taɪp] — [raɪt] , ['fɑ:rmən] , [vɔɪ'zæn] , ['koʊdi] , ['herɪŋ] - ['kɜ:rtɪs] .
- plane type — Wright , Farman , Voisin , Cody , Herring - Curtis .
- 飞机 类型 — 赖特 , 法尔曼 , 沃辛 , 科迪 , 鲱鱼 - 柯蒂斯 .

包含以下著名飞机的九张比例图：双翼飞机——莱特、法尔曼、瓦赞、科迪、赫林-柯蒂斯。

['mɑ:nəpleɪn] — [rep] . [ˌæntwɑ:'net] , ['sa:ntu:s][du:'mɑ:nt] , [ænd; ənd][ˌblɛri'oʊ] .
Monoplanes — Rep . Antoinette , Santos Dumont , and Bleriot .
单平面 — 代表 . 安托瓦内特 , 桑托斯 杜蒙 , 和 布莱里奥 .

单翼飞机——众议员安托瓦内特、桑托斯·杜蒙和布莱里奥。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ʃoʊn] [ɪn][end] [vju:] , [plæn][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
Each of these machines are here shown in End View , Plan and Elevation .
每个 的 这些 机器 是 这里 所示 在 结尾 看法 , 计划 和 海拔 .

这里分别展示了每台机器的端视图、平面图和立面图。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['bʊklət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] .
Including booklet which contains a description of each machine .
包括 小册子 哪个 包含 一个 描述 的 每个 机器 .

包含一本小册子，其中介绍了每台机器。

[ðɪs] ['taɪmli] [set][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə] ['evriwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]
This timely set of drawings should prove of value to everyone interested in this
这 及时 放 的 图画 应该 证明 的 价值 到 每个人 感兴趣的 在 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] ['ɪndəstri] .
important new industry .
重要的 新的 行业 .

这套及时发布的图纸对于所有对这个重要的新兴产业感兴趣的人来说都应该很有价值。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [set][ɪn]['foʊldər] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] 55c .
The complete set in folder , postpaid , for 55c .
这 完全的 放 在 文件夹 , 后付费 , 为了 55c .

全套产品装在文件夹内，邮资已付，售价 55 美分。

[ðə; ði] ['pə:si] [pɪrs] ['flaɪər] .
THE PERCY PIERCE FLYER .
这 珀西 刺穿 传单 .

珀西·皮尔斯飞行者。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['mɑ:nəpleɪn] .
A large scale drawing of this prize - winning Monoplane .
一个 大的 规模 绘画 的 这 奖 - 获胜 单平面 .

这是一幅获奖单翼飞机的大幅图纸。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['meʒərmənts] [ænd; ənd]['di:teɪlz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][saɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
With all measurements and details showing a front elevation , a side elevation
和 全部 测量 和 细节 显示 一个 正面 海拔 , 一个 边 海拔
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
and a top elevation ;
和 一个 顶部 海拔 ;

包含所有尺寸和细节，包括正立面图、侧立面图和俯立面图；

[wɪð; wɪθ][eɪt] - [peɪdʒ] [dɪ'skrɪptɪv] ['bʊklət] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [ˌpoʊst'peɪd] , 15c .

with	8	-	page	descriptive	booklet	of	particulars	postpaid	,	15c	.
和	8	-	页	描述性的	小册子	的	细节	后付费	,	15c	.

附赠 8 页详细说明手册，邮资已付，15 分。

['pə:si] [pɪrs] ['drɔ:ɪŋ] ,

PERCY	PIERCE	DRAWING	,
珀西	刺穿	绘画	,

珀西·皮尔斯素描

[wɪð; wɪθ] ['bʊklət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni][wʌn]

with	booklet	and	complete	set	of	materials	in	the	rough	from	which	any	one
和	小册子	和	完全的	放	的	材料	在	这	粗糙的	从	哪个	任何	一

[kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dændi]['mɑ:d(ə)l] [kəm'pli:t] ,

can	make	an	exact	duplicate	of	this	dandy	Model	complete	,
能	制作	一个	精确的	复制	的	这	花花公子	模型	完全的	,

附带小册子和全套原样材料，任何人都可以据此制作出这款精美模型的完整复制品。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	15	.
后付费	,	为了	$1	.	-	.

后付费，价格为 1.15 美元。

[ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] ['mɑ:d(ə)l] ['erəpleɪn] .

A	THREE	-	FOOT	MODEL	AEROPLANE	.
一个	三	-	脚	模型	飞机	.

一架三英尺长的模型飞机。

[ˌblɛri'oʊ] [taɪp] .

Bleriot	Type	.
布莱里奥	类型	.

布莱里奥型。

[baɪ][dʒi:] . [i:] . [ˌælɪg'zændər] .

By	G	.	E	.	Alexander	.
经过	G	.	E	.	亚历山大	.

作者：GE Alexander。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

A	large	scale	drawing	with	measurements	and	descriptive	matter	showing	the
一个	大的	规模	绘画	和	测量	和	描述性的	事情	显示	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑ:d(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

construction	of	a	splendid	Model	Flying	Machine	.
建造	的	一个	灿烂	模型	飞行	机器	.

一幅大型图纸，包含尺寸和说明文字，展示了一架精美模型飞行器的构造。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz]['teɪkən][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪər]

The	Model	from	which	this	drawing	is	taken	has	proved	a	very	successful	flyer
这	模型	从	哪个	这	绘画	是	已采取	有	已证实	一个	非常	成功的	传单

, [ˌpoʊst'peɪd][fɔ:r; fər] 15c .

,	postpaid	for	15c	.
,	后付费	为了	15c	.

这幅图所依据的模型已经证明是一款非常成功的宣传册，邮资为 15 分。

[gʊd] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtərz] .

GOOD	BOOKS	FOR	WIRELESS	OPERATORS	.
好的	图书	为了	无线的	运营商	.

适合无线运营商的好书。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [sets] ,

PART	I	.	PLANS	AND	SPECIFICATIONS	FOR	WIRELESS	TELEGRAPH	SETS	,
部分	我	.	计划	和	规格	为了	无线的	电报	套	,

第一部分：无线电报机的设计方案和规格

[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] , ['ɔːlsoʊ]
Complete **and** **Detailed** **Instruction** **for** **Making** **an** **Experimental** **Set** **,** **also**
完全的 和 详细的 操作说明 为了 制作 一个 实验 放 , 还
[ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][faɪv] [maɪl] [set] ,
a **One** **to** **Five** **Mile** **Set** **,**
一个 一 到 五 英里 放 ,

制作实验装置的完整详细说明，以及一至五英里装置的说明

- ['peɪdʒɪz] , - [ˌilə'streiʃəns] ; [praɪs] 25c .
55 **pages** **,** **37** **illustrations** **;** **price** **25c** **.**
- 页面 , - 插图 ; 价格 25c .

55页，37幅插图；售价25美分。

[pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
Part **2** **.**
部分 2 .

第二部分。

[plænz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [sets] .
PLANS **AND** **SPECIFICATIONS** **FOR** **WIRELESS** **TELEGRAPH** **SETS** **.**
计划 和 规格 为了 无线的 电报 套 .

无线电报机的设计方案和规格。

[baɪ][ə; eɪ] . ['fredrɪk] ['kɔlinz] .
By **A** **.** **Frederick** **Collins** **.**
经过 一个 . 弗雷德里克 柯林斯 .

作者：A·弗雷德里克·柯林斯。

[wɪl] [kən'teɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['deɪtə][fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [faɪv] [tuː; tə] [ten]
Will **contain** **complete** **and** **detailed** **data** **for** **constructing** **a** **Five** **to** **Ten**
将要 包含 完全的 和 详细的 数据 为了 建造 一个 五 到 十
[maɪl] [set] ,
Mile **Set** **,**
英里 放 ,

将包含构建五至十英里数据集的完整详细数据，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ten] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [set] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] -
also **a** **Ten** **to** **Twenty** **-** **five** **Mile** **Set** **,** **with** **about** **60** **illustrations** **,** **and** **90** -
['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

还有一套"十到二十五英里"套装，约有 60 幅插图，90 页。

[praɪs] , 25c .
Price **,** **25c** **.**
价格 , 25c .

价格：25美分。

[pɑːrts] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Parts **three** **and** **four** **in** **preparation** **.**
部分 三 和 四 在 准备 .

第三部分和第四部分正在准备中。

['meɪkɪŋ] ['waɪərləs] ['aʊtˌfɪts] .
MAKING **WIRELESS** **OUTFITS** **.**
制作 无线的 服装 .

制造无线设备。

[baɪ] ['nuːtən] ['hærisn] .
By **Newton** **Harrison** **.**
经过 牛顿 哈里森 .

作者：牛顿·哈里森。

[ə; eɪ][kən'saɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

A	concise	and	simple	explanation	on	the	construction	and	use	of	simple
一个	简洁的	和	简单的	解释	在	这	建造	和	使用	的	简单的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənts] ,

and	inexpensive	wireless	equipments	,
和	价格低廉	无线的	设备	,

对简单廉价的无线设备的构造和使用进行简明扼要的解释。

[fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['di:teɪlz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

for	sending	and	receiving	,	giving	full	details	and	drawings	of	apparatus	,
为了	发送	和	接收	,	给予	满的	细节	和	图画	的	设备	,

['daiəgræmz][ʌv; əv] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][teiblz] .

diagrams	of	circuits	and	tables	.
图表	的	电路	和	表格	.

用于发送和接收，提供设备的完整细节和图纸、电路图和表格。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:rs] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [koʊdz] .

Including	the	Morse	and	Continental	Codes	.
包括	这	莫尔斯	和	大陆	代码	.

包括摩尔斯电码和欧陆电码。

- ['peɪdʒɪz] , - [ˌilə'streiʃəns] .

61	pages	,	27	illustrations	.
-	页面	,	-	插图	.

61页，27幅插图。

[praɪs] , 25c . ; [klɔ:θ] , 50c .

Price	,	25c	.	;	cloth	,	50c	.
价格	,	25c	.	;	布	,	50c	.

价格：25美分；布料：50美分。

['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

WIRELESS	TELEPHONE	CONSTRUCTION	.
无线的	电话	建造	.

无线电话建设。

[baɪ] ['nu:tən] ['hærisn] .

By	Newton	Harrison	.
经过	牛顿	哈里森	.

作者：牛顿·哈里森。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ɪ'kwɪpmənt]

A	comprehensive	explanation	of	the	making	of	a	Wireless	Telephone	Equipment
一个	综合的	解释	的	这	制作	的	一个	无线的	电话	设备

.

:

.

对无线电话设备的制造过程进行全面说明。

[bəuθ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃənz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv]

Both	the	transmitting	and	receiving	stations	fully	explained	with	details	of
两个都	这	传输	和	接收	车站	完全	解释	和	细节	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

construction	sufficient	to	give	an	intelligent	reader	a	good	start	in	building	a
建造	充足的	到	给	一个	聪明的	读者	一个	好的	开始	在	建筑	一个

['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Wireless	Telephone	system	and	in	operating	it	.
无线的	电话	系统	和	在	操作	它	.

发射站和接收站的结构都得到了充分的解释，足以让有一定知识的读者在构建和操作无线电话系统方面有一个良好的开端。

- ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .

74	pages	and	43	illustrations	.
-	页面	和	-	插图	.

74页，43幅插图。

[praɪs] ， 25c .

Price	，	25c	.
价格	，	25c	.

价格：25美分。

[tə'legrəfi] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

TELEGRAPHY	FOR	BEGINNERS	.
电报	为了	初学者	.

电报入门。

[ðə; ði]['stændərd] ['meθəd] .

The	Standard	Method	.
这	标准	方法	.

标准方法。

[æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][fɔːrmz][moʊst] [ə'pruːvd]

An	authoritative	book	of	instruction	in	the	methods	and	forms	most	approved
一个	权威性	书	的	操作说明	在	这	方法	和	表格	最多	得到正式认可的

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

,	with	a	series	of	lessons	.
,	和	一个	系列	的	课程	.

这是一本权威的指导书籍，介绍了最受认可的方法和形式，并附有一系列课程。

[baɪ] ['wɪlɪs] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] .

By	Willis	H	.	Jones	.
经过	威利斯	H	.	琼斯	.

作者：威利斯·H·琼斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][koʊd] .

With	the	Morse	alphabet	and	the	Continental	code	.
和	这	莫尔斯	字母	和	这	大陆	代码	.

使用摩尔斯电码和欧洲大陆电码。

- ['peɪdʒɪz] ， - [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['peɪpər]['baɪndɪŋ] ， 25c . ; [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ， 50c .

64	pages	，	19	illustrations	，	paper	binding	，	25c	.	;	cloth	binding	，	50c	.
-	页面	，	-	插图	，	纸	结合	，	25c	.	;	布	结合	，	50c	.

64 页，19 幅插图，平装本，25 美分；布面精装本，50 美分。

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] .

INDUCTION	COILS	.
就职	线圈	.

感应线圈。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .

How	to	Make	and	Use	Them	.
如何	到	制作	和	使用	他们	.

如何制作和使用它们。

[baɪ][piː] . ['mɑːrʃl] .

By	P	.	Marshall	.
经过	P	.	马歇尔	.

作者：P·马歇尔。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['spɑ:rkɪŋ] [kɔɪlz][fɔ:r; fər]

A	practical	handbook	on	the	construction	and	use	of	sparking	coils	for
一个	实际的	手册	在	这	建造	和	使用	的	火花	线圈	为了

['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

wireless	telegraphy	.
无线的	电报	.

无线电报用火花线圈的构造和使用实用手册。

[wɪð; wɪθ][teiblz][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][kɔɪlz] ['gɪvɪŋ] [wʌn] / [fɔ:r][ɪn] .

With	tables	of	windings	for	coils	giving	1	/	4	in	.
和	表格	的	绕组	为了	线圈	给予	1	/	4	在	.

线圈绕制表，提供 1/4 英寸的线圈。

[spɑ:rk][ʌp][tu:; tə] - [ɪn] .

spark	up	to	12	in	.
火花	向上	到	-	在	.

火花可达 12 英寸。

[spɑ:rks] .

sparks	.
火花	.

火花四溅。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [ˌɪntə'rʌptər] .

With	full	description	for	the	construction	of	mercury	interrupters	.
和	满的	描述	为了	这	建造	的	汞	中断器	.

详细描述了汞中断器的构造。

- ['peɪdʒɪz] , - [ˌilə'streiʃəns] .

76	pages	,	35	illustrations	.
-	页面	,	-	插图	.

76页，35幅插图。

[praɪs] , 25c . ; [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , 50c .

Price	,	25c	.	;	cloth	binding	,	50c	.
价格	,	25c	.	;	布	结合	,	50c	.

售价 25 美分；布面精装，50 美分。

[fʊl] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜ:rkjələr][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]['laɪbreri] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['hændbuks] [fri:] .

Full	descriptive	circular	of	The	Model	Library	Series	of	practical	Handbooks	FREE	.
满的	描述性的	圆	的	这	模型	图书馆	系列	的	实际的	手册	自由的	.

免费提供《模型图书馆系列实用手册》的完整介绍手册。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt]

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	HOW	TO	BUILD	A	20	-	FOOT
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	如何	到	建造	一个	-	-	脚

[baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdər] * * *

BI	-	PLANE	GLIDER	*	*	*
双	-	飞机	滑翔机	*	*	*

本项目结束 古腾堡电子书《如何建造一架20英尺双翼滑翔机》

[ðə; ði] [fʊl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['laɪs(ə)ns]

The	Full	Project	Gutenberg	License
这	满的	项目	古腾堡	执照

完整的古腾堡计划许可

[pli:z] [ri:d] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'strɪbju:t] [ɔ:r][ju:z] [ðɪs] [wɜ:rk] .

Please	read	this	before	you	distribute	or	use	this	work	.
请	读	这	前	你	分发	或者	使用	这	工作	.

请在分发或使用此作品前阅读此内容。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [friː]

To	protect	the	Project	Gutenberg™	mission	of	promoting	the	free
到	保护	这	项目	Gutenberg™	使命	的	推广	这	自由的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks] ,

distribution	of	electronic	works	,
分配	的	电子的	作品	,

为了保护古腾堡计划™促进电子作品自由传播的使命，

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ɔːr] [dis'tribjuːtiŋ] [ðɪs] [wɜːrk] ([ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

by	using	or	distributing	this	work	(	or	any	other	work	associated	in	any	way	with	the
经过	使用	或者	分发	这	工作	(	或者	任何	其他	工作	联系	在	任何	方式	和	这

[freɪz] “ ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ”) ,

phrase	“	Project	Gutenberg	”	)	,
短语	“	项目	古腾堡	”	)	,

通过使用或分发此作品（或以任何方式与“古腾堡计划”一词相关的任何其他作品），

[juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

you	agree	to	comply	with	all	the	terms	of	the	Full	Project
你	同意	到	遵守	和	全部	这	条款	的	这	满的	项目

Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪl] [ɔːr] [ˌɑːn'laɪn] [æt; ət] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] :

Gutenberg™	License	available	with	this	file	or	online	at	https	:
Gutenberg™	执照	可用的	和	这	文件	或者	在线的	在	https	:

您同意遵守随本文件提供的完整版 Project Gutenberg™ 许可协议的所有条款，或访问 https:// 在线查看。

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['laɪs(ə)ns] .

/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	license	.
/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	执照	.

//www.gutenberg.org/license。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [juːz] & [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks]

General	Terms	of	Use	&	Redistributing	Project	Gutenberg™	electronic	works
一般的	条款	的	使用	&	重新分配	项目	Gutenberg™	电子的	作品

通用使用条款及古腾堡计划™电子作品再分发

[wʌn] . [ə; eɪ] .

1	.	A	.
1	.	一个	.

1.A.

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['juːzɪŋ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrk] ,

By	reading	or	using	any	part	of	this	Project	Gutenberg™	electronic	work	,
经过	阅读	或者	使用	任何	部分	的	这	项目	Gutenberg™	电子的	工作	,

通过阅读或使用本古腾堡计划™电子作品的任何部分，

[juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] , [ˌʌndər'stænd] ,

you	indicate	that	you	have	read	,	understand	,
你	表明	那	你	有	读	,	理解	,

您表示您已阅读、理解，

[ə'griː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːpərti] (

agree	to	and	accept	all	the	terms	of	this	license	and	intellectual	property	(
同意	到	和	接受	全部	这	条款	的	这	执照	和	知识分子	财产	(

['treɪdmɑːrk] / ['kɑːpiraɪt]) [ə'griːmənt] .

trademark	/	copyright	)	agreement	.
商标	/	版权	)	协议	.

同意并接受本许可和知识产权（商标/版权）协议的所有条款。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

If	you	do	not	agree	to	abide	by	all	the	terms	of	this	agreement	,
如果	你	做	不是	同意	到	遵守	经过	全部	这	条款	的	这	协议	,

如果您不同意遵守本协议的所有条款，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [ˈjuːzɪŋ][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˈkɑːpiz][ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

you	must	cease	using	and	return	or	destroy	all	copies	of	Project
你	必须	停止	使用	和	返回	或者	破坏	全部	副本	的	项目

Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrks][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] .

Gutenberg™	electronic	works	in	your	possession	.
Gutenberg™	电子的	作品	在	你的	拥有	.

您必须停止使用并归还或销毁您所拥有的所有古腾堡计划™电子作品副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ɔːr] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ]

If	you	paid	a	fee	for	obtaining	a	copy	of	or	access	to	a
如果	你	有薪酬的	一个	费用	为了	获得	一个	复制	的	或者	使用权	到	一个

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]

Project	Gutenberg™	electronic	work	and	you	do	not	agree	to	be	bound
项目	Gutenberg™	电子的	工作	和	你	做	不是	同意	到	是	边界

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

by	the	terms	of	this	agreement	,
经过	这	条款	的	这	协议	,

如果您已付费获取或访问古腾堡计划™电子作品的副本，并且您不同意受本协议条款的约束，

[juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈriːfʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['entəti][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði]

you	may	obtain	a	refund	from	the	person	or	entity	to	whom	you	paid	the
你	可能	获得	一个	退款	从	这	人	或者	实体	到	谁	你	有薪酬的	这

[fiː] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['pærəgræf] [wʌn] . [iː] . [eɪt] .

fee	as	set	forth	in	paragraph	1	.	E	.	8	.
费用	作为	放	前进	在	段落	1	.	E	.	8	.

您可以按照第 1.E.8 段的规定，从您支付费用的个人或实体处获得退款。

[wʌn] . [biː] . “ ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg] ” [ɪz][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['treɪdmɑːrk] .

1	.	B	.	“	Project	Gutenberg	”	is	a	registered	trademark	.
1	.	B	.	“	项目	古腾堡	”	是	一个	挂号的	商标	.

1.B.“古腾堡计划”是注册商标。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ɔːr] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrk][baɪ]

It	may	only	be	used	on	or	associated	in	any	way	with	an	electronic	work	by
它	可能	仅有的	是	用过的	在	或者	联系	在	任何	方式	和	一个	电子的	工作	经过

['piːp(ə)l] [huː] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] .

people	who	agree	to	be	bound	by	the	terms	of	this	agreement	.
人们	WHO	同意	到	是	边界	经过	这	条款	的	这	协议	.

只有同意受本协议条款约束的人才能将其用于电子作品或以任何方式与电子作品相关联。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][moʊst]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

There	are	a	few	things	that	you	can	do	with	most	Project
那里	是	一个	很少	事物	那	你	能	做	和	最多	项目

Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrks]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]

Gutenberg™	electronic	works	even	without	complying	with	the	full	terms	of	this
Gutenberg™	电子的	作品	甚至	没有	遵守	和	这	满的	条款	的	这

[əˈgriːmənt] .

agreement	.
协议	.

即使不完全遵守本协议的条款，您也可以对大多数古腾堡计划™电子作品进行一些操作。

[siː] ['pærəgræf] [wʌn] . [siː] [bɪˈloʊ] .

See	paragraph	1	.	C	below	.
看	段落	1	.	C	以下	.

请参阅下文第 1.C 段。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

There	are	a	lot	of	things	you	can	do	with	Project	Gutenberg™
那里	是	一个	很多	的	事物	你	能	做	和	项目	Gutenberg™

[ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrks] [ɪf] [juː; jʊ]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][help] [prɪ'zɜːrv] [friː]

electronic	works	if	you	follow	the	terms	of	this	agreement	and	help	preserve	free
电子的	作品	如果	你	跟随	这	条款	的	这	协议	和	帮助	保存	自由的

['fjuːtʃər]['ækses][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrks] .

future	access	to	Project	Gutenberg™	electronic	works	.
未来	使用权	到	项目	Gutenberg™	电子的	作品	.

如果您遵守本协议的条款，并帮助维护未来对古腾堡计划电子作品的免费访问，那么您可以使用古腾堡计划电子作品做很多事情。

[siː] ['pærəgræf] [wʌn] . [iː] [bɪ'loʊ] .

See	paragraph	1	.	E	below	.
看	段落	1	.	E	以下	.

请参阅下文第 1.E 段。

[wʌn] . [siː] .

1	.	C	.
1	.	C	.

1.C.

[ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərerɪ] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] (“ [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ” [ɔːr]

The	Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	(	“	the	Foundation	”	or
这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	(	“	这	基础	”	或者

) ,

PGLAF	)	,
PGLAF	)	,

古腾堡计划文学档案馆基金会（“基金会”或PGLAF），

[oʊnz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

owns	a	compilation	copyright	in	the	collection	of	Project	Gutenberg™
拥有	一个	汇编	版权	在	这	收藏	的	项目	Gutenberg™

[ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrks] .

electronic	works	.
电子的	作品	.

拥有古腾堡计划™电子作品集的汇编版权。

['nɪrlɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrks][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ]

Nearly	all	the	individual	works	in	the	collection	are	in	the	public	domain	in	the
几乎	全部	这	个人	作品	在	这	收藏	是	在	这	民众	领域	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

该系列作品中的几乎所有单件作品在美国都属于公共领域。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrk][ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

If	an	individual	work	is	unprotected	by	copyright	law	in	the	United	States	and
如果	一个	个人	工作	是	未受保护	经过	版权	法律	在	这	团结的	各州	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

you	are	located	in	the	United	States	,
你	是	位于	在	这	团结的	各州	,

如果某项作品不受美国版权法保护，而您又身处美国，

[wiː; wi][duː][nɑːt][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kɑːpiɪŋ] , [dis'tribjuːtiŋ] ,

we	do	not	claim	a	right	to	prevent	you	from	copying	,	distributing	,
我们	做	不是	宣称	一个	正确的	到	防止	你	从	复制	,	分发	,

[pər'fɔːrmɪŋ] ,

performing	,
表演	,

我们并不主张有权阻止您复制、分发、表演、

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːr] [kriˈeɪtɪŋ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] ['refrənsɪz]
displaying **or** **creating** **derivative** **works** **based** **on** **the** **work** **as** **long** **as** **all** **references**
显示 或者 创建 衍生物 作品 基于 在 这 工作 作为 长的 作为 全部 参考
[tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .
to **Project** **Gutenberg** **are** **removed** **.**
到 项目 古腾堡 是 已移除 .

只要删除所有对古腾堡计划的引用，就可以展示或创作基于该作品的衍生作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
we **hope** **that** **you** **will** **support** **the** **Project** **Gutenberg™** **mission** **of**
我们 希望 那 你 将要 支持 这 项目 Gutenberg™ 使命 的
[prə'moʊtɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrks][baɪ] ['friːli] ['ʃerɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™
promoting **free** **access** **to** **electronic** **works** **by** **freely** **sharing** **Project** **Gutenberg™**
推广 自由的 使用权 到 电子的 作品 经过 自由 分享 项目 Gutenberg™
[wɜːrks][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
works **in** **compliance** **with** **the** **terms** **of** **this** **agreement** **for** **keeping** **the**
作品 在 遵守 和 这 条款 的 这 协议 为了 保持 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
Project **Gutenberg™** **name** **associated** **with** **the** **work** **.**
项目 Gutenberg™ 姓名 联系 和 这 工作 .

我们希望您能支持古腾堡计划™的使命，即促进对电子作品的免费访问，并根据本协议的条款自由分享古腾堡计划™的作品，以保留古腾堡计划™的名称与作品的关联。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk]
You **can** **easily** **comply** **with** **the** **terms** **of** **this** **agreement** **by** **keeping** **this** **work**
你 能 容易地 遵守 和 这 条款 的 这 协议 经过 保持 这 工作
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] [wen]
in **the** **same** **format** **with** **its** **attached** **full** **Project** **Gutenberg™** **License** **when**
在 这 相同的 格式 和 它是 随附的 满的 项目 Gutenberg™ 执照 什么时候
[juː; jʊ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
you **share** **it** **without** **charge** **with** **others** **.**
你 分享 它 没有 收费 和 其他的 .

如果您在与他人免费分享此作品时，保持作品格式不变并附带完整的 Project Gutenberg™ 许可，即可轻松遵守本协议的条款。

[wʌn] . [diː] .
1 **.** **D** **.**
1 . D .

1.D.

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd]['ɔːlsoʊ]['gʌvərn] [wʌt] [juː; jʊ]
The **copyright** **laws** **of** **the** **place** **where** **you** **are** **located** **also** **govern** **what** **you**
这 版权 法律 的 这 地方 在哪里 你 是 位于 还 治理 什么 你
[kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
can **do** **with** **this** **work** **.**
能 做 和 这 工作 .

您所在地的版权法也对您如何使用此作品作出规定。

['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Copyright **laws** **in** **most** **countries** **are** **in** **a** **constant** **state** **of** **change** **.**
版权 法律 在 最多 国家 是 在 一个 持续的 状态 的 改变 .

大多数国家的版权法都处于不断变化之中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
If **you** **are** **outside** **the** **United** **States** **,**
如果 你 是 外部 这 团结的 各州 ,

如果您身处美国境外，

[tʃek] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt]
check **the** **laws** **of** **your** **country** **in** **addition** **to** **the** **terms** **of** **this** **agreement**
查看 这 法律 的 你的 国家 在 添加 到 这 条款 的 这 协议
[bɪ'fɔːr] ['daunlaudiŋ] ,
before **downloading** **,**
前 下载 ,

下载前，除了本协议条款外，请务必查看您所在国家/地区的法律。

['kɑːpiɪŋ] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [pər'fɔːrmɪŋ] ,
copying **,** **displaying** **,** **performing** **,**
复制 , 显示 , 表演 ,

复制、展示、表演、

[dis'tribjuːtiŋ][ɔːr] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
distributing **or** **creating** **derivative** **works** **based** **on** **this** **work** **or** **any** **other** **Project**
分发 或者 创建 衍生物 作品 基于 在 这 工作 或者 任何 其他 项目
Gutenberg™ [wɜːrk] .
Gutenberg™ **work** **.**
Gutenberg™ 工作 .

分发或基于本作品或任何其他古腾堡计划™作品创作衍生作品。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [meɪks] [noʊ] [reprɪzen'teɪʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
The **Foundation** **makes** **no** **representations** **concerning** **the** **copyright** **status** **of**
这 基础 制作 不 表现形式 有关 这 版权 地位 的
['eni][wɜːrk][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] .
any **work** **in** **any** **country** **outside** **the** **United** **States** **.**
任何 工作 在 任何 国家 外部 这 团结的 各州 .

基金会不对任何作品在美国以外任何国家的版权状态作出任何声明。

[wʌn] . [iː] . [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] :
1 **.** **E** **.** **Unless** **you** **have** **removed** **all** **references** **to** **Project** **Gutenberg** **:**
1 . E . 除非 你 有 已移除 全部 参考 到 项目 古腾堡 :

1.E. 除非您已删除所有与古腾堡计划相关的引用：

[wʌn] . [iː] . [wʌn] .
1 **.** **E** **.** **1** **.**
1 . E . 1 .

1.E.1.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [lɪŋks] [tuː; tə] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'miːdiət] ['ækses] [tuː; tə] ,
The **following** **sentence** **,** **with** **active** **links** **to** **,** **or** **other** **immediate** **access** **to** **,**
这 下列的 句子 , 和 积极的 链接 到 , 或者 其他 即时 使用权 到 ,

以下句子，包含指向有效链接或其他可立即访问的内容：

[ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['prɑːmɪnəntli] [wen'evər] ['eni]
the **full** **Project** **Gutenberg™** **License** **must** **appear** **prominently** **whenever** **any**
这 满的 项目 Gutenberg™ 执照 必须 出现 突出地 每当 任何
['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːrk] (['eni][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] “
copy **of** **a** **Project** **Gutenberg™** **work** **(** **any** **work** **on** **which** **the** **phrase** **“**
复制 的 一个 项目 Gutenberg™ 工作 (任何 工作 在 哪个 这 短语 “
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ” [ə'pɪrz] ,
Project **Gutenberg** **”** **appears** **,**
项目 古腾堡 ” 出现 ,

在任何古腾堡计划™作品的副本中（任何出现"古腾堡计划"字样的作品），都必须显著地显示完整的古腾堡计划™许可协议。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] “ ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ” [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]) [ɪz] ['æk,sɛst] ,
or **with** **which** **the** **phrase** **“** **Project** **Gutenberg** **”** **is** **associated** **)** **is** **accessed** **,**
或者 和 哪个 这 短语 “ 项目 古腾堡 ” 是 联系) 是 访问 ,
[dɪ'spleɪd] , [pər'fɔːrmd] , [vjuːd] , ['kɑːpɪd] [ɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] :
displayed **,** **performed** **,** **viewed** **,** **copied** **or** **distributed** **:**
显示 , 执行 , 已查看 , 复制 或者 分布式 :

或与“古腾堡计划”一词相关的）被访问、显示、执行、查看、复制或分发：

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][moʊst]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **in** **the** **United** **States** **and** **most**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 这 团结的 各州 和 最多
['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
other **parts** **of** **the** **world** **at** **no** **cost** **and** **with** **almost** **no** **restrictions**
其他 部分 的 这 世界 在 不 成本 和 和 几乎 不 限制
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever **.**
任何 .

这本电子书供美国境内及世界大部分地区的任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] :
Gutenberg **License** **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **https** **:**
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 https :

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 https:// 来赠送或重新使用本电子书。

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
/ **/** **www** **.** **gutenberg** **.** **org** **.**
/ / 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

//www.gutenberg.org。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If **you** **are** **not** **located** **in** **the** **United** **States** **,**
如果 你 是 不是 位于 在 这 团结的 各州 ,

如果您不在美国境内，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr]
you'll **have** **to** **check** **the** **laws** **of** **the** **country** **where** **you** **are** **located** **before**
你会 有 到 查看 这 法律 的 这 国家 在哪里 你 是 位于 前
['juːzɪŋ] [ðɪs] ['iːbʊk] .
using **this** **ebook** **.**
使用 这 电子书 .

在使用这本电子书之前，您需要查阅您所在国家的法律。

[wʌn] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .
1 **.** **E** **.** **2** **.**
1 . E . 2 .

1.E.2.

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['tɛksts]

If	an	individual	Project	Gutenberg™	electronic	work	is	derived	from	texts
如果	一个	个人	项目	Gutenberg™	电子的	工作	是	衍生的	从	文本

[nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [lɔː] ([dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

not	protected	by	U	.	S	.	copyright	law	(	does	not	contain	a	notice	indicating	that	it
不是	受保护	经过	U	.	S	.	版权	法律	(	做	不是	包含	一个	注意	表明	那	它

[ɪz]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldər]) ,

is	posted	with	permission	of	the	copyright	holder	)	,
是	发布	和	允许	的	这	版权	持有者	)	,

如果某件古腾堡计划™电子作品源自不受美国版权法保护的文本（未包含表明其已获得版权所有者许可发布的声明），

[ðə; ði][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi]['kɑːpɪd][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə]['eniwʌn][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

the	work	can	be	copied	and	distributed	to	anyone	in	the	United	States
这	工作	能	是	复制	和	分布式	到	任何人	在	这	团结的	各州

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [fiːz] [ɔːr]['tʃɑːrdʒɪz] .

without	paying	any	fees	or	charges	.
没有	付费	任何	费用	或者	收费	.

该作品可以在美国境内复制和分发给任何人，无需支付任何费用或收费。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] “

If	you	are	redistributing	or	providing	access	to	a	work	with	the	phrase	“
如果	你	是	重新分配	或者	提供	使用权	到	一个	工作	和	这	短语	“

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ” [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ,

Project	Gutenberg	”	associated	with	or	appearing	on	the	work	,
项目	古腾堡	”	联系	和	或者	出现	在	这	工作	,

如果您正在重新分发或提供对带有“古腾堡计划”字样的作品的访问权限，或者该字样与作品相关联或出现在作品上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [wʌn] . [iː] . [wʌn]

you	must	comply	either	with	the	requirements	of	paragraphs	1	.	E	.	1
你	必须	遵守	任何一个	和	这	要求	的	段落	1	.	E	.	1

[θruː] [wʌn] . [iː] . ['sɛvən][ɔːr][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

through	1	.	E	.	7	or	obtain	permission	for	the	use	of	the	work	and	the
通过	1	.	E	.	7	或者	获得	允许	为了	这	使用	的	这	工作	和	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːrk] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['pærəˌgræf] [wʌn] . [iː] . [eɪt][ɔːr][wʌn] .

Project	Gutenberg™	trademark	as	set	forth	in	paragraphs	1	.	E	.	8	or	1	.
项目	Gutenberg™	商标	作为	放	前进	在	段落	1	.	E	.	8	或者	1	.

[iː] . [naɪn] .

E	.	9	.
E	.	9	.

您必须遵守第 1.E.1 至 1.E.7 段的要求，或者按照第 1.E.8 或 1.E.9 段的规定获得使用该作品和 Project Gutenberg™ 商标的许可。

[wʌn] . [iː] . [θriː] .

1	.	E	.	3	.
1	.	E	.	3	.

1.E.3.

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk][ɪz]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	an	individual	Project	Gutenberg™	electronic	work	is	posted	with	the
如果	一个	个人	项目	Gutenberg™	电子的	工作	是	发布	和	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldər] ,

permission	of	the	copyright	holder	,
允许	的	这	版权	持有者	,

如果某件古腾堡计划™电子作品经版权所有者许可发布，

[jʊr; jər][juːz][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pærəˌgræf] [wʌn] . [iː] . [wʌn]

your	use	and	distribution	must	comply	with	both	paragraphs	1	.	E	.	1
你的	使用	和	分配	必须	遵守	和	两个都	段落	1	.	E	.	1

[θruː] [wʌn] . [iː] . ['sɛvən][ænd; ənd]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːrmz][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldər] .

through	1	.	E	.	7	and	any	additional	terms	imposed	by	the	copyright	holder	.
通过	1	.	E	.	7	和	任何	额外的	条款	强加	经过	这	版权	持有者	.

您的使用和分发必须符合第 1.E.1 至 1.E.7 段以及版权所有者施加的任何附加条款。

[ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːrmz] [wɪl] [biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ɔːl]

Additional	terms	will	be	linked	to	the	Project	Gutenberg™	License	for	all
额外的	条款	将要	是	链接	到	这	项目	Gutenberg™	执照	为了	全部

[wɜːrks]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

works	posted	with	the	permission	of	the	copyright	holder	found	at	the
作品	发布	和	这	允许	的	这	版权	持有者	成立	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

beginning	of	this	work	.
开始	的	这	工作	.

附加条款将与 Project Gutenberg™ 许可协议相关联，该协议适用于所有经版权所有者许可发布的作品，版权所有者信息位于本作品的开头。

[wʌn] . [iː] . [fɔːr] .

1	.	E	.	4	.
1	.	E	.	4	.

1.E.4.

[duː][nɑːt][ˌʌn'lɪŋk][ɔːr] [dɪ'tætʃ] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns][tɜːrmz]

Do	not	unlink	or	detach	or	remove	the	full	Project	Gutenberg™	License	terms
做	不是	取消链接	或者	分离	或者	消除	这	满的	项目	Gutenberg™	执照	条款

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] ,

from	this	work	,
从	这	工作	,

请勿从本作品中取消链接、分离或移除完整的古腾堡计划™许可条款。

[ɔːr]['eni] [faɪlz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]

or	any	files	containing	a	part	of	this	work	or	any	other	work	associated	with
或者	任何	文件	包含	一个	部分	的	这	工作	或者	任何	其他	工作	联系	和

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ .

Project	Gutenberg™	.
项目	Gutenberg™	.

或包含此作品的一部分或与古腾堡计划™相关的任何其他作品的任何文件。

[wʌn] . [iː] . [faɪv] .

1	.	E	.	5	.
1	.	E	.	5	.

1.E.5.

[duː][nɑːt]['kɑːpi] , [dɪ'spleɪ] , [pər'fɔːrm] , [dɪ'strɪbjuːt][ɔːr][ˌriːdɪ'strɪbjuːt; ˌriː'dɪstrɪbjuːt] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk] ,

Do	not	copy	,	display	,	perform	,	distribute	or	redistribute	this	electronic	work	,
做	不是	复制	,	展示	,	履行	,	分发	或者	重新分配	这	电子的	工作	,

请勿复制、展示、表演、分发或再分发此电子作品。

[ɔːr]['eni][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk] ,

or	any	part	of	this	electronic	work	,
或者	任何	部分	的	这	电子的	工作	,

或本电子作品的任何部分，

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['pærəgræf] [wʌn] . [iː] . [wʌn][wɪð; wɪθ]

without	prominently	displaying	the	sentence	set	forth	in	paragraph	1	.	E	.	1	with
没有	突出地	显示	这	句子	放	前进	在	段落	1	.	E	.	1	和

['æktɪv] [lɪŋks] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

active	links	or	immediate	access	to	the	full	terms	of	the	Project
积极的	链接	或者	即时	使用权	到	这	满的	条款	的	这	项目

Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] .

Gutenberg™	License	.
Gutenberg™	执照	.

没有显著地显示第 1.E.1 段中规定的句子，也没有提供可直接访问 Project Gutenberg™ 许可完整条款的有效链接或直接访问方式。

[wʌn] . [iː] . [sɪks] .

1	.	E	.	6	.
1	.	E	.	6	.

1.E.6.

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːrt][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] ['eni] ['baɪnəri] , [kəm'prest] , [mɑːrkt]

You	may	convert	to	and	distribute	this	work	in	any	binary	,	compressed	,	marked
你	可能	转变	到	和	分发	这	工作	在	任何	二进制	,	压缩	,	标记

[ʌp] ,

up	,
向上	,

您可以将此作品转换为任何二进制、压缩、标记格式并进行分发。

[ˌnɑːnprə'pra nonrelational][ɔːr] [prə'praɪəteri][fɔːrm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [wɜːrd] ['prɑːsesɪŋ] [ɔːr]['haɪpərtekst]

nonproprietary	or	proprietary	form	,	including	any	word	processing	or	hypertext
非专有	或者	所有权	形式	,	包括	任何	单词	加工	或者	超文本

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

非专有或专有形式，包括任何文字处理或超文本形式。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːr] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

if	you	provide	access	to	or	distribute	copies	of	a	Project	Gutenberg™
如果	你	提供	使用权	到	或者	分发	副本	的	一个	项目	Gutenberg™

[wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “ [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ” [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrmæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

work	in	a	format	other	than	“	Plain	Vanilla	ASCII	”	or	other	format	used	in	the
工作	在	一个	格式	其他	比	“	清楚的	香草	ASCII	”	或者	其他	格式	用过的	在	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [web] [saɪt] ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs]

official	version	posted	on	the	official	Project	Gutenberg™	web	site	(	https
官方的	版本	发布	在	这	官方的	项目	Gutenberg™	网站	地点	(	https

:
:
:

如果您以“纯 ASCII”格式或古腾堡计划官方网站 (https://

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg]) , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst] , [fiː]

/	/	www	.	gutenberg	.	org	)	,	you	must	,	at	no	additional	cost	,	fee
/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	)	,	你	必须	,	在	不	额外的	成本	,	费用

[ɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzər] ,

or	expense	to	the	user	,
或者	费用	到	这	用户	,

//www.gutenberg.org)，您必须确保用户无需承担任何额外成本、费用或支出，

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ,

provide	a	copy	,	a	means	of	exporting	a	copy	,
提供	一个	复制	,	一个	方法	的	出口	一个	复制	,

提供副本，以及导出副本的方法

[ɔːr] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] ,

or	a	means	of	obtaining	a	copy	upon	request	,
或者	一个	方法	的	获得	一个	复制	之上	要求	,

或提供索取副本的途径，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] “ [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ” [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrm] .

of	the	work	in	its	original	“	Plain	Vanilla	ASCII	”	or	other	form	.
的	这	工作	在	它是	原来的	“	清楚的	香草	ASCII	”	或者	其他	形式	.

作品的原始“纯 ASCII”或其他形式。

['eni] ['ɔːltərnət] ['fɔːrmæt] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] [æz; əz]

Any	alternate	format	must	include	the	full	Project	Gutenberg™	License	as
任何	备用	格式	必须	包括	这	满的	项目	Gutenberg™	执照	作为

['spesɪfaɪd] [ɪn] ['pærəgræf] [wʌn] . [iː] . [wʌn] .

specified	in	paragraph	1	.	E	.	1	.
指定的	在	段落	1	.	E	.	1	.

任何其他格式都必须包含第 1.E.1 段中规定的完整 Project Gutenberg™ 许可。

[wʌn] . [iː] . ['sɛvən] .

1	.	E	.	7	.
1	.	E	.	7	.

1.E.7.

[duː] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə] , ['vjuːɪŋ] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [pər'fɔːrmɪŋ] ,

Do	not	charge	a	fee	for	access	to	,	viewing	,	displaying	,	performing	,
做	不是	收费	一个	费用	为了	使用权	到	,	观看	,	显示	,	表演	,

不得收取任何访问、观看、展示、表演费用。

['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] [dis'tribjuːtiŋ] ['eni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːrks] [ən'les] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

copying	or	distributing	any	Project	Gutenberg™	works	unless	you	comply	with
复制	或者	分发	任何	项目	Gutenberg™	作品	除非	你	遵守	和

['pærəgræf] [wʌn] . [iː] . [eɪt] [ɔːr] [wʌn] . [iː] . [naɪn] .

paragraph	1	.	E	.	8	or	1	.	E	.	9	.
段落	1	.	E	.	8	或者	1	.	E	.	9	.

除非遵守第 1.E.8 或 1.E.9 段的规定，否则不得复制或分发任何古腾堡计划™作品。

[wʌn] . [iː] . [eɪt] .

1	.	E	.	8	.
1	.	E	.	8	.

1.E.8.

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fiː] [fɔːr; fər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːr]

You	may	charge	a	reasonable	fee	for	copies	of	or	providing	access	to	or
你	可能	收费	一个	合理的	费用	为了	副本	的	或者	提供	使用权	到	或者

[dis'tribjuːtiŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks] [prə'vaɪdɪd] [ðæt]

distributing	Project	Gutenberg™	electronic	works	provided	that
分发	项目	Gutenberg™	电子的	作品	假如	那

您可以对复制、提供访问权限或分发古腾堡计划™电子作品收取合理的费用，但前提是：

[juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [fiː] [ʌv; əv] - % [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs]['prɑːfɪts][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	pay	a	royalty	fee	of	20	%	of	the	gross	profits	you	derive	from	the
你	支付	一个	皇室	费用	的	-	%	的	这	总的	利润	你	派生	从	这

[juːz][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːrks]['kælkjuleɪtɪd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

use	of	Project	Gutenberg™	works	calculated	using	the	method	you	already
使用	的	项目	Gutenberg™	作品	计算	使用	这	方法	你	已经

[juːz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][jʊr; jər]['æplɪkəb(ə)l]['tæksɪz] .

use	to	calculate	your	applicable	taxes	.
使用	到	计算	你的	适用的	税收	.

您需要支付从使用古腾堡计划™作品中获得的毛利润的 20% 作为版税，该版税的计算方法与您目前计算适用税款的方法相同。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːrk] ,

The	fee	is	owed	to	the	owner	of	the	Project	Gutenberg™	trademark	,
这	费用	是	欠款	到	这	所有者	的	这	项目	Gutenberg™	商标	,

这笔费用应支付给古腾堡计划™商标的所有者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]['doʊneɪt] ['rɔɪəltiːz] ['ʌndər] [ðɪs] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	has	agreed	to	donate	royalties	under	this	paragraph	to	the
但	他	有	同意	到	捐	版税	在下面	这	段落	到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	.
项目	古腾堡	文学	档案	基础	.

但他已同意将本条款项下的版税捐赠给古腾堡计划文学档案馆基金会。

['rɔɪəlti] ['peɪmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Royalty	payments	must	be	paid	within	60	days	following	each	date	on	which	you
皇室	付款	必须	是	有薪酬的	之内	-	天	下列的	每个	日期	在	哪个	你

[prɪ'per] ([ɔːr][ɑːr; ər] ['liːgəli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'per]) [jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk][tæks] [rɪ'tɜːrn] .

prepare	(	or	are	legally	required	to	prepare	)	your	periodic	tax	returns	.
准备	(	或者	是	合法地	必需的	到	准备	)	你的	周期性	税	返回	.

版税款项必须在您编制（或依法必须编制）定期纳税申报表之日起 60 天内支付。

['rɔɪəlti] ['peɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] [mɑːrkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]

Royalty	payments	should	be	clearly	marked	as	such	and	sent	to	the
皇室	付款	应该	是	清楚地	标记	作为	这样的	和	发送	到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['spesɪfaɪd][ɪn]

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	at	the	address	specified	in
项目	古腾堡	文学	档案	基础	在	这	地址	指定的	在

['sekʃ(ə)n][fɔːr] ,

Section	4	,
部分	4	,

版税款项应明确标明为版税，并寄往第 4 节中指定的古腾堡计划文学档案馆基金会地址。

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv]

“	Information	about	donations	to	the	Project	Gutenberg	Literary	Archive
“	信息	关于	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Foundation	.
基础	.

“有关向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款的信息。

" [juː; jʊ][prə'vaɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd][ʌv; əv]['eni] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['juːzər] [huː] ['nəutifaiz][juː; jʊ][ɪn]

"	You	provide	a	full	refund	of	any	money	paid	by	a	user	who	notifies	you	in
"	你	提供	一个	满的	退款	的	任何	钱	有薪酬的	经过	一个	用户	WHO	通知	你	在

['raɪtɪŋ] ([ɔːr][baɪ][iː] - [meɪl]) [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'siːt] [ðæt] [es] / [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]

writing	(	or	by	e	-	mail	)	within	30	days	of	receipt	that	s	/	he	does	not	agree	to
写作	(	或者	经过	e	-	邮件	)	之内	-	天	的	收据	那	s	/	他	做	不是	同意	到

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] .

the	terms	of	the	full	Project	Gutenberg™	License	.
这	条款	的	这	满的	项目	Gutenberg™	执照	.

"如果用户在收到 Project Gutenberg™ 完整许可协议后 30 天内以书面形式（或电子邮件）通知您，表示不同意该协议的条款，则您应全额退还该用户支付的任何款项。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːzər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks]

You	must	require	such	a	user	to	return	or	destroy	all	copies	of	the	works
你	必须	要求	这样的	一个	用户	到	返回	或者	破坏	全部	副本	的	这	作品

[pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl][juːz][ʌv; əv][ænd; ənd][ɔːl] ['ækses] [tuː; tə]

possessed	in	a	physical	medium	and	discontinue	all	use	of	and	all	access	to
拥有	在	一个	身体的	中等的	和	中止	全部	使用	的	和	全部	使用权	到

['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːrks] .

other	copies	of	Project	Gutenberg™	works	.
其他	副本	的	项目	Gutenberg™	作品	.

您必须要求此类用户归还或销毁其拥有的所有实体媒介作品副本，并停止使用和访问古腾堡计划™作品的其他副本。

[juː; jʊ][prə'vaɪd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['pærəgræf] [wʌn] . [ef] . [θriː] ,

You	provide	,	in	accordance	with	paragraph	1	.	F	.	3	,
你	提供	,	在	根据	和	段落	1	.	F	.	3	,

您按照第 1.F.3 款的规定提供：

[ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['kɑːpi] ,

a	full	refund	of	any	money	paid	for	a	work	or	a	replacement	copy	,
一个	满的	退款	的	任何	钱	有薪酬的	为了	一个	工作	或者	一个	替代品	复制	,

全额退还为作品支付的任何款项或提供替换副本。

[ɪf] [ə; eɪ] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði][ˌɪlek'trɑːnɪk][wɜːrk][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] -

if	a	defect	in	the	electronic	work	is	discovered	and	reported	to	you	within	90
如果	一个	缺点	在	这	电子的	工作	是	发现	和	据报道	到	你	之内	-

[deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

days	of	receipt	of	the	work	.
天	的	收据	的	这	工作	.

如果在收到作品后 90 天内发现电子作品存在缺陷并向您报告。

[juː; jʊ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

You	comply	with	all	other	terms	of	this	agreement	for	free	distribution	of
你	遵守	和	全部	其他	条款	的	这	协议	为了	自由的	分配	的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːrks] .

Project	Gutenberg™	works	.
项目	Gutenberg™	作品	.

您同意遵守本协议的所有其他条款，方可免费分发古腾堡计划™作品。

[wʌn] . [iː] . [naɪn] .

1	.	E	.	9	.
1	.	E	.	9	.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [ɔːr] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™
If **you** **wish** **to** **charge** **a** **fee** **or** **distribute** **a** **Project** **Gutenberg™**
如果 你 希望 到 收费 一个 费用 或者 分发 一个 项目 Gutenberg™
[ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs]
electronic **work** **or** **group** **of** **works** **on** **different** **terms** **than** **are** **set** **forth** **in** **this**
电子的 工作 或者 团体 的 作品 在 不同的 条款 比 是 放 前进 在 这
[ə'griːmənt] ,
agreement **,**
协议 ,

如果您希望收取费用或以不同于本协议规定的条款分发古腾堡计划™电子作品或作品集，

[juː; jʊ][mʌst; məst][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
you **must** **obtain** **permission** **in** **writing** **from** **both** **the** **Project** **Gutenberg**
你 必须 获得 允许 在 写作 从 两个都 这 项目 古腾堡
['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['treɪdmɑːrk] [ˌɛˌɬɛɬˌsi] ,
Literary **Archive** **Foundation** **and** **The** **Project** **Gutenberg** **Trademark** **LLC** **,**
文学 档案 基础 和 这 项目 古腾堡 商标 有限责任公司 ,

您必须同时获得古腾堡计划文学档案馆基金会和古腾堡计划商标有限责任公司的书面许可。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːrk] .
the **owner** **of** **the** **Project** **Gutenberg™** **trademark** **.**
这 所有者 的 这 项目 Gutenberg™ 商标 .

Project Gutenberg™ 商标的所有者。

['kɑːntækt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] .
Contact **the** **Foundation** **as** **set** **forth** **in** **Section** **3** **.**
接触 这 基础 作为 放 前进 在 部分 3 .

请按照第 3 节所述与基金会联系。

[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

以下。

[wʌn] . [ef] .
1 **.** **F** **.**
1 . F .

1.F.

[wʌn] . [ef] . [wʌn] .
1 **.** **F** **.** **1** **.**
1 . F . 1 .

1.F.1.

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪk'spend][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]
Project **Gutenberg** **volunteers** **and** **employees** **expend** **considerable** **effort** **to**
项目 古腾堡 志愿者 和 雇员 花费 大量 努力 到
[aɪ'dentɪfaɪ] , [duː] ['kɑːpiraɪt] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ,
identify **,** **do** **copyright** **research** **on** **,**
确认 , 做 版权 研究 在 ,

古腾堡计划的志愿者和员工投入了大量精力来识别、进行版权研究、

[træn'skraɪb][ænd; ənd] ['pruːfriːd] [wɜːrks][nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ]
transcribe **and** **proofread** **works** **not** **protected** **by** **U** **.** **S** **.** **copyright** **law** **in** **creating**
录制 和 校对 作品 不是 受保护 经过 U . S . 版权 法律 在 创建
[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [kə'lekʃ(ə)n] .
the **Project** **Gutenberg™** **collection** **.**
这 项目 Gutenberg™ 收藏 .

在创建古腾堡计划™作品集的过程中，转录和校对不受美国版权法保护的作品。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['efərts] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Despite **these** **efforts** **,** **Project** **Gutenberg™** **electronic** **works** **,** **and** **the**
尽管 这些 努力 , 项目 Gutenberg™ 电子的 作品 , 和 这
['miːdiəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [stɔːrd] ,
medium **on** **which** **they** **may** **be** **stored** **,**
中等的 在 哪个 他们 可能 是 存储 ,

尽管做出了这些努力，古腾堡计划™电子作品及其存储介质，

[meɪ] [kən'teɪn] “ ['diːfekts; dɪ'fekts] , ” [sʌtʃ] [æz; əz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,
may **contain** **“** **Defects** **,** **”** **such** **as** **,** **but** **not** **limited** **to** **,** **incomplete** **,**
可能 包含 “ 缺陷 , ” 这样的 作为 , 但 不是 有限的 到 , 未完成 ,
[ɪn'ækjərət] [ɔːr] [kə'rʌpt] ['deɪtə] ,
inaccurate **or** **corrupt** **data** **,**
不准确 或者 腐败 数据 ,

可能包含“缺陷”，例如但不限于不完整、不准确或损坏的数据。

[træn'skrɪpʃ(ə)n] ['erərz] , [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːpərti] [ɪn'frɪndʒmənt] , [ə; eɪ]
transcription **errors** **,** **a** **copyright** **or** **other** **intellectual** **property** **infringement** **,** **a**
转录 错误 , 一个 版权 或者 其他 知识分子 财产 侵权 , 一个
[dɪ'fektɪv] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [dɪsk] [ɔːr] ['ʌðər] ['miːdiəm] ,
defective **or** **damaged** **disk** **or** **other** **medium** **,**
有缺陷的 或者 损坏的 磁盘 或者 其他 中等的 ,

转录错误、侵犯版权或其他知识产权、磁盘或其他介质有缺陷或损坏、

[ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] ['vaɪrəs] , [ɔːr] [kəm'pjuːtər] [koʊdz] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [jʊr; jər]
a **computer** **virus** **,** **or** **computer** **codes** **that** **damage** **or** **cannot** **be** **read** **by** **your**
一个 电脑 病毒 , 或者 电脑 代码 那 损害 或者 不能 是 读 经过 你的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

计算机病毒，或会损坏您的设备或导致您的设备无法读取的计算机代码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)
第3/3页

[wʌn] . [ef] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **F** . **2** .
1 . F . 2 .

1.F.2.

['lɪmɪtɪd] ['wɔːrənti] , [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] –
LIMITED **WARRANTY** **,** **DISCLAIMER** **OF** **DAMAGES** **–**
有限的 保修单 , 免责声明 的 损害 –

有限保修，免责声明 –

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔːr] ['riːfʌnd] ” [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['pærəgræf] [wʌn] . [ef] .
Except **for** **the** **“** **Right** **of** **Replacement** **or** **Refund** **”** **described** **in** **paragraph** **1** **.** **F** **.**
除了 为了 这 “ 正确的 的 替代品 或者 退款 ” 描述 在 段落 1 . F .
[θriː] ,
3 **,**
3 ,

除第 1.F.3 款所述的“更换或退款权”外，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Project** **Gutenberg** **Literary** **Archive** **Foundation** **,** **the** **owner** **of** **the**
这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 , 这 所有者 的 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːrk] ,
Project **Gutenberg™** **trademark** **,**
项目 Gutenberg™ 商标 ,

古腾堡计划文学档案馆基金会，即古腾堡计划™商标的所有者，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːrti] [dis'tribjuːtiŋ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrk]
and **any** **other** **party** **distributing** **a** **Project** **Gutenberg™** **electronic** **work**
和 任何 其他 派对 分发 一个 项目 Gutenberg™ 电子的 工作
['ʌndər] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
under **this** **agreement** **,**
在下面 这 协议 ,

以及根据本协议分发古腾堡计划™电子作品的任何其他方，

[dɪs'kleɪm] [ɔːl][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] , [kɔːsts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['liːg(ə)l]
disclaim **all** **liability** **to** **you** **for** **damages** **,** **costs** **and** **expenses** **,** **including** **legal**
放弃 全部 责任 到 你 为了 损害 , 成本 和 开支 , 包括 合法的
[fiːz] .
fees **.**
费用 .

对于您遭受的损失、损失和费用，包括律师费，本公司概不承担任何责任。

[juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['neglɪdʒəns] , [strɪkt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,
YOU **AGREE** **THAT** **YOU** **HAVE** **NO** **REMEDIES** **FOR** **NEGLIGENCE** **,** **STRICT** **LIABILITY** **,**
你 同意 那 你 有 不 补救措施 为了 疏忽 , 严格的 责任 ,

您同意，对于疏忽、严格责任，您不享有任何救济。

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrənti] [ɔːr] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] [ɪk'sept] [ðoʊz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn]
BREACH **OF** **WARRANTY** **OR** **BREACH** **OF** **CONTRACT** **EXCEPT** **THOSE** **PROVIDED** **IN**
违反 的 保修单 或者 违反 的 合同 除了 那些 假如 在
['pærəgræf] [wʌn] . [ef] . [θriː] .
PARAGRAPH **1** **.** **F** **.** **3** **.**
段落 1 . F . 3 .

除第 1.F.3 款规定的情形外，违反保证或违反合同。

[juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːrk] [ˈoʊnər] ,

YOU	AGREE	THAT	THE	FOUNDATION	,	THE	TRADEMARK	OWNER	,
你	同意	那	这	基础	,	这	商标	所有者	,

您同意，基金会、商标所有者、

[ænd; ənd] [ˈeni] [dɪˈstrɪbjətər] [ˈʌndər] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

AND	ANY	DISTRIBUTOR	UNDER	THIS	AGREEMENT	WILL	NOT	BE	LIABLE	TO	YOU
和	任何	分销商	在下面	这	协议	将要	不是	是	容易	到	你

[fɔːr; fər] [ˈæktʃuəl] , [dəˈrekt] , [ˌɪndəˈrekt] , [ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] ,

FOR	ACTUAL	,	DIRECT	,	INDIRECT	,	CONSEQUENTIAL	,
为了	实际的	,	直接的	,	间接	,	后果	,

本协议项下的任何分销商均不对您承担任何实际的、直接的、间接的、后果性的、

[ˈpjuːnətɪv] [ɔːr] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈdæmɪdʒɪz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]

PUNITIVE	OR	INCIDENTAL	DAMAGES	EVEN	IF	YOU	GIVE	NOTICE	OF	THE	POSSIBILITY	OF
惩罚性的	或者	偶然的	损害	甚至	如果	你	给	注意	的	这	可能性	的

[sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .

SUCH	DAMAGE	.
这样的	损害	.

即使您已告知对方可能发生此类损害，惩罚性或附带性损害赔偿责任也不予承担。

[wʌn] . [ef] . [θriː] .

1	.	F	.	3	.
1	.	F	.	3	.

1.F.3.

[ˈlɪmɪtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪsmənt] [ɔːr] [ˈriːfʌnd] – [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðɪs]

LIMITED	RIGHT	OF	REPLACEMENT	OR	REFUND	–	If	you	discover	a	defect	in	this
有限的	正确的	的	替代品	或者	退款	–	如果	你	发现	一个	缺点	在	这

[ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [wɜːrk] [wɪˈðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

electronic	work	within	90	days	of	receiving	it	,
电子的	工作	之内	-	天	的	接收	它	,

有限的更换或退款权利——如果您在收到本电子产品后90天内发现其存在缺陷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈriːfʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ([ɪf] [ˈeni]) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

you	can	receive	a	refund	of	the	money	(	if	any	)	you	paid	for	it	by
你	能	收到	一个	退款	的	这	钱	(	如果	任何	)	你	有薪酬的	为了	它	经过

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] .

sending	a	written	explanation	to	the	person	you	received	the	work	from	.
发送	一个	书面	解释	到	这	人	你	已收到	这	工作	从	.

您可以向提供作品的人发送书面解释，以获得您支付的款项（如有）的退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmiːdiəm] ,

If	you	received	the	work	on	a	physical	medium	,
如果	你	已收到	这	工作	在	一个	身体的	中等的	,

如果你收到的是实体媒介上的作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈrɪt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

you	must	return	the	medium	with	your	written	explanation	.
你	必须	返回	这	中等的	和	你的	书面	解释	.

你必须将媒介连同你的书面解释一起归还。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈentəti] [ðæt] [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [wɜːrk] [meɪ] [ɪˈlekt] [tuː; tə]

The	person	or	entity	that	provided	you	with	the	defective	work	may	elect	to
这	人	或者	实体	那	假如	你	和	这	有缺陷的	工作	可能	选	到

[prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈkɑːpi][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːfʌnd] .

provide	a	replacement	copy	in	lieu	of	a	refund	.
提供	一个	替代品	复制	在	代替	的	一个	退款	.

向您提供有缺陷作品的个人或实体可以选择提供替换副本而不是退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,
If you received the work electronically ,
如果 你 已收到 这 工作 电子方式 ,

如果您是以电子方式收到作品的，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['entəti] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd]
the person or entity providing it to you may choose to give you a second
这 人 或者 实体 提供 它 到 你 可能 选择 到 给 你 一个 第二
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːfʌnd] .
opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund .
机会 到 收到 这 工作 电子方式 在 代替 的 一个 退款 .

提供作品的个人或实体可以选择给你第二次机会以电子方式接收作品，而不是退款。

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd]['kɑːpi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fektɪv] ,
If the second copy is also defective ,
如果 这 第二 复制 是 还 有缺陷的 ,

如果第二份拷贝也有缺陷，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['riːfʌnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the
你 可能 要求 一个 退款 在 写作 没有 更远 机会 到 使固定 这
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

您可以以书面形式要求退款，无需再有机会解决问题。

[wʌn] . [ef] . [fɔːr] .
1 . F . 4 .
1 . F . 4 .

1.F.4.

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔːr]['riːfʌnd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['pærəgræf] [wʌn] . [ef]
Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1 . F
除了 为了 这 有限的 正确的 的 替代品 或者 退款 放 前进 在 段落 1 . F
. [θriː] ,
. 3 ,
. 3 ,

除第 1.F.3 款规定的有限更换或退款权利外，

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][juː; jʊ] - [æz; əz] - [ɪz] , - [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] ['eni]
this work is provided to you ' AS - IS , ' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY
这 工作 是 假如 到 你 - 作为 - 是 , - 和 不 其他 保修 的 任何
[kaɪnd] ,
KIND ,
种类 ,

本作品按"原样"提供，不提供任何其他形式的保证。

[ɪk'spres] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv]
EXPRESS OR IMPLIED , INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF
表达 或者 暗示 , 包括 但 不是 有限的 到 保修 的
[ˌməːtʃəntə'biləti] [ɔːr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .
MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE .
适销性 或者 健康 为了 任何 目的 .

明示或暗示的保证，包括但不限于适销性或针对任何特定用途的适用性保证。

[wʌn] . [ef] . [faɪv] .
1 . F . 5 .
1 . F . 5 .

1.F.5.

[sʌm; səm] [steɪts] [duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [dɪsˈkleɪmərz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪmˈplaɪd] ['wɔrənti:z] [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn]

Some	**states**	**do**	**not**	**allow**	**disclaimers**	**of**	**certain**	**implied**	**warranties**	**or**	**the**	**exclusion**
一些	各州	做	不是	允许	免责声明	的	肯定	暗示	保修	或者	这	排除

[ɔːr][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

or	**limitation**	**of**	**certain**	**types**	**of**	**damages**	**.**
或者	局限性	的	肯定	类型	的	损害	.

有些州不允许免除某些默示担保，也不允许排除或限制某些类型的损害赔偿。

[ɪf] ['eni] [dɪsˈkleɪmər] [ɔːr][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ['vaiəleits][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**any**	**disclaimer**	**or**	**limitation**	**set**	**forth**	**in**	**this**	**agreement**	**violates**	**the**	**law**	**of**	**the**
如果	任何	免责声明	或者	局限性	放	前进	在	这	协议	违反	这	法律	的	这

[steɪt] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

state	**applicable**	**to**	**this**	**agreement**	**,**
状态	适用的	到	这	协议	,

如果本协议中的任何免责声明或限制条款违反了适用于本协议的州法律，

[ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mæksɪməm] [dɪsˈkleɪmər] [ɔːr][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n]

the	**agreement**	**shall**	**be**	**interpreted**	**to**	**make**	**the**	**maximum**	**disclaimer**	**or**	**limitation**
这	协议	将	是	翻译	到	制作	这	最大限度	免责声明	或者	局限性

[pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æplɪkəb(ə)l] [steɪt] [lɔː] .

permitted	**by**	**the**	**applicable**	**state**	**law**	**.**
允许	经过	这	适用的	状态	法律	.

本协议应解释为在适用州法律允许的最大范围内作出免责声明或限制。

[ðə; ði][ˌɪnvəˈlɪdəti][ɔːr] [ˌʌnɪnˌfɔːrsəˈbɪlɪti] [ʌv; əv]['eni][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][vɔɪd]

The	**invalidity**	**or**	**unenforceability**	**of**	**any**	**provision**	**of**	**this**	**agreement**	**shall**	**not**	**void**
这	无效	或者	不可执行性	的	任何	条款	的	这	协议	将	不是	空白

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [prəˈvɪʒnz] .

the	**remaining**	**provisions**	**.**
这	其余的	条款	.

本协议任何条款的无效或不可执行不应影响其余条款的效力。

[wʌn] . [ef] . [sɪks] . [ɪnˈdemnəti] – [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

1	**.**	**F**	**.**	**6**	**.**	**INDEMNITY**	**–**	**You**	**agree**	**to**	**indemnify**	**and**	**hold**	**the**	**Foundation**	**,**
1	.	F	.	6	.	赔款	–	你	同意	到	赔偿	和	抓住	这	基础	,

[ðə; ði] ['treɪdmɑːrk] ['oʊnər] ,

the	**trademark**	**owner**	**,**
这	商标	所有者	,

1.F.6. 赔偿 – 您同意赔偿并使基金会、商标所有者免受损害，

['eni]['eɪdʒənt][ɔːr] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

any	**agent**	**or**	**employee**	**of**	**the**	**Foundation**	**,**
任何	代理人	或者	员工	的	这	基础	,

基金会的任何代理人或雇员，

['eniwʌn] [prəˈvaɪdɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrks][ɪn] [əˈkɔːrdns]

anyone	**providing**	**copies**	**of**	**Project**	**Gutenberg™**	**electronic**	**works**	**in**	**accordance**
任何人	提供	副本	的	项目	Gutenberg™	电子的	作品	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

with	**this**	**agreement**	**,**
和	这	协议	,

任何根据本协议提供古腾堡计划™电子作品副本的人，

[ænd; ənd] ['eni] [ˌvɔlənˈtiəz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] , [prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	**any**	**volunteers**	**associated**	**with**	**the**	**production**	**,**	**promotion**	**and**
和	任何	志愿者	联系	和	这	生产	,	晋升	和

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][wɜːrks] ,

distribution	**of**	**Project**	**Gutenberg™**	**electronic**	**works**	**,**
分配	的	项目	Gutenberg™	电子的	作品	,

以及与古腾堡计划™电子作品的制作、推广和发行相关的任何志愿者，

['hɑ:rmləs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌlaɪə'bɪləti] , [kɔ:sts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['li:g(ə)l] [fi:z] ,

harmless	**from**	**all**	**liability**	**,**	**costs**	**and**	**expenses**	**,**	**including**	**legal**	**fees**	**,**
无害	从	全部	责任	,	成本	和	开支	,	包括	合法的	费用	,

免除一切责任、成本和费用，包括律师费。

[ðæt] [ə'raɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪtʃ]

that	**arise**	**directly**	**or**	**indirectly**	**from**	**any**	**of**	**the**	**following**	**which**
那	出现	直接地	或者	间接	从	任何	的	这	下列的	哪个

[ju:; jʊ][du:][ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] :

you	**do**	**or**	**cause**	**to**	**occur**	**:**
你	做	或者	原因	到	发生	:

因您实施或导致发生的下列任何行为而直接或间接引起的责任：

([ə; eɪ]) [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜ:rk] , ([bi:]) [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]

(	**a**	**)**	**distribution**	**of**	**this**	**or**	**any**	**Project**	**Gutenberg™**	**work**	**,**	**(**	**b**	**)**	**alteration**
(	一个	)	分配	的	这	或者	任何	项目	Gutenberg™	工作	,	(	b	)	改造

, [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

,	**modification**	**,**
,	修改	,

（a）分发此作品或任何古腾堡计划™作品，（b）更改、修改，

[ɔ:r] [ə'dɪʃənz] [ɔ:r] [dɪ'li:ʃənz] [tu:; tə] ['eni] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ([si:]) ['eni]

or	**additions**	**or**	**deletions**	**to**	**any**	**Project**	**Gutenberg™**	**work**	**,**	**and**	**(**	**c**	**)**	**any**
或者	新增内容	或者	删除	到	任何	项目	Gutenberg™	工作	,	和	(	c	)	任何

['di:fekt] [ju:; jʊ] [kɔ:z] .

Defect	**you**	**cause**	**.**
缺点	你	原因	.

或对任何古腾堡计划™作品进行添加或删除，以及 (c) 您造成的任何缺陷。

['sekʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] .

Section	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

Information	**about**	**the**	**Mission**	**of**	**Project**	**Gutenberg™**
信息	关于	这	使命	的	项目	Gutenberg™

关于古腾堡计划™使命的信息

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪk]

Project	**Gutenberg™**	**is**	**synonymous**	**with**	**the**	**free**	**distribution**	**of**	**electronic**
项目	Gutenberg™	是	同义词	和	这	自由的	分配	的	电子的

[wɜ:rks][ɪn]['fɔ:mæts]['ri:dəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst][və'raɪəti][ʌv; əv][kəm'pju:tərz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɑ:bsə'li:t] ,

works	**in**	**formats**	**readable**	**by**	**the**	**widest**	**variety**	**of**	**computers**	**including**	**obsolete**	**,**
作品	在	格式	可读	经过	这	最宽	种类	的	计算机	包括	过时的	,

古腾堡计划™是免费分发电子作品的代名词，其格式可被包括过时电脑在内的各种电脑读取。

[oʊld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [nu:] [kəm'pju:tərz] .

old	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**and**	**new**	**computers**	**.**
老的	,	中间	-	老年人	和	新的	计算机	.

老旧电脑、中年电脑和新电脑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz]

It	**exists**	**because**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**hundreds**	**of**	**volunteers**	**and**	**donations**
它	存在	因为	的	这	努力	的	数百	的	志愿者	和	捐款

[frʌm; frəm]['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] .

from	**people**	**in**	**all**	**walks**	**of**	**life**	**.**
从	人们	在	全部	散步	的	生活	.

它的存在离不开数百名志愿者的努力和各界人士的捐助。

[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]

Volunteers	**and**	**financial**	**support**	**to**	**provide**	**volunteers**	**with**	**the**	**assistance**	**they**
志愿者	和	金融的	支持	到	提供	志愿者	和	这	协助	他们

[niːd] ,

need	**,**
需要	,

志愿者和资金支持，为志愿者提供他们所需的帮助，

[ɪz]['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə] [riːtʃɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] - [goʊlz][ænd; ənd] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

is	**critical**	**to**	**reaching**	**Project**	**Gutenberg™'s**	**goals**	**and**	**ensuring**	**that**	**the**
是	批判的	到	到达	项目	-	目标	和	确保	那	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə]

Project	**Gutenberg™**	**collection**	**will**	**remain**	**freely**	**available**	**for**	**generations**	**to**
项目	Gutenberg™	收藏	将要	保持	自由	可用的	为了	几代人	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

这对于实现古腾堡计划™的目标，并确保古腾堡计划™的馆藏能够世世代代免费使用至关重要。

[ɪn] - ,

In	**2001**	**,**
在	-	,

2001年，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

the	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**	**Foundation**	**was**	**created**	**to**	**provide**
这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	曾是	创建	到	提供

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ænd; ənd]['fjuːtʃər]

a	**secure**	**and**	**permanent**	**future**	**for**	**Project**	**Gutenberg™**	**and**	**future**
一个	安全的	和	永恒的	未来	为了	项目	Gutenberg™	和	未来

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	**.**
几代人	.

古腾堡计划文学档案馆基金会的成立是为了给古腾堡计划™和子孙后代提供一个安全、永久的未来。

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

To	**learn**	**more**	**about**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**	**Foundation**
到	学习	更多的	关于	这	项目	古腾堡	文学	档案	基础

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['efərts] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][kæn; kən][help] ,

and	**how**	**your**	**efforts**	**and**	**donations**	**can**	**help**	**,**
和	如何	你的	努力	和	捐款	能	帮助	,

如需了解更多关于古腾堡计划文学档案馆基金会的信息，以及您的努力和捐款如何提供帮助，

[siː] ['sekʃnz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [web] [peɪdʒ][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /

see	**Sections**	**3**	**and**	**4**	**and**	**the**	**Foundation**	**web**	**page**	**at**	**http**	**:**	**/**	**/**
看	部分	3	和	4	和	这	基础	网站	页	在	http	:	/	/

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [ɔːrg] .

www	**.**	**pglaf**	**.**	**org**	**.**
万维网	.	PGLAF	.	组织	.

请参阅第 3 节和第 4 节以及基金会网页 http://www.pglaf.org。

['sekʃ(ə)n][θriː] .

Section	**3**	**.**
部分	3	.

第三节

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Information	**about**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**	**Foundation**
信息	关于	这	项目	古腾堡	文学	档案	基础

关于古腾堡计划文学档案馆基金会的信息

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][nɑːn]['prɑːfɪt] - ([siː]) (

The	Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	is	a	non	profit	501	(	c	)	(
这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	是	一个	非	利润	-	(	c	)	(

[θriː]) [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

3	)	educational	corporation	organized	under	the	laws	of	the	state	of	Mississippi
3	)	教育	公司	组织	在下面	这	法律	的	这	状态	的	密西西比州

[ænd; ənd]['græntɪd][tæks][ɪg'zempt]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] .

and	granted	tax	exempt	status	by	the	Internal	Revenue	Service	.
和	的确	税	豁免	地位	经过	这	内部的	收入	服务	.

古腾堡计划文学档案馆基金会是一个非营利性 501(c)(3) 教育机构，根据密西西比州法律成立，并获得美国国税局的免税资格。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] ['aɪn] [ɔːr]['fedərəl][tæks][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['nʌmbər][ɪz] - - - .

The	Foundation's	EIN	or	federal	tax	identification	number	is	64	-	6221541	.
这	基金会的	雇主识别号	或者	联邦	税	鉴别	数字	是	-	-	-	.

该基金会的联邦税务识别号（EIN）为 64-6221541。

[ɪts] - ([siː]) ([θriː]) ['letər] [ɪz]['poʊstɪd][æt; ət][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] .

Its	501	(	c	)	(	3	)	letter	is	posted	at	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.
它是	-	(	c	)	(	3	)	信	是	发布	在	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.

[ɔːrg] / ['fʌndreɪzɪŋ] / .

org	/	fundraising	/	pglaf	.
组织	/	筹款	/	PGLAF	.

其 501(c)(3) 信函发布在 https://www.gutenberg.org/fundraising/pglaf 。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][tæks]

Contributions	to	the	Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	are	tax
贡献	到	这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	是	税

[dɪ'dʌktəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [pər'mɪtɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['fedərəl] [lɔːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['steɪts]

deductible	to	the	full	extent	permitted	by	U	.	S	.	federal	laws	and	your	state's
自付额	到	这	满的	程度	允许	经过	U	.	S	.	联邦	法律	和	你的	州的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

向古腾堡计划文学档案馆基金会的捐款可在美国联邦法律和您所在州的法律允许的范围内享受全额税收减免。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn] ['ferˌbæŋks] , [ə'læskə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ə'dres] :

The	Foundation's	principal	office	is	in	Fairbanks	,	Alaska	,	with	the	mailing	address	:
这	基金会的	主要的	办公室	是	在	费尔班克斯	,	阿拉斯加州	,	和	这	邮寄	地址	:

[ˌpiː 'oʊ][bɑːks] - ,

PO	Box	750175	,
邮政信箱	盒子	-	,

基金会的主要办公地点位于阿拉斯加州费尔班克斯，邮寄地址为：邮政信箱 750175。

['ferˌbæŋks] , [ɔk] - , [bʌt; bət][ɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː'aʊt]

Fairbanks	,	AK	99775	,	but	its	volunteers	and	employees	are	scattered	throughout
费尔班克斯	,	AK	-	,	但	它是	志愿者	和	雇员	是	疏散	自始至终

['nuːmərəs] [loʊ'keɪʃənz] .

numerous	locations	.
很多的	地点	.

阿拉斯加州费尔班克斯市，邮编 99775，但其志愿者和员工分散在许多地点。

[ɪts] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] - [nɔːrθ] - [west] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

Its	business	office	is	located	at	809	North	1500	West	,	Salt	Lake	City	,
它是	商业	办公室	是	位于	在	-	北	-	西方	,	盐	湖	城市	,

其办公地点位于盐湖城北1500西街809号。

[ʌt] - , (-) - - - , ['iːmeɪl] ['bɪznəs] @ . [ɔːrg] .

UT	84116	,	(	801	)	596	-	1887	,	email	business	@	pglaf	.	org	.
犹他州	-	,	(	-	)	-	-	-	,	电子邮件	商业	@	PGLAF	.	组织	.

UT 84116，(801) 596-1887，电子邮件 business@pglaf.org。

['i:meɪl] ['kɑ:ntækt] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] ['kɑ:ntækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]

Email	**contact**	**links**	**and**	**up**	**to**	**date**	**contact**	**information**	**can**	**be**	**found**	**at**
电子邮件	接触	链接	和	向上	到	日期	接触	信息	能	是	成立	在

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] [web] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [peɪdʒ] [æt; ət] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] :

the	**Foundation's**	**web**	**site**	**and**	**official**	**page**	**at**	**http**	**:**
这	基金会的	网站	地点	和	官方的	页	在	http	:

基金会的网站和官方页面（网址：http://）上提供电子邮件联系链接和最新联系信息。

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [ɔ:rg]

/	**/**	**www**	**.**	**pglaf**	**.**	**org**
/	/	万维网	.	PGLAF	.	组织

//www.pglaf.org

[fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:ntækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

For	**additional**	**contact**	**information**	**:**
为了	额外的	接触	信息	:

如需更多联系信息：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gregəri] [bi:] . ['nu:bi]

Dr	**.**	**Gregory**	**B**	**.**	**Newby**
博士	.	格雷戈里	B	.	纽比

格雷戈里·B·纽比博士

[tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [də'rektər]

Chief	**Executive**	**and**	**Director**
首席	管理人员	和	导演

首席执行官兼董事

- @ . [ɔ:rg]

gbnewby	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
-	@	PGLAF	.	组织

gbnewby@pglaf.org

['sekʃ(ə)n] [fɔ:r] .

Section	**4**	**.**
部分	4	.

第四节

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [doʊ'neɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['lɪtəreri] ['ɑ:rkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Information	**about**	**Donations**	**to**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**	**Foundation**
信息	关于	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案	基础

关于向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款的信息

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]['kænɑ:t] [sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [waɪd] [spred]

Project	Gutenberg™	depends	upon	and	cannot	survive	without	wide	spread
项目	Gutenberg™	取决于	之上	和	不能	存活	没有	宽的	传播

['pʌblɪk] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

public	support	and	donations	to	carry	out	its	mission	of	increasing	the	number
民众	支持	和	捐款	到	携带	出去	它是	使命	的	增加	这	数字

[ʌv; əv]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ænd; ənd] ['laɪsnst] [wɜ:rks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fri:li] [dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] [mə'ʃi:n]

of	public	domain	and	licensed	works	that	can	be	freely	distributed	in	machine
的	民众	领域	和	获得许可的	作品	那	能	是	自由	分布式	在	机器

['ri:dəb(ə)l][fɔ:rm][ək'sesəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌaʊt'deɪtɪd]

readable	form	accessible	by	the	widest	array	of	equipment	including	outdated
可读	形式	可访问	经过	这	最宽	大批	的	设备	包括	过时的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

古腾堡计划™ 依靠广泛的公众支持和捐款才能生存，没有这些支持和捐款，古腾堡计划将无法完成其使命，即增加公共领域和许可作品的数量，这些作品可以以机器可读的形式自由分发，并可被包括过时设备在内的各种设备访问。

['meni] [smɔ:l] [doʊ'neɪʃənz] ($1 [tu:; tə] $5 ,

Many	small	donations	(	$1	to	$5	,
许多	小的	捐款	(	$1	到	$5	,

许多小额捐款（1至5美元），

-) [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [tæks][ɪg'zempt]['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

000	)	are	particularly	important	to	maintaining	tax	exempt	status	with	the
-	)	是	特别	重要的	到	保持	税	豁免	地位	和	这

[ˌaɪ ɑ:r 'es] .

IRS	.
美国国税局	.

000）对于维持与美国国税局的免税资格尤为重要。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] ['regjuleɪtɪŋ] ['tʃæritiz]

The	Foundation	is	committed	to	complying	with	the	laws	regulating	charities
这	基础	是	坚定的	到	遵守	和	这	法律	调节	慈善机构

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃənz][ɪn][ɔ:l] - [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	charitable	donations	in	all	50	states	of	the	United	States	.
和	慈善	捐款	在	全部	-	各州	的	这	团结的	各州	.

基金会致力于遵守美国所有 50 个州有关慈善机构和慈善捐赠的法律。

[kəm'plaɪəns] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] ,

Compliance	requirements	are	not	uniform	and	it	takes	a	considerable	effort	,
遵守	要求	是	不是	制服	和	它	需要	一个	大量	努力	,

合规要求并不统一，需要付出相当大的努力。

[mʌtʃ] ['peɪpərwɜ:rk][ænd; ənd] ['meni] [fi:z] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ði:z]

much	paperwork	and	many	fees	to	meet	and	keep	up	with	these
很多	文书工作	和	许多	费用	到	见面	和	保持	向上	和	这些

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

满足和维持这些要求需要办理大量手续并支付许多费用。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][sə'lɪsɪt][doʊ'neɪʃənz][ɪn][loʊ'keɪʃənz] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['rɪt(ə)n]

We	do	not	solicit	donations	in	locations	where	we	have	not	received	written
我们	做	不是	征求	捐款	在	地点	在哪里	我们	有	不是	已收到	书面

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .

confirmation	of	compliance	.
确认	的	遵守	.

我们不会在未收到书面合规确认的情况下，在当地募集捐款。

[tuː; tə] [send] [doʊ'neɪʃənz] [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [fɔːr; fər] ['eni]

To	SEND	DONATIONS	or	determine	the	status	of	compliance	for	any
到	发送	捐款	或者	决定	这	地位	的	遵守	为了	任何

[pər'tɪkjələr] [steɪt] ['vɪzɪt][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['fʌndreɪzɪŋ] /

particular	state	visit	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	fundraising	/
特别的	状态	访问	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	筹款	/

['doʊneɪt]

donate
捐

如需捐款或查询特定州的合规状态，请访问 https://www.gutenberg.org/fundraising/donate

[waɪl] [wiː; wi]['kænɑːt][ænd; ənd][duː][nɑːt][sə'lɪsɪt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] [steɪts] [wer] [wiː; wi]

While	we	cannot	and	do	not	solicit	contributions	from	states	where	we
尽管	我们	不能	和	做	不是	征求	贡献	从	各州	在哪里	我们

[hæv; həv][nɑːt][met][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ri'kwaiəmənt] ,

have	not	met	the	solicitation	requirements	,
有	不是	遇见	这	征求意见	要求	,

虽然我们不能也不会向未满足募捐要求的州募集捐款，

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm]['doʊnərz]

we	know	of	no	prohibition	against	accepting	unsolicited	donations	from	donors
我们	知道	的	不	禁令	反对	接受	未经请求的	捐款	从	捐赠者

[ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] [huː] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɔfɚz] [tuː; tə]['doʊneɪt] .

in	such	states	who	approach	us	with	offers	to	donate	.
在	这样的	各州	WHO	方法	我们	和	优惠	到	捐	.

我们知道，在这些州，接受主动联系我们并表示愿意捐款的捐赠者，并没有禁止。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][doʊ'neɪʃənz][ɑːr; ər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] ,

International	donations	are	gratefully	accepted	,
国际的	捐款	是	感激不尽	公认	,

我们衷心感谢国际捐款。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [tæks] ['triːtmənt] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz]

but	we	cannot	make	any	statements	concerning	tax	treatment	of	donations
但	我们	不能	制作	任何	声明	有关	税	治疗	的	捐款

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

received	from	outside	the	United	States	.
已收到	从	外部	这	团结的	各州	.

但是，对于从美国境外收到的捐款的税务处理，我们无法发表任何声明。

[juː] . [es] . [lɔːz] [ə'loʊn][swɑːmp]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [stɑːf] .

U	.	S	.	laws	alone	swamp	our	small	staff	.
U	.	S	.	法律	独自的	沼泽	我们的	小的	职员	.

光是美国法律就足以让我们人手不足的团队不堪重负。

[pliːz] [tʃek] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][web] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n]

Please	check	the	Project	Gutenberg	Web	pages	for	current	donation
请	查看	这	项目	古腾堡	网站	页面	为了	当前的	捐款

['meθədz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

methods	and	addresses	.
方法	和	地址	.

请查看古腾堡计划网站，了解当前的捐赠方式和地址。

[doʊ'neɪʃənz][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [tʃeks] , [ˌɑːn'laɪn]

Donations	are	accepted	in	a	number	of	other	ways	including	checks	,	online
捐款	是	公认	在	一个	数字	的	其他	方式	包括	检查	,	在线的

['peɪmənts] [ænd; ənd]['kredɪt][kɑːrd][doʊ'neɪʃənz] .

payments	and	credit	card	donations	.
付款	和	信用	卡片	捐款	.

我们还接受多种其他捐款方式，包括支票、在线支付和信用卡捐款。

[tuː; tə]['doʊneɪt] , [pliːz] ['vɪzɪt] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] /

To	donate	,	please	visit	:	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/
到	捐	,	请	访问	:	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/

['fʌndreɪzɪŋ] / ['doʊneɪt]

fundraising	/	donate
筹款	/	捐

如需捐款，请访问：https://www.gutenberg.org/fundraising/donate

['sekʃ(ə)n][faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɜːrks] .

General	Information	About	Project	Gutenberg™	electronic	works	.
一般的	信息	关于	项目	Gutenberg™	电子的	作品	.

关于古腾堡计划™电子作品的一般信息。

[prə'fesər] ['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːrt][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

Professor	Michael	S	.	Hart	is	the	originator	of	the	Project	Gutenberg™
教授	迈克尔	S	.	哈特	是	这	鼻祖	的	这	项目	Gutenberg™

['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['friːli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

concept	of	a	library	of	electronic	works	that	could	be	freely	shared	with
概念	的	一个	图书馆	的	电子的	作品	那	可以	是	自由	共享	和

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

迈克尔·S·哈特教授是古腾堡计划™概念的创始人，该计划旨在建立一个电子作品图书馆，供任何人免费共享。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

For	thirty	years	,
为了	三十	年	,

三十年来，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['iːbʊks] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

he	produced	and	distributed	Project	Gutenberg™	eBooks	with	only	a
他	生产	和	分布式	项目	Gutenberg™	电子书	和	仅有的	一个

[luːs] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [sə'pɔːrt] .

loose	network	of	volunteer	support	.
松动的	网络	的	志愿者	支持	.

他仅依靠一个松散的志愿者网络，就制作和发行了古腾堡计划™电子书。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['iːbʊks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,

Project	Gutenberg™	eBooks	are	often	created	from	several	printed	editions	,
项目	Gutenberg™	电子书	是	经常	创建	从	一些	打印	版本	,

古腾堡计划™电子书通常是由多个印刷版本合并而成的。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [æz; əz][nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ən'les]

all	of	which	are	confirmed	as	not	protected	by	copyright	in	the	U	.	S	.	unless
全部	的	哪个	是	确认的	作为	不是	受保护	经过	版权	在	这	U	.	S	.	除非

[ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .

a	copyright	notice	is	included	.
一个	版权	注意	是	包括	.

除非附有版权声明，否则所有这些内容均被确认为不受美国版权保护。

[ðʌs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [kiːp] ['iːbʊks] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr]['peɪpər]

Thus	,	we	do	not	necessarily	keep	eBooks	in	compliance	with	any	particular	paper
因此	,	我们	做	不是	一定	保持	电子书	在	遵守	和	任何	特别的	纸

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

因此，我们并不一定保证电子书的内容与任何特定的纸质版本完全一致。

[iːtʃ] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdərektəri,'sʌbdaɪrektəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] -

Each	eBook	is	in	a	subdirectory	of	the	same	number	as	the	eBook's
每个	电子书	是	在	一个	子目录	的	这	相同的	数字	作为	这	-

['iːbʊk] ['nʌmbər] ,

eBook	number	,
电子书	数字	,

每本电子书都位于与其电子书编号相同的子目录中。

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['fɔːmæts] [ɪn'kluːdɪŋ] [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] , [kəm'prest] ([zɪpt]) , [ˌeɪtʃ tiː em 'el]

often	in	several	formats	including	plain	vanilla	ASCII	,	compressed	(	zipped	)	,	HTML
经常	在	一些	格式	包括	清楚的	香草	ASCII	,	压缩	(	压缩	)	,	HTML

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

通常有多种格式，包括纯 ASCII 格式、压缩（zipped）格式、HTML 格式等。

[kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːbʊks] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld][faɪl][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

Corrected	editions	of	our	eBooks	replace	the	old	file	and	take	over	the	old
已更正	版本	的	我们的	电子书	代替	这	老的	文件	和	拿	超过	这	老的

['faɪlneɪm] [ænd; ənd]['iːtekst] ['nʌmbər] .

filename	and	etext	number	.
文件名	和	电子文本	数字	.

我们电子书的修正版会替换旧文件，并沿用旧文件名和电子书编号。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪst] ['oʊldər][faɪl][ɪz] [ˌriː'neɪmd] .

The	replaced	older	file	is	renamed	.
这	替换	老	文件	是	更名	.

被替换的旧文件已重命名。

['vɜːrʒ(ə)nz] [beɪst] [ɑːn] ['seprət] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz] [nuː] ['iːbʊks] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː]

Versions	based	on	separate	sources	are	treated	as	new	eBooks	receiving	new
版本	基于	在	分离	来源	是	治疗	作为	新的	电子书	接收	新的

[faɪlneɪms] [ænd; ənd]['iːtekst] ['nʌmbərz] .

filenames	and	etext	numbers	.
文件名	和	电子文本	数字	.

基于不同来源的版本将被视为新的电子书，并分配新的文件名和电子文本编号。

[moʊst]['piːp(ə)l][stɑːrt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][web] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][meɪn][ˌpiː 'dʒiː] [sɜːrtʃ] [fə'sɪləti] :

Most	people	start	at	our	Web	site	which	has	the	main	PG	search	facility	:
最多	人们	开始	在	我们的	网站	地点	哪个	有	这	主要的	PG	搜索	设施	:

大多数人都是从我们的网站开始，我们的网站上有主要的PG搜索功能：

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg]

https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org
https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织

https://www.gutenberg.org

[ðɪs] [web] [saɪt] [ɪn'kluːdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ,

This	Web	site	includes	information	about	Project	Gutenberg™	,
这	网站	地点	包括	信息	关于	项目	Gutenberg™	,

本网站包含有关古腾堡计划™的信息，

[ɪn'kluːdɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv]

including	how	to	make	donations	to	the	Project	Gutenberg	Literary	Archive
包括	如何	到	制作	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Foundation	,
基础	,

包括如何向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款，

[haʊ]	[tuː; tə]	[help]	[prə'duːs]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	['iːbʊks]	,
how	**to**	**help**	**produce**	**our**	**new**	**eBooks**	**,**
如何	到	帮助	生产	我们的	新的	电子书	,

如何帮助我们制作新的电子书，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[səb'skraɪb]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['iːmeɪl]	['nuːzletər]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[nuː]	['iːbʊks]	.
and	**how**	**to**	**subscribe**	**to**	**our**	**email**	**newsletter**	**to**	**hear**	**about**	**new**	**eBooks**	**.**
和	如何	到	订阅	到	我们的	电子邮件	通讯	到	听到	关于	新的	电子书	.

以及如何订阅我们的电子邮件新闻通讯，以便了解新电子书的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神